(1) **REB:** **.mae** **o** **wedi** **bod** **dipyn**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.INFIN* *little.bit.N.M.SG+SM*

bach **.**
small.ADJ

he's been just a few times.

(2) **REB:** **achos** **oedd** **um** **.**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *um.IM*

because um . . . .

(3) **MAG:** **yndy** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(4) **MAG:** **mae** **o** **wedi** **bod** **dipyn**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.INFIN* *little.bit.N.M.SG+SM*

welaist **ti** **?**
see.V.2S.PAST+SM *you.PRON.2S*

he's been a few times you see?

(5) **MAG:** **achos** **oedd** **o** **pen_blwydd** **uh** **i**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *birthday.N.M.SG* *unk* *to.PREP*

fod **diwedd** **.**
be.V.INFIN+SM *end.N.M.SG*

because it was supposed to be the birthday at the end of . . .

(6) **REB:** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(7) **REB:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

1

(8) **REB:** **sut** **wnest** **ti** **uh** **cael** **golwg**
　　%aut *how.INT* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *unk* *have.V.INFIN* *view.N.F.SG*
　　ar **Gwen**$_S^C$ **?**
　　on.PREP *name*

　　how did you think Gwen looked?

(9) **REB:** **uh** **ddim** **yn** **dda** **nac** **oedd** **?**
　　%aut *unk* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *good.ADJ+SM* *neg.PRT* *be.V.3S.IMPERF*

　　er, she wasn't well at all, was she?

(10) **MAG:** **o**$_S^C$ **.**
　　%aut *go.SV.INFIN+SM*

　　oh.

(11) **MAG:** **na** **oeddwn** **i** **gweld** **hi** **wedi**
　　%aut *neg.PRT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *see.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*
　　heneiddio **.**
　　age.V.INFIN

　　no I thought she'd aged.

(12) **REB:** **ia** **.**
　　%aut *yes.ADV*

　　yes.

(13) **MAG:** **oedden** **nhw** **yn** **deud** **.**
　　%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

　　they were saying:

(14) **REB:** **.**
　　%aut

(15) **MAG:** **efallai** **bod** **lot** **yn** **deud** **.**
　　%aut *perhaps.CONJ* *be.V.INFIN* *lot.QUAN* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

　　maybe a lot of people say:

(16) **MAG:** **o**$_S^C$ **mae** **Mari**$_S^C$ **wedi** **mynd** **â**
　　%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN* *with.PREP*
　　golwg **hen** **arni** **hefyd** **.**
　　view.N.F.SG *old.ADJ* *on_her.PREP+PRON.F.3S* *also.ADV*

　　oh Mari looks old as well.

(17) **REB:** **na** **na** **.**
　　%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

　　no no.

(18) **REB:** **achos** **oedd** **uh** **Sara**$_S^C$ **yn** **deud**
    %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *unk* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

    bod **hi** **.**
    be.V.INFIN *she.PRON.F.3S*

because Sara was saying that she …

(19) **REB:** **pan** **aeth** **hi** **i** **weld** **hi**
    %aut *when.CONJ* *go.V.3S.PAST* *she.PRON.F.3S* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *she.PRON.F.3S*

    a **wnaeth** **hi** **sgwrsio** **efo** **hi** **.**
    and.CONJ *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *chat.V.INFIN* *with.PREP* *she.PRON.F.3S*

when she went to see her and had a chat with her:

(20) **REB:** **ges** **i** **ddim** **sgwrs** **.**
    %aut *get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *chat.N.F.SG*

"I had no conversation."

(21) **REB:** **dim_ond** **crio** **wnaeth** **hi** **drwy**
    %aut *only.ADV* *cry.V.INFIN* *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *through.PREP+SM*

    yr **amser** **.**
    the.DET.DEF *time.N.M.SG*

"she just cried the whole time."

(22) **MAG:** **ia** **oedd** **Alicia**$_S^C$ **yn** **deud** **yr**
    %aut *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *the.DET.DEF*

    un **peth** **.**
    one.NUM *thing.N.M.SG*

yes, Alicia was saying the same.

(23) **MAG:** **ei** **llygaid** **hi** **yn** **llownd** **o**
    %aut *her.ADJ.POSS* *eyes.N.M.PL* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *full.ADJ* *of.PREP*

    ddagrau **trwy** **yr** **amser** **welaist** **ti** **?**
    tears.N.M.PL+SM *through.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

her eyes are full of tears all the time, see?

(24) **REB:** **ia** **.**
    %aut *yes.ADV*

yes.

(25) **REB:** **ia** **.**
    %aut *yes.ADV*

yes.

(26) **REB:** | **mae** | **hi** | **isio** | **dod** | **yn_ôl** | **i** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
%aut | *be.V.3S.PRES* | *she.PRON.F.3S* | *want.N.M.SG* | *come.V.INFIN* | *back.ADV* | *to.PREP* |

yr	**yr**	**Andes**$_S^C$	**.**
the.DET.DEF | *the.DET.DEF* | *name* | |

she wants to come back to the Andes.

(27) **REB:** | **ond** | **biti** | **oedd** | **Sara**$_S^C$ | **yn** | **deud** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
%aut | *but.CONJ* | *pity.N.M.SG+SM* | *be.V.3S.IMPERF* | *name* | *stative.STAT* | *say.V.INFIN.SPOKEN* |

mae	**yr**	**um**	**ei**	**merch**	**hi**	**yn**
be.V.3S.PRES | *the.DET.DEF* | *um.IM* | *her.ADJ.POSS* | *daughter.N.F.SG* | *she.PRON.F.3S* | *yn.PRT* |

wedi	**wneud**	**oedd**	**hi**	**yn**	**meddwl**
after.PREP | *make.V.INFIN+SM* | *be.V.3S.IMPERF* | *she.PRON.F.3S* | *stative.STAT* | *think.V.INFIN* |

peth	**gorau**	**iddi**	**.**
thing.N.M.SG | *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM* | *to_her.PREP+PRON.F.3S* | |

but it's a pity Sara was saying that her daughter did what she thought was best for her.

(28) **MAG:** | **ia** | **achos** | **mae** | **uh** | **mae** | **uh** | **Isabel**$_S^C$ | **yn** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
%aut | *yes.ADV* | *cause.N.M.SG* | *be.V.3S.PRES* | *unk* | *be.V.3S.PRES* | *unk* | *name* | *stative.STAT* |

fan	**acw**	**yndy**	**?**
place.N.MF.SG+SM | *over.there.ADV* | *be.V.3S.PRES.EMPH* | |

yes because Isabel's over there isn't she?

(29) **REB:** | **prynu** | **tŷ** | **neis** | **iddi** | **a** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
%aut | *buy.V.INFIN* | *house.N.M.SG* | *nice.ADJ* | *to_her.PREP+PRON.F.3S* | *and.CONJ* | |

buying her a nice house and ...

(30) **REB:** | **ie** | **.** |
| --- | --- |
%aut | *yes.ADV* | |

yes.

(31) **REB:** | **ond** | **dydy** | **o** | **ddim** |
| --- | --- | --- | --- |
%aut | *but.CONJ* | *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* | *he.PRON.M.3S.SPOKEN* | *not.ADV+SM* |

iddi	**hi**	**dw**	**i**	**yn**
to_her.PREP+PRON.F.3S | *she.PRON.F.3S* | *be.V.1S.PRES.SPOKEN* | *I.PRON.1S* | *stative.STAT* |

credu	**.**
believe.V.INFIN | |

but I don't think it's for her.

(32) **REB:** | **achos** | **.** |
| --- | --- |
%aut | *cause.N.M.SG* | |

because ...

(33) **MAG:** | **wel** | **dyna** | **fo** | **Rebeca**$_S^C$ | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
%aut | *well.IM* | *that_is.ADV* | *he.PRON.M.3S* | *name* | |

well, there we go [...] Rebeca.

(34) **MAG:** **mae** **hi** **wedi** **mynd** **â**
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *with.PREP*

bopeth **draw** **i** **Comodoro**$_S^C$.
everything.N.M.SG+SM *yonder.ADV* *to.PREP* *name*

she's taken everything over to Comodoro.

(35) **REB:** **mm** .
%aut *mm.IM*

mm.

(36) **REB:** **ah**$_S^C$ **mae** **hi** **wedi** **mynd** **â**
%aut *ah.IM* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *with.PREP*

popeth ?
everything.N.M.SG

she's taken everything?

(37) **MAG:** **popeth** **yndy** .
%aut *everything.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.EMPH*

everything, yes.

(38) **REB:** **o**$_S^C$.
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(39) **REB:** **ah**$_S^C$ **y** **y** **cerddi** .
%aut *ah.IM* *the.DET.DEF* *that.PRON.REL* *songs.N.F.PL[or]poems.N.F.PL[or]walk.V.2S.PRES*

ah, the poems.

(40) **MAG:** **ia** **biti** **basen** .
%aut *yes.ADV* *pity.N.M.SG+SM* *be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN*

yes it's a shame [they] didn't . . .

(41) **MAG:** **biti** **basen** **nhw**
%aut *pity.N.M.SG+SM* *be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

wedi **rhentu** **rywbeth** **fach** **yn**
after.PREP *rent.V.INFIN* *something.N.M.SG+SM* *small.ADJ+SM* *stative.STAT*

fan **hyn** **yn** **y** **sentar** .
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP* *in.PREP* *the.DET.DEF* *centre.N.F.SG*

it's a shame they didn't rent something small in the center here.

(42) **REB:** **rywbeth** **bach** **yn** **fan**
%aut *something.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *stative.STAT* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

hyn **ynde** .
this.ADJ.DEM.SP *isn't_it.IM*

something small here yes.

(43) **REB: yn   y   sentar   .**
    %aut   in.PREP   the.DET.DEF   centre.N.F.SG

    in the center.

(44) **MAG: ie   ie   .**
    %aut   yes.ADV   yes.ADV

    yes yes.

(45) **REB: departamento^S departamento^S bach   iddi   .**
    %aut   department.N.M.SG   department.N.M.SG   small.ADJ   to_her.PREP+PRON.F.3S

    a little apartment for her.

(46) **MAG: departamento^S neu   rywbeth   fel   yna**
    %aut   department.N.M.SG   or.CONJ   something.N.M.SG+SM   like.CONJ   there.ADV
    sti   .
    you_know.IM.SPOKEN

    an apartment or something for her, you know.

(47) **MAG: ia   ia   .**
    %aut   yes.ADV   yes.ADV

    yes yes.

(48) **REB: ac   wedyn   basai   hi   lot**
    %aut   and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN   she.PRON.F.3S   lot.QUAN
    mwy   hapus   ar   y   lle   yma   .
    more.ADJ.COMP   happy.ADJ   on.PREP   the.DET.DEF   place.N.M.SG   here.ADV

    and she'd be a lot happier here then.

(49) **MAG: basai   basai   .**
    %aut   be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN   be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN

    she would.

(50) **MAG: ia   .**
    %aut   yes.ADV

    yes.

(51) **REB: [-spa]   sí   .**
    %aut   [-spa]   yes.ADV

    yes.

(52) **MAG: ia   .**
    %aut   yes.ADV

    yes.

6

(53) **REB:** **ond** **biti** **um** **.**
%aut *but.CONJ* *pity.N.M.SG+SM* *um.IM*

but it's a pity um . . .

(54) **REB:** **o$_S^C$** **dw** **i** **ddim** **yn**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

gwybod **am** **be** **uh** **be** **wneith**
know.V.INFIN *for.PREP* *what.INT* *unk* *what.INT* *do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM*

ei **merch** **hi** **rŵan** **.**
her.ADJ.POSS *daughter.N.F.SG* *she.PRON.F.3S* *now.ADV*

oh I don't know what her daughter will do now.

(55) **REB:** **dyna** **fo** **mae** **hi** **wedi** **mynd**
%aut *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *go.V.INFIN*

â **hi** **.**
with.PREP *she.PRON.F.3S*

that's it, she's taken her.

(56) **MAG:** **o$_S^C$** **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(57) **REB:** **achos** **uh** **be** **sydd** **yn** **Comodoro$_S^C$** **?**
%aut *cause.N.M.SG* *unk* *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *in.PREP* *name*

because, er, what is there in Comodoro?

(58) **REB:** **oes** **yna** **ddim_byd** **llawer** **o**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *there.ADV* *anything.ADV+SM* *many.QUAN* *of.PREP*

bethau **Cymru** **.**
things.N.M.PL+SM *Wales.N.F.SG.PLACE*

there aren't many Welsh things.

(59) **MAG:** **na** **na** **na** **welaist** **ti** **.**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *who_not.PRON.REL.NEG* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

no no, you see.

(60) **REB:** **a** **does** **neb** **mynd** **i**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM* *anyone.PRON* *go.V.INFIN* *to.PREP*

edrych **amdani** **.**
look.V.INFIN *for_her.PREP+PRON.F.3S*

and nobody goes to look after her.

(61) **MAG:** **dyna** **be** **oedd** **uh** **.**
%aut *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *unk*

that's what er . . .

(62) **REB:** **achos** **ryw** **wlad** **arall** **ydy**
%aut *cause.N.M.SG* *some.PREQ+SM* *country.N.F.SG+SM* *other.ADJ* *be.V.3S.PRES*

o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

because it's another country.

(63) **MAG:** **Alicia**$_S^C$ **yn** **deud** **wrtha** **fi**
%aut *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *to_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S+SM*

welait **ti** .
unk *you.PRON.2S*

Alicia told me, you see.

(64) **MAG:** **mae** **gyda** **hi** **ryw** **gymdoges**
%aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *some.PREQ+SM* *neighbour.N.F.SG+SM*

ond **mae** **honno** **yn** **chwarae**
but.CONJ *be.V.3S.PRES* *that.PRON.F.SG* *stative.STAT* *play.V.INFIN*

bingo$_S^C$ **trwy** **yr** **bob** **dydd** .
bingo.N.SG[or]pingo.N.SG+SM *through.PREP* *the.DET.DEF* *each.PREQ+SM* *day.N.M.SG*

she has a neighbour but she plays bingo all . . . every day.

(65) **MAG:** **a** **wedyn** .
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV*

so . . .

(66) **REB:** **wel** **ia** .
%aut *well.IM* *yes.ADV*

well yes.

(67) **REB:** **a** **ddim** **uh** .
%aut *and.CONJ* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *unk*

and doesn't er . . .

(68) **MAG:** **dydy** **Gwen**$_S^C$ **ddim** **wedi**
%aut *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *name* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *after.PREP*

arfer **â** **pethau** **fel** **yna** .
use.V.INFIN *with.PREP* *things.N.M.PL* *like.CONJ* *there.ADV*

Gwen isn't used to things like that.

(69) **REB:** **dydy** **hi** .
%aut *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *she.PRON.F.3S*

she's not . . .

(70) **REB:** no^S **ddim**   **wedi** **arfer** **â**
  %aut *not.ADV* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *after.PREP* *use.V.INFIN* *with.PREP*

 pethau **felly** **.**
 things.N.M.PL *so.ADV*

 no not used to things like that.

(71) **REB:** **maen**   **nhw**   **yn**   **wahanol** **iawn**
  %aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *different.ADJ+SM* *very.ADV*

 ia   **.**
 yes.ADV

 they're very different yes.

(72) **MAG:** **nac** **ydy**   **na** **dw**   **i**   **yn**
  %aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

 gwybod **sti**   **.**
 know.V.INFIN *you_know.IM.SPOKEN*

 she isn't, no I know, you know.

(73) **REB:** **ac** **wedyn**   **uh** **mae** **yr**
  %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *unk* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

 bobl   **yn**   **wahanol** **ti**   **yn**
 people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM *stative.STAT* *different.ADJ+SM* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

 gweld **?**
 see.V.INFIN

 and people are different you see?

(74) **MAG:** **o**^C_S **.**
  %aut *go.SV.INFIN+SM*

 oh.

(75) **MAG:** **o**^C_S **mae**   **gyda** **ti**   **jyrsi**   **neis**
  %aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *you.PRON.2S* *sweater.N.M.SG* *nice.ADJ*

 iawn **.**
 very.ADV

 oh you have a lovely jersey.

(76) **REB:** **.**
  %aut

(77) **REB:** **ie**   **?**
  %aut *yes.ADV*

 yes?

(78) **MAG: dyna   ti   neis   .**
 %aut   that_is.ADV   you.PRON.2S   nice.ADJ

 how lovely [...]

(79) **REB: o$_S^C$ dw   i   wedi   ond**
 %aut   go.SV.INFIN+SM   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   after.PREP   but.CONJ

 dw   i   yn   credu   mai
 be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   believe.V.INFIN   that_it_is.CONJ.FOCUS

 hefo   gwraig   um   Barri$_S^C$.
 with.PREP+H   wife.N.F.SG   um.IM   name

 oh I've [...] but with Barri's wife I think.

(80) **MAG: o$_S^C$.**
 %aut   go.SV.INFIN+SM

 oh.

(81) **REB: ie   .**
 %aut   yes.ADV

 yes.

(82) **REB: ia   .**
 %aut   yes.ADV

 yes.

(83) **MAG: [-spa]   bonito   .**
 %aut   [-spa]   pretty.ADJ.M.SG

 lovely.

(84) **REB: a   maen   nhw   yn   disgwyl   rŵan**
 %aut   and.CONJ   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   expect.V.INFIN   now.ADV

 uh   i   Sebastián$_S^C$ gorffen   .
 unk   to.PREP   name   complete.V.2S.IMPER[or]complete.V.3S.PRES[or]complete.V.INFIN

 and they're waiting now for Sebastián to finish.

(85) **REB: mae   o   yn   uh   gorffen   ar**
 %aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT   unk   complete.V.INFIN   on.PREP

 y   ar   y   ail   .
 the.DET.DEF   on.PREP   the.DET.DEF   second.ORD

 he's, er, finishing the second ...

(86) **MAG: [-spa]   secundaria   .**
 %aut   [-spa]   secondary.ADJ.F.SG

 secondary school.

(87) **REB:** **[-spa]** **sí** **secundaria** **.**
    %aut *[-spa]* *yes.ADV* *secondary.ADJ.F.SG*

yes, secondary school.

(88) **MAG:** **ia** **ia** **ia** **.**
    %aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(89) **REB:** **a** **maen** **nhw** **yn** **mynd** **i**
    %aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*
Neuquén$_S^C$ **wedyn** **.**
name *afterwards.ADV*

and they're going to Neuquén after that.

(90) **MAG:** **ia** **.**
    %aut *yes.ADV*

yes.

(91) **MAG:** **mynd** **yn‿ôl** **i** **Neuquén$_S^C$** **.**
    %aut *go.V.INFIN* *back.ADV* *to.PREP* *name*

going back to Neuquén.

(92) **REB:** **ia** **.**
    %aut *yes.ADV*

yes.

(93) **MAG:** **ia** **.**
    %aut *yes.ADV*

yes.

(94) **REB:** **achos** **maen** **nhw** **yn** **talu**
    %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *pay.V.INFIN*
yn **ddrud** **ar** **ben** **.**
stative.STAT *expensive.ADJ+SM* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM*

because they pay a lot of money on top of . . .

(95) **REB:** **faint** **gymerodd** **o** **?**
    %aut *size.N.M.SG+SM* *take.V.3S.PAST+SM[or]take.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

how much did it take?

(96) **REB:** **ryw** **pedair** **mil** **.**
    %aut *some.PREQ+SM* *four.NUM.F* *thousand.N.F.SG*

around four thousand.

(97) **MAG:** **o**$_S^C$ **paid**   **â**   **deud**   **.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

oh you don't say.

(98) **REB:** **!**
%aut

(99) **REB:** **pedair**   **mil**   **!**
%aut   *four.NUM.F*   *thousand.N.F.SG*

four thousand!

(100) **REB:** **oes**   **yna**   **ddim‿byd**   **llai**   **yn**
%aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *there.ADV*   *anything.ADV+SM*   *smaller.ADJ.COMP*   *in.PREP*
Comodoro$_S^C$ **.**
name

there's nothing for less in Comodoro.

(101) **MAG:** **!**
%aut

(102) **MAG:** **mae**   **gyda**   **nhw**   **dŷ**   **yn**   **Neuquén**$_S^C$
%aut   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *house.N.M.SG+SM*   *in.PREP*   *name*
oes   **?**
be.V.3S.PRES.INDEF

they have a house in Neuquén, don't they?

(103) **REB:** **oes**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(104) **REB:** **mae**   **gyda**   **nhw**   **dŷ**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *house.N.M.SG+SM*

they have a house.

(105) **MAG:** **o**$_S^C$ **.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(106) **MAG:** **pedair**   **mil**   **.**
%aut   *four.NUM.F*   *thousand.N.F.SG*

four thousand.

(107) **REB:** **mae** **Barri**$_S^C$ **un** **o** **fan** **yna** .
%aut *be.V.3S.PRES* *name* *one.NUM* *of.PREP* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

that's where Barri comes from.

(108) **REB:** **pedair** **mil** **o** **rent** .
%aut *four.NUM.F* *thousand.N.F.SG* *of.PREP* *rent.N.M.SG+SM*

four thousand on rent.

(109) **MAG:** **welaist** **ti** ?
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

you see?

(110) **REB:** **oedd** **hi** **yn** **deud** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

she was saying:

(111) **REB:** **ooh** **dan** **ni** **dw** **i** **yn**
%aut *ooh.IM* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT*
cyfri **yr** **misoedd** **sy** **ar̲ôl** .
cover.V.2S.PRES *the.DET.DEF* *months.N.M.PL* *be.V.3SP.PRES.REL* *after.PREP*

ooh, we . . . I'm counting the months I have left.

(112) **MAG:** **wel** **dw** **i** **mynd** **i** **roi**
%aut *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *give.V.INFIN+SM*
tegell **mate**^{S} **i** **ni** **gael**
kettle.N.M.SG *mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG* *to.PREP* *we.PRON.1P* *have.V.INFIN+SM*
pot **o** **fate**^{S} .
pot.N.M.SG *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *unk*

[. . .] well, I'm going to put the kettle on to have some mate (tea drink).

(113) **REB:** **ia** **ond** **dw** **i** **ddim** **yn**
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*
gwybod **os** **oedd** **galli**
know.V.INFIN *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *be_able.V.2S.PRES[or]get_wiser.V.2S.PRES+SM*
di **uh** .
you.PRON.2S+SM *unk*

yes but I don't know if you could . . .

(114) **REB:** **dan** **ni** **yn** **yna** ?
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *there.ADV*

are we [. . .] there?

(115) **REB:** **meddwl** .
%aut *think.V.2S.IMPER*

think.

13

(116) **MAG: ie   mae   siŵr   bod   posib   .**
  %aut   *yes.ADV   be.V.3S.PRES   sure.ADJ   be.V.INFIN   possible.ADJ*

  yes I'm sure it's possible.

(117) **MAG: mae   hwn   yn   hir   yli   .**
  %aut   *be.V.3S.PRES   this.PRON.M.SG   stative.STAT   long.ADJ   you_know.IM.SPOKEN*

  this is long, you know.

(118) **REB: ynde   .**
  %aut   *isn't_it.IM*

  yes.

(119) **MAG: yndy   .**
  %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

  yes.

(120) **REB: oeddwn   i   yn   gweld   ddoe   .**
  %aut   *be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   stative.STAT   see.V.INFIN   yesterday.ADV*

  I noticed yesterday . . .

(121) **REB: welaist   ti   bod   Alicia$_S^C$ wedi   cael**
  %aut   *see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S   be.V.INFIN   name   after.PREP   have.V.INFIN*

  motor   smart   ?
  car.N.M.SG   smart.ADJ

  did you see that Alicia has got a smart car?

(122) **MAG: be   ?**
  %aut   *what.INT*

  what?

(123) **REB: newydd   .**
  %aut   *new.ADJ*

  new.

(124) **MAG: yndy   ?**
  %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

  has she?

(125) **REB: !**
  %aut

(126) **REB:**   **wel**   **hynny**   **welais**   **i**   **.**
      %aut   *well.IM*   *that.PRON.SP*   *see.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*

      well, that's what I saw.

(127) **REB:**   **edrycha**   **di**   **mor**   **hyfryd**   **ydy**
      %aut   *look.V.2S.IMPER*   *you.PRON.2S+SM*   *so.ADV*   *delightful.ADJ*   *be.V.3S.PRES*

      o   **.**
      he.PRON.M.3S.SPOKEN

      you look how lovely it is.

(128) **MAG:**   **pwy**   **fotor**   **mae**   **hi**   **wedi**   **.**
      %aut   *who.PRON*   *car.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*

      which car has she . . .

(129) **REB:**   **o**$_S^C$ **mae**   **o**   **yn**   **newydd**
      %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *new.ADJ*

      newydd   **.**
      new.ADJ

      oh it's brand new.

(130) **REB:**   **achos**   **oedd**   **dim**   **patente**^{S} **arna**
      %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *not.ADV*   *patent.N.F.SG*   *on_me.PREP+PRON.1S*

      fo   **.**
      he.PRON.M.3S

      because there was no numberplate on it.

(131) **MAG:**   **ah**$_S^C$ **.**
      %aut   *ah.IM*

      ah.

(132) **REB:**   **oedd**   **yna**   **ryw**   **bapur**   **.**
      %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *some.PREQ+SM*   *paper.N.M.SG+SM*

      there was some paper.

(133) **REB:**   **wel**   **galla**   **i**   **ddim**   **deud**
      %aut   *well.IM*   *be_able.V.13S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

      y   **model**   **achos**   **dw**   **i**
      the.DET.DEF   *model.N.M.SG[or]model.N.M.SG*   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

      ddim   **yn**   **deall**   **dim**   **.**
      not.ADV+SM   *stative.STAT*   *understand.V.INFIN*   *not.ADV*

      well, I can't say the model because I don't understand anything.

(134) **REB:**   **ond**   **ryw**   **beige**^{E} **lliw**   **beige**^{E} **.**
      %aut   *but.CONJ*   *some.PREQ+SM*   *beige.N.SG*   *colour.N.M.SG*   *beige.N.SG*

      but, some beige . . . beige in colour.

(135) **MAG:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut *ah.ɪᴍ*

ah.

(136) **MAG:** **paid** **â** **deud** **.**
%aut *stop.ᴠ.2ꜱ.ɪᴍᴘᴇʀ* *with.ᴘʀᴇᴘ* *say.ᴠ.ɪɴꜰɪɴ.ꜱᴘᴏᴋᴇɴ*

you don't say.

(137) **REB:** **mawr** **.**
%aut *big.ᴀᴅᴊ*

big.

(138) **REB:** **car** **mawr** **.**
%aut *car.ɴ.ᴍ.ꜱɢ* *big.ᴀᴅᴊ*

big car.

(139) **MAG:** **diar** **mi** **.**
%aut *dear.ɪᴍ* *I.ᴘʀᴏɴ.1ꜱ*

dear me.

(140) **REB:** **newydd** **sbon** **oeddwn** **i** **yn** **gweld**
%aut *new.ᴀᴅᴊ* *completely.ᴀᴅᴠ* *be.ᴠ.1ꜱ.ɪᴍᴘᴇʀꜰ* *I.ᴘʀᴏɴ.1ꜱ* *stative.ꜱᴛᴀᴛ* *see.ᴠ.ɪɴꜰɪɴ*

o **.**
he.ᴘʀᴏɴ.ᴍ.3ꜱ.ꜱᴘᴏᴋᴇɴ

it looked brand new to me.

(141) **MAG:** **o**$_S^C$ **mae** **un** **Linda**$_S^C$ **yn** **neis** **hefyd**
%aut *go.ꜱᴠ.ɪɴꜰɪɴ+ꜱᴍ* *be.ᴠ.3ꜱ.ᴘʀᴇꜱ* *one.ɴᴜᴍ* *name* *stative.ꜱᴛᴀᴛ* *nice.ᴀᴅᴊ* *also.ᴀᴅᴠ*

eh$_S^C$ **?**
eh.ɪᴍ

oh Linda's is nice as well isn't it?

(142) **REB:** **.**
%aut

(143) **REB:** **yndy** **.**
%aut *be.ᴠ.3ꜱ.ᴘʀᴇꜱ.ᴇᴍᴘʜ*

yes.

(144) **REB:** **mae** **un** **Linda**$_S^C$ **yn** **neis** **yndy** **.**
%aut *be.ᴠ.3ꜱ.ᴘʀᴇꜱ* *one.ɴᴜᴍ* *name* *stative.ꜱᴛᴀᴛ* *nice.ᴀᴅᴊ* *be.ᴠ.3ꜱ.ᴘʀᴇꜱ.ᴇᴍᴘʜ*

Linda's one is nice, yes

(145) **MAG:** **yndy** .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(146) **REB:** **ac** **oedd** **um** **Cati**$_S^C$ **yn** **deud** .
    %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *um.IM* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

and, um, Cati was saying:

(147) **REB:** **o**$_S^C$ **mae** **tendio** **ar** **y**
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *tend.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF*
Cymry **mae** **o** **yn** **mae**
Welsh_people.N.M.PL *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *in.PREP* *be.V.3S.PRES*
o **yn** **roi** **lot** **o** **arian** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *give.V.INFIN+SM* *lot.QUAN* *of.PREP* *money.N.M.SG*

"oh, tending to the Welsh, it's lucrative."

(148) **MAG:** .
    %aut

(149) **REB:** **o**$_S^C$ **na** **efallai** **bod** **rhy** .
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *neg.PRT* *perhaps.CONJ* *be.V.INFIN* *too.ADJ*

no maybe it's too . . .

(150) **REB:** **ia** **hwyrach** **mae** **efo** **yr** **um**
    %aut   *yes.ADV* *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *the.DET.DEF* *um.IM*
yr **um** **yr** **bachgen** **dw** **i** **yn**
the.DET.DEF *um.IM* *the.DET.DEF* *boy.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*
meddwl .
think.V.INFIN

yes she might be with, um, the boy, I think.

(151) **MAG:** **bod** **hi** **yn** **cael** **help** **welaist**
    %aut   *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *help.N.SG* *see.V.2S.PAST+SM*
ti ?
you.PRON.2S

that she gets help you see?

(152) **MAG:** **ie** **siŵr** **i** **ti** .
    %aut   *yes.ADV* *sure.ADJ* *to.PREP* *you.PRON.2S*

yes, I'm sure.

(153) **REB:** achos   eh$_S^C$ dw   i   yn   credu
   %aut *cause.N.M.SG* *eh.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

   mai   fo   sy   yn   yn
   that_it_is.CONJ.FOCUS *he.PRON.M.3S* *be.V.3SP.PRES.REL* *yn.PRT* *stative.STAT*

   newid   y   car   bob   amser   .
   change.V.INFIN *the.DET.DEF* *car.N.M.SG* *each.PREQ+SM* *time.N.M.SG*

   because I think it's him that changes the car every time.

(154) **REB:** a   yrru   nhw   bob   man   .
   %aut *and.CONJ* *drive.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P* *each.PREQ+SM* *place.N.MF.SG*

   and drives them everywhere.

(155) **MAG:** ie   ie   ie   ie   ie   .
   %aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

   yes yes.

(156) **MAG:** ie   .
   %aut *yes.ADV*

   yes.

(157) **MAG:** ah$_S^C$ ie   aha$_S^C$.
   %aut *ah.IM* *yes.ADV* *aha.IM*

   ah yes, aha.

(158) **REB:** ie   .
   %aut *yes.ADV*

   yes.

(159) **REB:** dw   i   yn   credu   .
   %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

   I think so.

(160) **MAG:** ie   mae   un   Linda$_S^C$ yn   neis   hefyd   .
   %aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *one.NUM* *name* *stative.STAT* *nice.ADJ* *also.ADV*

   yes, Linda's is nice too.

(161) **REB:** ia   .
   %aut *yes.ADV*

   yes.

(162) **REB:** yndy   .
   %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

   yes.

(163) **MAG: yndy   .**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(164) **REB: .**
%aut

(165) **MAG: o$_S^C$ oedd   raid   i   fi**
%aut *go.SV.INFIN+SM   be.V.3S.IMPERF   necessity.N.M.SG+SM   to.PREP   I.PRON.1S+SM*

daclu   un   fi   eto   .
tackle.V.INFIN+SM   one.NUM   I.PRON.1S+SM   again.ADV

oh I had to fix mine again.

(166) **REB: .**
%aut

(167) **REB: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(168) **MAG: mm   .**
%aut   *mm.IM*

mm . . .

(169) **REB: ti   wedi   mynd   â   fo   i**
%aut   *you.PRON.2S   after.PREP   go.V.INFIN   with.PREP   he.PRON.M.3S   to.PREP*

yr   uh   .
the.DET.DEF   unk

did you take it to the, er . . .

(170) **MAG: na   dim   eto   .**
%aut   *neg.PRT   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   again.ADV*

no, not yet.

(171) **MAG: mae   o   fan   yna   .**
%aut   *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   place.N.MF.SG+SM   there.ADV*

it's there.

(172) **REB: ah$_S^C$.**
%aut   *ah.IM*

ah.

(173) **MAG:** dw i wrthi efo yr
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *to_her.PREP+PRON.F.3S* *with.PREP* *the.DET.DEF*
       pethau .
       things.N.M.PL

     I'm busy with the things ...

(174) **MAG:** wel dw i isio .
     %aut   *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *want.N.M.SG*

     well, I want ...

(175) **MAG:** welaist ti yr papurau ?
     %aut   *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *the.DET.DEF* *papers.N.M.PL*

     did you see the papers?

(176) **MAG:** o$_S^C$ mae yn mynd â gymaint
     %aut   *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *with.PREP* *so.much.ADJ+SM*
       o amser .
       of.PREP *time.N.M.SG*

     oh it takes so much time.

(177) **REB:** o$_S^C$ yndy .
     %aut   *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

     oh yes.

(178) **MAG:** a wedyn maen nhw arfer
     %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *use.V.INFIN*
       mynd i yr cam .
       go.V.INFIN *to.PREP* *the.DET.DEF* *step.N.M.SG*

     and they usually go to the [...]

(179) **REB:** ah$_S^C$.
     %aut   *ah.IM*

     ah.

(180) **MAG:** Martín$_S^C$ yn helpu fi welaist
     %aut   *name* *stative.STAT* *help.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *see.V.2S.PAST+SM*
       ti efo pethau .
       you.PRON.2S *with.PREP* *things.N.M.PL*

     Martin helping me with things, you see.

(181) **REB:** ia efo popeth .
     %aut   *yes.ADV* *with.PREP* *everything.N.M.SG*

     yes, with everything.

(182) **MAG: o**   **diar !**
%aut   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *dear.IM*

oh dear!

(183) **REB: ie   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(184) **REB: o$_S^C$ mae   o   yn   helynt   .**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *predicament.N.F.SG*

oh it's troublesome.

(185) **MAG: mm   .**
%aut   *mm.IM*

mm.

(186) **REB: yndy   mae   o   yn   helynt**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *predicament.N.F.SG*
.

yes, it's troublesome.

(187) **MAG: helynt   ofnadwy   .**
%aut   *predicament.N.F.SG*   *terrible.ADJ*

a lot of trouble.

(188) **REB: ond   mae   o   yn   digwydd   .**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *happen.V.INFIN*

but it happens.

(189) **MAG: yndy   .**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(190) **REB: achos   dw   i   yn   gweld   John$_S^C$**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *name*
pan   dw   i   yn   yrru   yn
when.CONJ   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *drive.V.INFIN+SM*   *in.PREP*
y   dre   .
the.DET.DEF   *town.N.F.SG+SM*

because I see John while I'm driving in town.

(191) **MAG: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(192) **REB: a   ti   fod   edrych   yr   ochr**
%aut and.CONJ you.PRON.2S be.V.INFIN+SM look.V.INFIN the.DET.DEF side.N.F.SG

yma   yr   ochr   arall   .
here.ADV the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ

and you're supposed to look this side, the other side.

(193) **REB: maen   nhw   yn   pasio   ti   .**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT pass.V.INFIN you.PRON.2S

they pass you.

(194) **MAG: oedd   Martín$_S^C$.**
%aut be.V.3S.IMPERF name

Martin was . . .

(195) **MAG: ia   ia   .**
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(196) **MAG: mae   yn   ofnadwy   welaist   ti   ?**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT terrible.ADJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

it's awful, you see?

(197) **REB: yndy   .**
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(198) **MAG: os   alla   i   gyrraedd   at**
%aut if.CONJ be_able.V.13S.PRES.SPOKEN+SM I.PRON.1S arrive.V.INFIN+SM to.PREP

yr   .
the.DET.DEF

if I can reach the . . .

(199) **REB: mae   o   yn   beryg   .**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT danger.N.M.SG+SM

it's dangerous.

(200) **REB: a   wnes   i   ddim   uh   meddwl**
%aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM unk think.V.INFIN

ddoe   bod   ti   yn   dod   ar
yesterday.ADV be.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN on.PREP

dy   draed   .
your.ADJ.POSS feet.N.MF.SG+SM

and I didn't, er, think you were coming by foot yesterday.

(201) **REB:** baswn i wedi gallu dod
%aut *be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *be_able.V.INFIN* *come.V.INFIN*

â ti .
with.PREP *you.PRON.2S*

I could've given you a lift.

(202) **MAG:** na na o$_S^C$ na oedd Martín$_S^C$
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *go.SV.INFIN+SM* *neg.PRT* *be.V.3S.IMPERF* *name*

yn mynd nôl fi .
stative.STAT *go.V.INFIN* *fetch.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM*

no no, oh no, Martín came to get me.

(203) **REB:** na ?
%aut *neg.PRT*

no?

(204) **REB:** ah$_S^C$ ie ie .
%aut *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

ah yes yes.

(205) **MAG:** oedd Martín$_S^C$ yn mynd nôl fi
%aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *fetch.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM*

oedd oedd oedd .
be.V.3S.IMPERF *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF*

Martín came to get me yes yes.

(206) **REB:** ah$_S^C$.
%aut *ah.IM*

ah.

(207) **MAG:** na .
%aut *neg.PRT*

no [. . .]

(208) **REB:** ia ia .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(209) **MAG:** mi aeth o â fi .
%aut *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM*

he took me.

(210) **MAG:** a   **wedyn**   **mi**   **aeth**   **o**   **yn_ôl**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *aff.PRT*   *go.V.3S.PAST*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *back.ADV*
.

then he went back.

(211) **MAG:** **fuon**   **ni**   **isio**   **mynd**   **i**
%aut   *be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*
le   **merched**   **Roberto**$_S^C$ **welaist**
place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM   *daughters.N.F.PL*   *name*   *see.V.2S.PAST+SM*
ti   **?**
you.PRON.2S

we wanted to go to Roberto's girls' place, you see?

(212) **REB:** **ah**$_S^C$ **ie**   **ie**   .
%aut   *ah.IM*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

ah, yes yes.

(213) **MAG:** **[-spa]**   **bueno**   **es**   **imposible**   **tener**   .
%aut   *[-spa]*   *well.E*   *be.V.23S.PRES*   *impossible.ADJ.M.SG*   *have.V.INFIN*

well, it's impossible to have . . .

(214) **REB:** **ie**   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(215) **MAG:** **este**^{S} **ie**   .
%aut   *this.PRON.DEM.M.SG*   *yes.ADV*

this . . . yes.

(216) **REB:** **mmhm**   .
%aut   *mmhm.IM*

mmhm.

(217) **REB:** **na**   **does**   **dim**   **posib**   .
%aut   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM*   *not.ADV*   *possible.ADJ*

no, it's not possible.

(218) **MAG:** **felly**   .
%aut   *so.ADV*

so.

(219) **REB:** **ah**$_S^C$ **oeddwn** **i** **yn** **clywed** **bod**
   %aut   *ah.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *hear.V.INFIN* *be.V.INFIN*

       dy   **gymdoges**   **yn**   **yr**   **ysbyty**   **.**
       your.ADJ.POSS *neighbour.N.F.SG+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *hospital.N.M.SG*

       ah, I heard your neighbour is in hospital.

(220) **MAG:** **do**   **.**
    %aut   *yes.ADV.PAST*

       yes.

(221) **MAG:** **gaeth**   **hi**   **rywbeth**   **tebyg**   **i**
    %aut   *captive.ADJ+SM* *she.PRON.F.3S* *something.N.M.SG+SM* *similar.ADJ* *to.PREP*

       gaeth   **Ernest**$_S^C$ **.**
       captive.ADJ+SM *name*

       she had something similar to what Ernest had.

(222) **REB:** **.**
    %aut

(223) **MAG:** **[-spa]**   **A_C_V**   **.**
    %aut   *[-spa]*   *name*

       stroke.

(224) **REB:** **greadures**   **.**
    %aut   *creature.N.F.SG+SM*

       poor thing.

(225) **MAG:** **ond**   **uh** **mi**   **gaeth**   **fynd**   **fewn**   **i**
    %aut   *but.CONJ* *unk* *I.PRON.1S* *captive.ADJ+SM* *go.V.INFIN+SM* *in.PREP+SM* *to.PREP*

       yr   **ysbyty**   **dydd**   **Mawrth**   **.**
       the.DET.DEF *hospital.N.M.SG* *day.N.M.SG* *Tuesday.N.M.SG*

       but, er, she went to hospital on Tuesday.

(226) **MAG:** **a**   **oedd**   **hi**   **adra**   **dydd**
    %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *homewards.ADV* *day.N.M.SG*

       Sadwrn   **.**
       Saturday.N.M.SG

       and she was home on Saturday.

(227) **REB:** **.**
    %aut

(228) **MAG:** **oedd**   **hi**   **ddim**   **yn**   **gallu**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*

       siarad   **dyddiau**   **cynta**   **oeddwn**   **nhw**   **yn**
       talk.V.INFIN   *days.N.M.PL*   *first.ORD.SPOKEN*   *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

       ddeud   **.**
       say.V.INFIN.SPOKEN+SM

they said she couldn't speak for the first few days.

(229) **REB:** **yn**   **yr**   **hospital**[S]   **oedd**   **hi**   **?**
%aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *hospital.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

was she in hospital?

(230) **MAG:** **na**   **yn**   **y**   **clínica**[S]   **.**
%aut   *neg.PRT*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *clinic.N.F.SG*

no, in the clinic.

(231) **REB:** **.**
%aut

(232) **MAG:** **mynd**   **i**   **yr**   **hospital**[S]   **gynta**   **.**
%aut   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *hospital.N.M.SG*   *first.ORD.SPOKEN+SM*

she went to hospital first.

(233) **MAG:** **ddôth**   **yr**   **ambulancia**[S]   **.**
%aut   *come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM*   *the.DET.DEF*   *ambulance.N.F.SG*

the ambulance came.

(234) **REB:** **ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(235) **MAG:** **a**   **wedyn**   **uh**   **mynd**   **â**   **hi**   **i**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *unk*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*   *to.PREP*

       yr   **clínica**[S]   **.**
       the.DET.DEF   *clinic.N.F.SG*

and then, er, it took her to the clinic.

(236) **REB:** **a**   **ryw**   **strôc**   **neu**   **rywbeth**   **felly**
%aut   *and.CONJ*   *some.PREQ+SM*   *stroke.N.F.SG*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *so.ADV*

       ?

and she had a stroke or something like that?

(237) **MAG: ie   ie   .**
%aut   yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(238) **REB: o$_S^C$.**
%aut   go.SV.INFIN+SM

oh.

(239) **MAG: o$_S^C$ na   mae   yn   iawn   eh$_S^C$.**
%aut   go.SV.INFIN+SM neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV eh.IM

oh, no it's ok.

(240) **REB: o$_S^C$.**
%aut   go.SV.INFIN+SM

oh.

(241) **MAG: ond   dw   i   yn   gweld   hi**
%aut   but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S
wedi   gwaelu   welaist   ti   ?
after.PREP deteriorate.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

but I've noticed that she's deteriorated.

(242) **REB: ooh   mae   wedi   mynd   lawr   yn_dydy ?**
%aut   ooh.IM be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM isn't_it.IM

ooh she's gone downhill, hasn't she?

(243) **MAG: mae   yn   denau   .**
%aut   be.V.3S.PRES stative.STAT thin.ADJ+SM

she's thin.

(244) **MAG: mae   wedi   mynd   lawr   .**
%aut   be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM

she's gone downhill.

(245) **REB: yn   denau   .**
%aut   stative.STAT thin.ADJ+SM

thin.

(246) **MAG: mae   o   efo   canser   rŵan   .**
%aut   be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP cancer.N.M.SG now.ADV

she has cancer now.

(247) **MAG:** mae　　　o　　　　　　　　　yn　　　　edrych　　　yn　　　．
　　　%aut　*be.V.3S.PRES*　*he.PRON.M.3S.SPOKEN*　*stative.STAT*　*look.V.INFIN*　*yn.PRT*

it looks . . .

(248) **REB:** yndy　　　　　mae　　　　o　　　　　　　　　yn
　　　%aut　*be.V.3S.PRES.EMPH*　*be.V.3S.PRES*　*he.PRON.M.3S.SPOKEN*　*stative.STAT*

　　　well　　　　　na　　　　na　　　hi　　　．
　　　better.ADJ.COMP+SM　*than.CONJ*　*neg.PRT*　*she.PRON.F.3S*

yes it's getting the better of her.

(249) **MAG:** yndy　　　　　yndy　　　　　　．
　　　%aut　*be.V.3S.PRES.EMPH*　*be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(250) **REB:** yndy　　　　　．
　　　%aut　*be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(251) **REB:** mae　　　hi　　　　yn　　　　o$_S^C$　　　．
　　　%aut　*be.V.3S.PRES*　*she.PRON.F.3S*　*stative.STAT*　*go.V.INFIN+SM*

she's oh . . .

(252) **MAG:** yndy　　　　　．
　　　%aut　*be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(253) **REB:** a　　　rywbeth　　　ar　　　ei　　　chefn
　　　%aut　*and.CONJ*　*something.N.M.SG+SM*　*on.PREP*　*her.ADJ.POSS*　*back.N.M.SG+AM*

　　　yn_does　　？
　　　isn't_it.IM

and something on her back, isn't there?

(254) **MAG:** oes　　　　　oes　　　　　oes　　　　　．
　　　%aut　*be.V.3S.PRES.INDEF*　*be.V.3S.PRES.INDEF*　*be.V.3S.PRES.INDEF*

yes yes.

(255) **MAG:** biti　　　　greadures　　　．
　　　%aut　*pity.N.M.SG+SM*　*creature.N.F.SG+SM*

poor thing.

(256) **REB:** ah$_S^C$　greadures　　　a　　　mae　　　Delia$_S^C$　yn
　　　%aut　*ah.IM*　*creature.N.F.SG+SM*　*and.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*name*　*stative.STAT*

　　　wneud　　　　y　　　cinio　　　rŵan　　　．
　　　make.V.INFIN+SM　*the.DET.DEF*　*dinner.N.M.SG*　*now.ADV*

ah, poor thing, and Delia's doing the lunch now.

(257) **REB: welaist ti ?**
  %aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

  [. . .] you see?

(258) **MAG: eto ?**
  %aut again.ADV

  again?

(259) **REB: yndy yndy .**
  %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

  yes yes.

(260) **REB: mae hi wrthi .**
  %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to_her.PREP+PRON.F.3S

  she's doing it now.

(261) **MAG: ooh .**
  %aut ooh.IM

  ooh.

(262) **MAG: o$_S^C$ ydy hi wrthi ?**
  %aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to_her.PREP+PRON.F.3S

  oh she's doing it now?

(263) **REB: achos .**
  %aut cause.N.M.SG

  because . . .

(264) **REB: ie achos oeddwn i yn deud**
  %aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
  uh wrth Cati$_S^C$.
  unk by.PREP name

  yes, because I was saying, er, to Cati . . .

(265) **MAG: o$_S^C$!**
  %aut go.SV.INFIN+SM

  oh!

(266) **REB: am be o blaen oedd**
  %aut for.PREP what.INT of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF
  hi byth yn wneud o ?
  she.PRON.F.3S never.ADV stative.STAT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN

  "why did she never do it before?"

(267) **REB: a   maen   nhw   wedi   penderfynu   rŵan**
%aut   *and.CONJ   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   after.PREP   decide.V.INFIN   now.ADV*
yn   Buenos_Aires$_S^C$.
in.PREP   name

and they've decided now in Buenos Aires.

(268) **REB: tro   diwetha   fuodd   hi   .**
%aut   *turn.N.M.SG   last.ADJ   be.V.3S.PAST.NSTAN+SM   she.PRON.F.3S*

it was last time.

(269) **REB: bod   hi   yn   wneud   o   .**
%aut   *be.V.INFIN   she.PRON.F.3S   stative.STAT   make.V.INFIN+SM   he.PRON.M.3S.SPOKEN*

that she's doing it.

(270) **REB: a   mi   ddywedodd   Cati$_S^C$.**
%aut   *and.CONJ   aff.PRT   say.V.3S.PAST+SM   name*

and Cati said:

(271) **REB: ar   y   dechrau   oedd   Linda$_S^C$ ddim**
%aut   *on.PREP   the.DET.DEF   beginning.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF   name   not.ADV+SM*
yn   deud   dim_byd   na   ddim_byd   .
stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN   anything.ADV   neg.PRT   anything.ADV+SM

at the beginning Linda didn't say anything.

(272) **REB: ond   yn   diwedd   mi   wnaeth   hi**
%aut   *but.CONJ   yn.PRT   end.N.M.SG   aff.PRT   do.V.3S.PAST+SM   she.PRON.F.3S*
deud   bod   nhw   wedi   cael   smotyn
say.V.INFIN.SPOKEN   be.V.INFIN   they.PRON.3P   after.PREP   have.V.INFIN   spot.N.M.SG
bach   ar   un   asen   .
small.ADJ   on.PREP   one.NUM   ass.N.F.SG

but in the end she said that they'de had a little spot on one rib.

(273) **MAG: ia   mi   ddeudodd   gwraig   Pedro_Roca$_S^C$**
%aut   *yes.ADV   aff.PRT   say.V.3S.PAST+SM   wife.N.F.SG   name*
wrtha   fi   .
to_me.PREP+PRON.1S   I.PRON.1S+SM

yes Pedro Roca's wife told me.

(274) **REB: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(275) **MAG: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(276) **REB: a   dyna   be   ydy   o   .**
%aut   and.CONJ   that_is.ADV   what.INT   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN

and that's what it is.

(277) **MAG: ia   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(278) **REB: a   wedyn   maen   nhw   wedi   .**
%aut   and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   after.PREP

and they've . . .

(279) **MAG: fisura[S]   yn   yr   uh   yn   y   costilla[S]   .**
%aut   unk   in.PREP   the.DET.DEF   unk   in.PREP   the.DET.DEF   rib.N.F.SG

a fractured rib.

(280) **REB: ie   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(281) **REB: tynnu   o   yna   .**
%aut   draw.V.INFIN   he.PRON.M.3S.SPOKEN   there.ADV

take it out.

(282) **MAG: ie   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(283) **REB: maen   nhw   yn   gweld   na**
%aut   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   see.V.INFIN   neg.PRT
canser   ydy   o   .
cancer.N.M.SG   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN

they can see that it's cancer.

(284) **MAG: ah[S][C]   .**
%aut   ah.IM

ah.

(285) **REB: a   wedyn   rhag   ofn   bod**
%aut   and.CONJ   afterwards.ADV   from.PREP   fear.N.M.SG   be.V.INFIN
o   yn   mynd   i   rywle   arall
he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   somewhere.N.M.SG+SM   other.ADJ
maen   nhw   yn   trio   uh   roid
be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   try.V.INFIN   unk   give.V.0.IMPERF+SM
y   quimio[S]   .
the.DET.DEF   unk

and they're trying to give chemo to prevent it from spreading.

(286) **MAG:** o$_S^C$ **oh**   **diar**   **mi**   .
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *oh.IM*   *dear.IM*   *I.PRON.1S*

oh, dear me.

(287) **MAG:** .
%aut

(288) **MAG:** **ie**   **ie**   **roi**   .
%aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *give.V.INFIN+SM*

yes yes put . . .

(289) **MAG:** **a**   **fuodd**   **hi**   **yn**   **ddrwg**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PAST.NSTAN+SM*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *bad.ADJ+SM*
tro   **blaen**   **welaist**   **ti**   **?**
turn.N.M.SG   *front.N.M.SG*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

and she was bad the time before, you see?

(290) **REB:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(291) **MAG:** **efo**   **yr**   **quimio**^{S} .
%aut   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

with the chemo.

(292) **REB:** **ia**   **ond**   **mae**   **o**   .
%aut   *yes.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yes but it's . . .

(293) **REB:** **os**   **ydy**   **o**   **fel**   **yna**   **mae**
%aut   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*
o   **yn**   **yr**   **esgyrn**   **yn**   **dydy**
he.PRON.M.3S.SPOKEN   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *bones.N.M.PL*   *yn.PRT*   *be.V.3S.PRES.NEG+SM*
?

if it's like that, it's in the bones, isn't it?

(294) **MAG:** .
%aut

(295) **REB:** **mmhm**   .
%aut   *mmhm.IM*

mmhm.

(296) **REB:** **yndy** **dyna** **ti** **beth** **annifyr** **.**
     %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH* *that_is.ADV* *you.PRON.2S* *thing.N.M.SG+SM* *annoying.ADJ*

     yes, how unpleasant.

(297) **MAG:** **dyna** **be** **ydy** **yr** **peryg** **.**
     %aut   *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *danger.N.M.SG*

     that's the danger.

(298) **MAG:** **fel** **oedd** **y** **doctor** **yn**
     %aut   *like.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *doctor.N.M.SG* *stative.STAT*
     deud **wrtha** **fi** **welaist** **ti** **?**
     say.V.INFIN.SPOKEN *to_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S+SM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

     like the doctor told me, see?

(299) **REB:** **ie** **.**
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(300) **REB:** **mae** **o** **yn** **mynd** **i**
     %aut   *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*
     rywle **arall** **.**
     somewhere.N.M.SG+SM *other.ADJ*

     it goes somewhere else.

(301) **MAG:** **.**
     %aut

(302) **MAG:** **i** **yr** **pulmones**^{S} **meddai** **fo** **.**
     %aut   *to.PREP* *the.DET.DEF* *lung.N.M.PL* *say.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

     he said to the lungs.

(303) **MAG:** **i** **yr** **ysgyfaint** **.**
     %aut   *to.PREP* *the.DET.DEF* *lung.N.F.SG*

     to the lungs.

(304) **MAG:** **neu** **i** **esgyrn** **welaist** **ti** **?**
     %aut   *or.CONJ* *to.PREP* *bones.N.M.PL* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

     or to the bones, you see?

(305) **REB:** **ie** **.**
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(306) **MAG: mae   rywun   .**
%aut   be.V.3S.PRES   someone.N.M.SG+SM

somebody . . .

(307) **MAG: bueno**^{S} **dyna   fo   .**
%aut   well.E   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

anyway, that's it.

(308) **REB: ia   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(309) **REB: ond   dyna   fo   .**
%aut   but.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

but that's it.

(310) **REB: dyna   be   gaeth   Lina**^C_S **hefyd   .**
%aut   that_is.ADV   what.INT   captive.ADJ+SM   name   also.ADV

that's what Lina got as well.

(311) **MAG: oed   .**
%aut   age.N.M.SG

[. . .] old.

(312) **REB: ond   be   be   wnei   di   ?**
%aut   but.CONJ   what.INT   what.INT   do.V.2S.PRES+SM   you.PRON.2S+SM

but what can you do?

(313) **REB: uh   raid   ti   dioddef   ryw**
%aut   unk   necessity.N.M.SG+SM   you.PRON.2S   suffer.V.INFIN   some.PREQ+SM
bethau   hefyd   .
things.N.M.PL+SM   also.ADV

er, you have to suffer some things too.

(314) **MAG: ia   ia   ia   ia   ia   .**
%aut   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV

yes yes.

(315) **MAG: rhaid   rhaid   rhaid   .**
%aut   necessity.N.M.SG   necessity.N.M.SG   necessity.N.M.SG

you do have to.

(316) **REB:** **achos** **oedd** **José_Miguelez**$_S^C$ **yn** **deud**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

wrtha **fi** **hefyd** .
to_me.PREP+PRON.1S *I.PRON.1S+SM* *also.ADV*

becaue José Miguelez was telling me too.

(317) **MAG:** **be** **wnei** **di** ?
%aut *what.INT* *do.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM*

what can you do?

(318) **REB:** **mae** **o** **yn** **mynd** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *stative.STAT*

syth **i** **yr** **uh** **pulmones**^{S} .
straight.ADJ *to.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *lung.N.M.PL*

it goes straigh to the lungs.

(319) **MAG:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(320) **REB:** **y** **dechrau** .
%aut *the.DET.DEF* *beginning.N.M.SG*

to start.

(321) **REB:** **achos** **mae** **o** **mor** **agos** .
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *so.ADV* *near.ADJ*

because they're so close.

(322) **MAG:** **yndy** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(323) **REB:** **neu** **mae** **o** **yn** **mynd** **i**
%aut *or.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

yr **i** **yr** **iau** **hefyd** .
the.DET.DEF *to.PREP* *the.DET.DEF* *liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG* *also.ADV*

or it goes to the kidney too.

(324) **MAG:** **i** **yr** **iau** **neu** **i** **yr**
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG* *or.CONJ* *to.PREP* *the.DET.DEF*

esgyrn .
bones.N.M.PL

to the kidney or the bones.

(325) **REB:** **mae** **yr** **iau** **yn** **beth**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG* *stative.STAT* *thing.N.M.SG+SM*

delicet **.**
delicate.ADJ

the kidney's delicate.

(326) **MAG:** **meddai** **Cruz**$_S^C$ **wrtha** **fi** **ia** **.**
%aut *say.V.3S.IMPERF* *name* *to_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S+SM* *yes.ADV*

Cruz told me.

(327) **REB:** **neu** **yr** **esgyrn** **.**
%aut *or.CONJ* *the.DET.DEF* *bones.N.M.PL*

or the bones.

(328) **MAG:** **dw** **i** **isio** **mynd** **i** **nôl**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *fetch.V.INFIN*

y **rysît** **rŵan** **i** **gael** **y**
the.DET.DEF *receipt.N.M.SG* *now.ADV* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

tamoxifeno$_S^C$ **.**
unk

I want to go and get that slip now to get the Tamoxifen.

(329) **REB:** **ah**$_S^C$ **wyt** **ti** **yn** **dal** **i**
%aut *ah.IM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *still:.:continue.ADV.:STILL:* *to.PREP*

yfed **hwnna** **?**
drink.V.INFIN *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

ah, you still take that.

(330) **MAG:** **o**$_S^C$ **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(331) **MAG:** **am** **bum** **mlynedd** **.**
%aut *for.PREP* *five.NUM+SM* *years.N.F.PL+NM*

for five years.

(332) **MAG:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(333) **REB:** **um** **o**$_S^C$ **dw** **i** **wedi**
%aut *um.IM* *go.SV.INFIN+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP*

gorffen **o** **.**
complete.V.INFIN *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

um, oh I've finished it.

(334) **MAG: ti wedi gorffen o ?**
%aut *you.PRON.2S after.PREP complete.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN*

you've finished it?

(335) **REB: ie ie .**
%aut *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(336) **MAG: dwy flynedd .**
%aut *two.NUM.F years.N.F.PL+SM*

two years . . .

(337) **MAG: wel blwyddyn a hanner sy ers**
%aut *well.IM year.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL since.ADJ*
pan dw i wedi dechrau .
when.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP begin.V.INFIN

well, it's a year and a half since I've started.

(338) **REB: o$_S^C$.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(339) **REB: o$_S^C$.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(340) **MAG: ond mi welais i Sabrina_Prys$_S^C$ welaist**
%aut *but.CONJ aff.PRT see.V.1S.PAST+SM to.PREP name see.V.2S.PAST+SM*
ti ?
you.PRON.2S

but I saw Sabrina Prys, see?

(341) **REB: ie .**
%aut *yes.ADV*

yes.

(342) **MAG: Sabrina$_S^C$.**
%aut *name*

Sabrina.

(343) **MAG: yn y eisteddfod$_S^C$.**
%aut *in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.SG*

[. . .] in the Eisteddfod.

37

(344) **REB:** ia .
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(345) **MAG:** mae hi wrthi yn yfed
%*aut* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *to_her.PREP+PRON.F.3S* *stative.STAT* *drink.V.INFIN*
o ers pedair blynedd .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *since.ADJ* *four.NUM.F* *years.N.F.PL*

she's been taking it for four years.

(346) **REB:** .
%*aut*

(347) **MAG:** a mae yn iawn eh$_S^C$.
%*aut* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *OK.ADV* *eh.IM*

and she's ok.

(348) **REB:** mae yn iawn yndy .
%*aut* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *OK.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH*

she's ok yes.

(349) **MAG:** mae hi yn iawn yndy .
%*aut* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *OK.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH*

she's ok yes.

(350) **REB:** yndy .
%*aut* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(351) **MAG:** yndy yndy .
%*aut* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(352) **REB:** ah$_S^C$.
%*aut* *ah.IM*

ah.

(353) **MAG:** wel dyna fo .
%*aut* *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

well, there we go.

38

(354) **REB:** dw   i   ddim   gwybod   os   fel
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*   *like.CONJ*

       yna   **oedd**   **oedd**   **oedd**   **un**   **Anwen$_S^C$** .
       there.ADV   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *one.NUM*   *name*

       I don't know if Anwen's was like that.

(355) **MAG:** **Gwenda$_S^C$** .
       %aut   *name*

       Gwenda.

(356) **REB:** **tu**   **flaen**   **iddi**   .
       %aut   *side.N.M.SG*   *front.N.M.SG+SM*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

       in front of her.

(357) **MAG:** **o$_S^C$**   .
       %aut   *go.SV.INFIN+SM*

       oh.

(358) **REB:** **achos**   **mi**   **es**   **i**   **at**
       %aut   *cause.N.M.SG*   *aff.PRT*   *go.V.1S.PAST.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *to.PREP*

       iddi   .
       to_her.PREP+PRON.F.3S

       because I went to her.

(359) **REB:** **a**   **mi**   **ddeudais**   **i**   **Sabrina$_S^C$** **neu**
       %aut   *and.CONJ*   *aff.PRT*   *say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *to.PREP*   *name*   *or.CONJ*

       Gwenda$_S^C$ **oeddwn**   **i**   **ddim**   **wedi**   **deud**
       name   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

       yr   **enw**   **yn**   **iawn**   .
       the.DET.DEF   *name.N.M.SG*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

       and i told Sabrina or Gwenda . . . I wasn't saying the name properly.

(360) **MAG:** **mae**   **Gwenda$_S^C$** **wedi**   **mynd**   **yn**   **dew**
       %aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *stative.STAT*   *fat.ADJ+SM*

       dew   .
       fat.ADJ+SM

       Gwenda's become very fat.

(361) **REB:** **dyna**   **fo**   **Gwenda$_S^C$** **oedd**   **hi**   **ta**   .
       %aut   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *name*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *be.IM*

       there we go, it was Gwenda then.

(362) **MAG:** **Gwenda$_S^C$** **oedd**   **hi**   **siŵr**   .
       %aut   *name*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *sure.ADJ*

       it was Gwenda, surely.

(363) **REB: oedd hi yn .**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*

she was . . .

(364) **MAG: .**
%aut

(365) **REB: ac yr hogan arall oedd yn**
%aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *girl.N.F.SG*   *other.ADJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*

fan yna .
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*

and the other girl that was there.

(366) **MAG: ti yn gwybod .**
%aut   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

you know.

(367) **REB: yn ymyl hi .**
%aut   *in.PREP*   *edge.N.F.SG*   *she.PRON.F.3S*

next to her.

(368) **REB: mi ddywedodd hi .**
%aut   *aff.PRT*   *say.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*

she said:

(369) **REB: wyt ti yn nabod fi ?**
%aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know_someone.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

"do you know me?"

(370) **REB: wel dw i yn meddwl oeddwn**
%aut   *well.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*   *be.V.1S.IMPERF*

i yn deud bod fi yn
I.PRON.1S   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *stative.STAT*

nabod hi ond dw i
know_someone.V.INFIN   *she.PRON.F.3S*   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

ddim yn cofio rŵan .
not.ADV+SM   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*   *now.ADV*

well, I think I was saying that I knew her but I don't remember now.

(371) **REB: wel merch Bryn_Thomas$_S^C$.**
%aut   *well.IM*   *daughter.N.F.SG*   *name*

well, Bryn Thomas' daughter [. . .]

(372) **MAG:** **Ann**$_S^C$ **?**
     %aut   *name*

Ann?

(373) **MAG:** **Ann**$_S^C$ **dyna** **fo** **welaist** **ti** **?**
     %aut   *name*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

Ann, that's it.

(374) **REB:** **wel** **ia** **!**
     %aut   *well.IM*   *yes.ADV*

well, yes!

(375) **MAG:** **oedd** **y** **ddwy** **yn** **uh** **uh** **.**
     %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.F+SM*   *yn.PRT*   *unk*   *unk*

both were, er . . .

(376) **REB:** **ia** **.**
     %aut   *yes.ADV*

yes.

(377) **REB:** **oeddwn** **i** **yn** **nabod** **hi**
     %aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *know_someone.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*
     yn **iawn** **yn** **y** **dyffryn** **.**
     stative.STAT   *OK.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *valley.N.M.SG*

I knew her well in the valley.

(378) **MAG:** **mynd** **i** **yr** **ysgol** **efo** **ei**
     %aut   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *with.PREP*   *3S.ADJ.POSS*
     gilydd **.**
     other.N.M.SG+SM

going to school together.

(379) **MAG:** **ia** **ia** **.**
     %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(380) **REB:** **ac** **uh** **.**
     %aut   *and.CONJ*   *unk*

and er . . .

(381) **MAG:** **oedd** **hi** **yn** **canu** **yn** **y**
     %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*
     côr **uh** **.**
     choir.N.M.SG   *unk*

she sang in the choir, er . . .

(382) **REB:** **efo** **yr** **gŵr** .
     %aut   *with.PREP* *the.DET.DEF* *man.N.M.SG*

     with [her] husband

(383) **REB:** **a**   **ti**   **yn**   **nabod**   **o**
     %aut   *and.CONJ* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know_someone.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
     .

     and you know him.

(384) **MAG:** **Gimenez**$_S^C$.
     %aut   *name*

     Gimenez.

(385) **REB:** **wel**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
     %aut   *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*
     cofio   **pwy**   **ydy**   **o**   .
     remember.V.INFIN *who.PRON* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

     well, I don't remember who he is.

(386) **MAG:** **Gimenez**$_S^C$.
     %aut   *name*

     Gimenez.

(387) **REB:** **o**$_S^C$ **Gimenez**$_S^C$.
     %aut   *go.SV.INFIN+SM* *name*

     oh, Gimenez.

(388) **REB:** **merch**   **Huw_Gruffydd**$_S^C$ **mab**   **Huw_Gruffydd**$_S^C$.
     %aut   *daughter.N.F.SG* *name*   *son.N.M.SG* *name*

     Huw Gruffydd's daughter . . . Huw Gruffydd's son.

(389) **MAG:** .
     %aut

(390) **REB:** **dw**   **i**   **yn**   **nabod**
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *know_someone.V.INFIN*
     o   **yn**   **iawn**   .
     he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *OK.ADV*

     oh I know him well.

(391) **MAG:** o$_S^C$　　　oedd　　　raid　　　　　　i　　　ni
%aut　*go.SV.INFIN+SM　be.V.3S.IMPERF　necessity.N.M.SG+SM　to.PREP　we.PRON.1P*

ddeud　　　　　　　wrth　　rhain　　　hefyd　　welaist　　　　ti　　　　　?
say.V.INFIN.SPOKEN+SM　by.PREP　these.PRON　also.ADV　see.V.2S.PAST+SM　you.PRON.2S

oh we had to tell these as well, you see?

(392) **REB:** o$_S^C$　　　　　.
%aut　*go.SV.INFIN+SM*

oh.

(393) **MAG:** dw　　　　　　　　i　　　yn　　　nabod　　　　　　ti
%aut　*be.V.1S.PRES.SPOKEN　I.PRON.1S　stative.STAT　know_someone.V.INFIN　you.PRON.2S*

ond　　　dw　　　　　　　　i　　　ddim　　　yn　　　cofio
but.CONJ　be.V.1S.PRES.SPOKEN　I.PRON.1S　not.ADV+SM　stative.STAT　remember.V.INFIN

pwy　　　wyt　　　　ti　　　　　　.
who.PRON　be.V.2S.PRES　you.PRON.2S

"I know you but I don't remember who you are."

(394) **REB:** ia　　　Gimenez$_S^C$　.
%aut　*yes.ADV　name*

yes, Gimenez.

(395) **MAG:** mm　　　.
%aut　*mm.IM*

mm.

(396) **REB:** a　　　　mi　　　ddeudodd　　　o　　　　　　　　　bod　　　uh　uh
%aut　*and.CONJ　aff.PRT　say.V.3S.PAST+SM　he.PRON.M.3S.SPOKEN　be.V.INFIN　unk　unk*

brawd　　　　arall　　hwnna　　　　　　　　.
brother.N.M.SG　other.ADJ　that.PRON.M.SG.SPOKEN

and he said that, er, his other brother . . .

(397) **REB:** maen　　　　　　nhw　　　yn　　　deud　　　　　César$_S^C$　.
%aut　*be.V.3P.PRES.SPOKEN　they.PRON.3P　stative.STAT　say.V.INFIN.SPOKEN　name*

they say César.

(398) **MAG:** ie　　　　.
%aut　*yes.ADV*

yes.

(399) **REB:** mae　　　　hwnna　　　　　　　　yn　　　byw　　　yn
%aut　*be.V.3S.PRES　that.PRON.M.SG.SPOKEN　stative.STAT　live.V.INFIN　in.PREP*

Bariloche$_S^C$　.
name

he lives in Bariloche.

(400) **MAG:** **ah**$_S^C$ **yndy** **yndy** **yndy**
%aut *ah.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yndy .
be.V.3S.PRES.EMPH

ah, yes yes.

(401) **REB:** **yndy** **Bariloche**$_S^C$.
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *name*

yes, Bariloche.

(402) **MAG:** **yndy** **Julio**$_S^C$ **yndy** **yn** **Bariloche**$_S^C$.
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *name* *be.V.3S.PRES.EMPH* *in.PREP* *name*

yes, Julio, in Bariloche.

(403) **REB:** **ie** **Julio**$_S^C$.
%aut *yes.ADV* *name*

yes, Julio.

(404) **MAG:** **a** **mae** **yna** **un** **arall** **yn** **y**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *one.NUM* *other.ADJ* *in.PREP* *the.DET.DEF*

yn **y** **dyffryn** **hefyd** **oes** **?**
in.PREP *the.DET.DEF* *valley.N.M.SG* *also.ADV* *be.V.3S.PRES.INDEF*

and there's another in the valley as well isn't there?

(405) **REB:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(406) **REB:** **ah**$_S^C$ **ie** .
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes.

(407) **MAG:** **tri** **brawd** **oedden** **nhw** **ie** **?**
%aut *three.NUM.M* *brother.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yes.ADV*

they were three brothers, weren't they?

(408) **REB:** **ie** **ie** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(409) **MAG:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(410) **REB:** **a** **wedyn** **pan** **uh** **oedden** **ni**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *when.CONJ* *unk* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P*

yn **yr** **asado^S** **mi** **ddawson** **ni** **yn_ôl**
in.PREP *the.DET.DEF* *unk* *aff.PRT* *come.V.1P.PAST+SM* *we.PRON.1P* *back.ADV*

efo **Jaime^C_S** **.**
with.PREP *name*

and then when, er, we were in the asado, we came back with Jaime.

(411) **MAG:** **ah^C_S** **Jaime^C_S** **?**
%aut *ah.IM* *name*

ah, Jaime?

(412) **REB:** **fi** **a** **Elinor^C_S** **.**
%aut *I.PRON.1S+SM* *and.CONJ* *name*

me and Elinor.

(413) **REB:** **a** **achos** **.**
%aut *and.CONJ* *cause.N.M.SG*

and because . . .

(414) **REB:** **mae** **gyda** **fi** **tri**
%aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM* *three.NUM.M*

le **.**
place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM

"I have three places."

(415) **REB:** **ddeudodd** **o** **yn** **syth** **.**
%aut *say.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *straight.ADJ*

he said straight away.

(416) **REB:** **achos** **oedd** **Eirian^C_S** **yn** **chwilio** **am**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *search.V.INFIN* *for.PREP*

lle **i** **mi** **a** **ddywedodd** **.**
where.INT[or]place.N.M.SG *to.PREP* *I.PRON.1S* *and.CONJ* *say.V.3S.PAST+SM*

because Eirian was looking for a space and he said:

(417) **MAG:** **o^C_S** **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh [. . .].

(418) **REB:** **pwy** **sy** **yn** **mynd** **i** **Trelew^C_S**
%aut *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

rŵan **?**
now.ADV

"who's going to Trelew now?"

45

(419) **REB: welaist ti ?**
%aut *see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*

you see?

(420) **REB: mae Eirian$_S^C$ yn .**
%aut *be.V.3S.PRES name yn.PRT*

Eirian is [. . .]

(421) **MAG: .**
%aut

(422) **REB: a mi ddeudodd Jaime$_S^C$ sti .**
%aut *and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM name you_know.IM.SPOKEN*

and Jaime said, you know:

(423) **MAG: .**
%aut

(424) **REB: dw i yn mynd rŵan .**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN now.ADV*

"I'm going now."

(425) **REB: a tri lle oedd .**
%aut *and.CONJ three.NUM.M where.INT be.V.3S.IMPERF*

and there were three spaces.

(426) **MAG: o$_S^C$ yli ti .**
%aut *go.SV.INFIN+SM you_know.IM.SPOKEN you.PRON.2S*

oh, right.

(427) **REB: a bueno^S mi es i a Elinor$_S^C$**
%aut *and.CONJ well.E aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S and.CONJ name*
a Paulina_Leonora$_S^C$.
and.CONJ name

and, so me and Elinor and Paulina Leonora went.

(428) **MAG: aha$_S^C$.**
%aut *aha.IM*

aha.

(429) **MAG:** ah$_S^C$ ie ie .
   %aut *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

   ah, yes yes.

(430) **MAG:** oedd Paulina$_S^C$ efo chi hefyd yn
   %aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *with.PREP* *you.PRON.2P* *also.ADV* *in.PREP*
   y fflat oedd ?
   the.DET.DEF *flat.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF*

   Paulina was with you in the flat, was she?

(431) **REB:** efo .
   %aut *with.PREP*

   with [. . .]

(432) **REB:** ia .
   %aut *yes.ADV*

   yes.

(433) **REB:** oedd hi fan hyn uh
   %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *unk*
   uh yn y fflat efo ni .
   unk *in.PREP* *the.DET.DEF* *flat.N.F.SG* *with.PREP* *we.PRON.1P*

   she was here, er, in the flat with us.

(434) **MAG:** ia .
   %aut *yes.ADV*

   yes.

(435) **REB:** a wedyn uh mi ddaeth uh Cati$_S^C$
   %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *unk* *aff.PRT* *come.V.3S.PAST+SM* *unk* *name*
   wedyn .
   afterwards.ADV

   and then, er, Cati came later.

(436) **REB:** cael Eirian$_S^C$ cael lle
   %aut *have.V.INFIN* *name* *have.V.INFIN* *where.INT[or]place.N.M.SG*
   iddi efo merch Elena$_S^C$.
   to_her.PREP+PRON.F.3S *with.PREP* *daughter.N.F.SG* *name*

   got Eirian a space with Elena's daughter.

(437) **REB:** mae hi yn briod efo Marcos$_S^C$
   %aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *married.ADJ+SM* *with.PREP* *name*
   .

   she's married to Marcos.

(438) **MAG:** $\textbf{ah}_S^C$ **efo** $\textbf{Telma}_S^C$.
      %aut   *ah.IM* *with.PREP* *name*

ah, with Telma.

(439) **MAG:** $\textbf{Telma}_S^C$ **gwraig** $\textbf{Marcos}_S^C$ **ia** .
      %aut   *name*   *wife.N.F.SG* *name*   *yes.ADV*

Telma, Marcos' wife.

(440) **REB:** **ie** **dw** **i** **yn** **cofio**
      %aut   *yes.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*
      amdani **ddi** **yn** **y** $\textbf{Gaiman}_S^C$.
      for_her.PREP+PRON.F.3S *she.PRON.F.3S.PAT* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

yes, I remember her in Gaiman.

(441) **MAG:** **ie** **ie** **ie** .
      %aut   *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(442) **MAG:** $\textbf{Telma}_S^C$ **a** .
      %aut   *name*   *and.CONJ*

Telma and . . .

(443) **REB:** **ia** .
      %aut   *yes.ADV*

yes

(444) **MAG:** **be** **oedd** **enw** **ei** **brawd** **hefyd**
      %aut   *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *name.N.M.SG* *3S.ADJ.POSS* *brother.N.M.SG* *also.ADV*
      ?

what was her brother's name too?

(445) **REB:** **um** .
      %aut   *um.IM*

um . . .

(446) **MAG:** **uh** .
      %aut   *unk*

er . . .

(447) **MAG:** **ooh** $\textbf{es}^S$ $\textbf{contramano}^S$.
      %aut   *ooh.IM* *be.V.23S.PRES* *unk*

ooh, it's parked in the wrong direction.

(448) **REB:** o$_S^C$!
    %aut   *go.SV.INFIN+SM*

oh!

(449) **MAG:** ooh !
    %aut   *ooh.IM*

ooh!

(450) **REB:** raid   ti   ddeud   wrth
    %aut   *necessity.N.M.SG+SM*   *you.PRON.2S*   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*   *by.PREP*
    iddi   .
    to_her.PREP+PRON.F.3S

you have to tell her.

(451) **MAG:** ia   dyna   fo   rŵan   mae   yn   .
    %aut   *yes.ADV*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *now.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *yn.PRT*

yes there we go now, it's . . .

(452) **MAG:** dim   dw   i   ddim
    %aut   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*
    yn   **gallu**   **mynd**   **allan**   **efo**   **yr**   **pethau**
    stative.STAT   *be_able.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *things.N.M.PL*
    yma   .
    here.ADV

I can't go out with these things.

(453) **REB:** eh$_S^C$?
    %aut   *eh.IM*

eh?

(454) **MAG:** dw   i   ddim   yn   gallu
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*
    mynd   **allan**   **efo**   **yr**   **pethau**   **yma**   **neu**   .
    go.V.INFIN   *out.ADV*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *things.N.M.PL*   *here.ADV*   *or.CONJ*

I can't go out with these things or . . .

(455) **REB:** wel   ia   .
    %aut   *well.IM*   *yes.ADV*

well, yes.

(456) **MAG:** ond   na   maen   nhw   yn   be
    %aut   *but.CONJ*   *neg.PRT*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *in.PREP*   *what.INT*
    ti   **yn**   **galw**   **fel**   **yna**   **sti**   .
    you.PRON.2S   *stative.STAT*   *call.V.INFIN*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *you_know.IM.SPOKEN*

but no, they're . . . what do you call it, like that, you know?

(457) **REB: ia** .
  %aut   *yes.ADV*

  yes.

(458) **MAG: yn**   **wrol**   **yndyn**   **?**
  %aut   *stative.STAT*   *manly.ADJ+SM*   *be.V.3P.PRES.EMPH*

  brave aren't they.

(459) **REB: ia** .
  %aut   *yes.ADV*

  yes.

(460) **REB: yndyn**   **maen**   **nhw**   **yn**   **wrol**
  %aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *manly.ADJ+SM*
  .

  yes, they're brave.

(461) **MAG: dreifio**   **a**   **bopeth**   **a**   .
  %aut   *drive.V.INFIN*   *and.CONJ*   *everything.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*

  driving and everything and . . .

(462) **REB: maen**   **nhw**   **wedi**   **rhentu**   **car**   .
  %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *rent.V.INFIN*   *car.N.M.SG*

  they've rented a car.

(463) **MAG: rhentu**   **car**   .
  %aut   *rent.V.INFIN*   *car.N.M.SG*

  rented a car.

(464) **MAG: ia**   **ia**   **ia**   .
  %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

  yes, yes.

(465) **REB: ah$_S^C$**   **neis**   .
  %aut   *ah.IM*   *nice.ADJ*

  ah, nice.

(466) **REB: o$_S^C$**   **mae**   **jyst**   **yn**   **hanner**   **awr**   **ta**   .
  %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES*   *just.ADV*   *yn.PRT*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *be.IM*

  oh, it's just half an hour then.

50

(467) **MAG: ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(468) **MAG: yndy** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(469) **REB: ah$_S^C$** **dyna** **fo** **ta** .
%aut *ah.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *be.IM*

ah, there we go then.

(470) **MAG: mm** .
%aut *mm.IM*

mm.

(471) **REB: ac** **uh** **mae** **yna** **ddynes** **arall** **o**
%aut *and.CONJ* *unk* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *woman.N.F.SG+SM* *other.ADJ* *of.PREP*

yr **côr** **hefyd** **yn** **sâl** **iawn** .
the.DET.DEF *choir.N.M.SG* *also.ADV* *stative.STAT* *ill.ADJ* *very.ADV*

and, er, another lady from the choir is very ill.

(472) **REB: Lucía$_S^C$** **Mendez$_S^C$** .
%aut *name* *name*

Lucía Mendez.

(473) **MAG: o$_S^C$** **ah$_S^C$** **diwrnod** **o** **blaen** **mi**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *ah.IM* *day.N.M.SG* *of.PREP* *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM* *aff.PRT*

ddoson **nhw**
come.V.1P.PAST.NSTAN+SM[or]come.V.3P.PAST.NSTAN+SM *they.PRON.3P*

fan **hyn** .
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP*

oh, ah, the other day they came here.

(474) **REB: mae** **yn** **dal** **i** **wneud**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *still:.:continue.ADV.:STILL:* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*

quimio^S .
unk

she's still doing chemo.

(475) **MAG: ah$_S^C$** **ia** ?
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes?

(476) **REB:** **mae** **yn** **denau** **denau** **denau** **.**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *thin.ADJ+SM* *thin.ADJ+SM* *thin.ADJ+SM*

    she's awfully thin.

(477) **MAG:** **o**$_S^C$ **diar** **.**
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *dear.IM*

    oh dear.

(478) **REB:** **mae** **hi** **wedi** **wneud** **metástasis**^{S} **.**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *metastasis.N.F*

    the cancer has spread.

(479) **REB:** **dw** **i** **yn** **credu** **yn** **yr**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

    uh **pulmones**^{S} **.**
    unk *lung.N.M.PL*

    in the lungs I believe.

(480) **MAG:** **o**$_S^C$ **paid** **â** **deud** **.**
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN*

    oh, you don't say.

(481) **MAG:** **o**$_S^C$ **diar** **.**
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *dear.IM*

    oh dear.

(482) **REB:** **greadures** **fach** **.**
    %aut   *creature.N.F.SG+SM* *small.ADJ+SM*

    poor thing.

(483) **MAG:** **o**$_S^C$ **greadures** **.**
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *creature.N.F.SG+SM*

    oh, poor thing.

(484) **REB:** **[-spa]** **sí** **.**
    %aut   *[-spa]* *yes.ADV*

    yes.

(485) **MAG:** **.**
    %aut

(486) **REB:** [-spa] **sí** .
    %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

    yes.

(487) **REB:** **mae**   **o**   **yn**   **beth**   **difrifol** .
    %aut   *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *thing.N.M.SG+SM* *serious.ADJ*

    it's an awful thing.

(488) **MAG:** .
    %aut

(489) **MAG:** **o**$_S^C$.
    %aut   *go.SV.INFIN+SM*

    oh.

(490) **MAG:** **ie**   **maen**   **nhw**   **yn**   **dod**   **i**
    %aut   *yes.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *to.PREP*

    weld   **y**   **bobl**   **Mansel**$_S^C$.
    see.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *name*

    yes, they've come to see the Mansel [family].

(491) **REB:** **ah**$_S^C$.
    %aut   *ah.IM*

    ah.

(492) **MAG:** **mae**   **o**   **wedi**   **mynd**   **â**   **golwg**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *go.V.INFIN* *with.PREP* *view.N.F.SG*

    hen   **arno**   **hefyd** .
    old.ADJ *on_him.PREP+PRON.M.3S* *also.ADV*

    he's started to look old too.

(493) **REB:** **ah**$_S^C$ **ia**   **ia**   .
    %aut   *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

    ah, yes yes.

(494) **MAG:** **Raimundo**$_S^C$ **wyddost**   **ti**   **?**
    %aut   *name*   *know.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S*

    Raimundo, you know?

(495) **REB:** **ah**$_S^C$ **Raimundo**$_S^C$ **yndy**   .
    %aut   *ah.IM* *name*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

    ah, Raimundo yes.

(496) **MAG: mm .**
    %aut mm.IM

mm . . .

(497) **MAG: ia .**
    %aut yes.ADV

yes.

(498) **REB: wel oedd y .**
    %aut well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF

well, the . . .

(499) **REB: dw i dipyn o awydd**
    %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S little.bit.N.M.SG+SM of.PREP desire.N.M.SG

    gweld Heledd$_S^C$.
    see.V.INFIN name

I'm quite keen to see Heledd.

(500) **REB: dw i ddim gweld hi ers**
    %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN she.PRON.F.3S since.ADJ

    bod hi yn bedwar mis .
    be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT four.NUM.M+SM month.N.M.SG

I haven't seen her since she was four months.

(501) **REB: pan oedd hi yn bedwar**
    %aut when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT four.NUM.M+SM

    mis .
    month.N.M.SG

since she was four months old.

(502) **REB: a mae hi yn cerdded rŵan**
    %aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT walk.V.INFIN now.ADV

    i bob man .
    to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG

and she's walking all over the place now.

(503) **MAG: a felly maen nhw yn .**
    %aut and.CONJ so.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT

and so they're . . .

(504) **MAG: maen nhw yn dod yr**
    %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN the.DET.DEF

    cynta ?
    first.ORD.SPOKEN

they're coming on the 1st?

(505)   **REB:**   **yr**   **cynta**   **.**
        %aut   *the.DET.DEF*   *first.ORD.SPOKEN*

the 1st.

(506)   **MAG:**   **dechrau**   **ah$_S^C$**   **.**
        %aut   *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN*   *ah.IM*

beginning, ah.

(507)   **REB:**   **yr**   **ail**   **yn**   **Buenos_Aires$_S^C$**   **.**
        %aut   *the.DET.DEF*   *second.ORD*   *in.PREP*   *name*

the 2nd in Buenos Aires.

(508)   **REB:**   **maen**   **nhw**   **yn**   **uh**   **wedyn**   **yn**
        %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *unk*   *afterwards.ADV*   *stative.STAT*

        sefyll   **yn**   **Buenos_Aires$_S^C$**   **.**
        stand.V.INFIN   *in.PREP*   *name*

then they're staying in Buenos Aires.

(509)   **REB:**   **bedwerydd**   **maen**   **nhw**   **yn**   **dod**
        %aut   *fourth.ORD.M+SM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

        yn   **syth**   **yn**   **yr**   **awyren**   **i**   **Comodoro$_S^C$**
        stative.STAT   *straight.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *aeroplane.N.F.SG*   *to.PREP*   *name*
        .

on the 4th they're coming straight over by plane to Comodoro.

(510)   **MAG:**   **ah$_S^C$**   **.**
        %aut   *ah.IM*

ah.

(511)   **REB:**   **a**   **wedyn**   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**
        %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

        i   **Comodoro$_S^C$**   **hefyd**   **.**
        to.PREP   *name*   *also.ADV*

and then I'm going to Comodoro too.

(512)   **MAG:**   **ah$_S^C$**   **wyt**   **ti**   **yn**   **mynd**   **i**   **Comodoro$_S^C$**
        %aut   *ah.IM*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*
        .

ah, you're going to Comodoro.

(513) **REB:** **sí**[S]   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**   **trio**
    %aut   *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *try.V.INFIN*

   ta   **beth**   .
   be.IM   *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

   yes, I'm going to try anyway.

(514) **REB:** **i**   **ddisgwyl**   **nhw**   .
    %aut   *to.PREP*   *expect.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*

   to wait for them.

(515) **MAG:** **a**   **wedyn**   **uh**   .
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *unk*

   and then, er . . .

(516) **REB:** **a**   **wedyn**   **dan**   **ni**   **yn**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*

   mynd   **i**   **yr**   **fiesta**[S]   **Sebastián**[C]
                                                                                 [S]   .
   go.V.INFIN   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *party.N.F.SG*   *name*

   and then we're going to Sebastián's party.

(517) **REB:** **a**   **dyna**   **fo**   **diwrnod**   **wedyn**   .
    %aut   *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *day.N.M.SG*   *afterwards.ADV*

   and then the next day . . .

(518) **REB:** **dw**   **i**   **yn**   **dod**   **yn_ôl**   .
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *back.ADV*

   I come back.

(519) **MAG:** **ah**[C]
                     [S]   **mae**   **Sebastián**[C]
                                                              [S]   **yn**   **gorffen**   .
    %aut   *ah.IM*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *stative.STAT*   *complete.V.INFIN*

   ah, Sebastián's finishing.

(520) **REB:** .
    %aut

(521) **REB:** **gorffen**   **ia**   .
    %aut   *complete.V.2S.IMPER*   *yes.ADV*

   finishing, yes.

(522) **MAG:** **yndy**   **yndy**   .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

   yes yes.

56

(523) **MAG: dywed wrtha fi .**
%aut *say.V.2S.IMPER to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM*

tell me:

(524) **MAG: a dan**
%aut *and.CONJ under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP+SM*

pryd maen nhw yn sefyll
when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT stand.V.INFIN

yn Esquel$_S^C$?
in.PREP name

and how long are they staying in Esquel?

(525) **REB: o$_S^C$ mae Isabel$_S^C$ yn sefyll tan**
%aut *go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES name stative.STAT stand.V.INFIN until.PREP*

ddechrau mis Mawrth .
begin.V.INFIN+SM month.N.M.SG March.N.M.SG

oh, Isabel is staying until the beginning of March.

(526) **MAG: o$_S^C$ yli ti .**
%aut *go.SV.INFIN+SM you_know.IM.SPOKEN you.PRON.2S*

oh right.

(527) **REB: ia .**
%aut *yes.ADV*

yes.

(528) **MAG: o$_S^C$ fydda i yn roi**
%aut *go.SV.INFIN+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT give.V.INFIN+SM*

pres i Marc$_S^C$ i dalu am yr uh
money.N.M.SG to.PREP name to.PREP pay.V.INFIN+SM for.PREP the.DET.DEF unk

enfys i fwyta .
rainbow.N.F.SG to.PREP eat.V.INFIN+SM

oh, I'll be giving Marc money to pay for the er ... [...] to eat [...]

(529) **MAG: ond uh dw i wedi roid**
%aut *but.CONJ unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP give.V.0.IMPERF+SM*

rhy ychydig tro blaen dw i
too.ADJ a_little.QUAN turn.N.M.SG front.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S

yn credu iddo fo .
stative.STAT believe.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

but, er, I've given him too little before I think.

(530) **MAG: fydd raid fi .**
%aut *be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM*

I'll have to ...

(531) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **wedi** **tynnu**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *draw.V.INFIN*

yr **cyfri** **yn** **iawn** **.**
that.PRON.REL *cover.V.2S.PRES* *stative.STAT* *OK.ADV*

I haven't counted properly [?]

(532) **REB:** **.**
%aut

(533) **REB:** **na** **mae** **o** **am** **ryw**
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *for.PREP* *some.PREQ+SM*

fis **.**
month.N.M.SG+SM

no, it's for about a month [...].

(534) **REB:** **na** **mae** **o** **awydd** **mynd** **am**
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *desire.N.M.SG* *go.V.INFIN* *for.PREP*

dro **i** **yr** **Gaiman**$_S^C$ **rŵan** **.**
turn.N.M.SG+SM *to.PREP* *the.DET.DEF* *name* *now.ADV*

na, he wants to go for a trip to Gaiman now.

(535) **REB:** **mae** **o** **yn** **nabod**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *know_someone.V.INFIN*

mwy **o** **bobl** **yn** **Gaiman**$_S^C$ **a**
more.ADJ.COMP *of.PREP* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *in.PREP* *name* *and.CONJ*

Trelew$_S^C$ **.**
name

he knows more people in Gaiman and Trelew.

(536) **MAG:** **yndy** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(537) **MAG:** **yndy** **yndy** **yndy** **yndy**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yndy **.**
be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(538) **REB:** **fydd** **ddim** **gymaint** **yn**
%aut *be.V.3S.FUT+SM* *not.ADV+SM* *so.much.ADJ+SM* *stative.STAT*

fan **hyn** **.**
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP*

there won't be as many here.

(539) **MAG: dyna   fo   .**
%aut   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

there we go.

(540) **MAG: mae   Edward^C_S yn   fwy   rŵan**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *stative.STAT*   *more.ADJ.COMP+SM*   *now.ADV*

yndy   ?
be.V.3S.PRES.EMPH

Edward is bigger now, isn't he?

(541) **REB: yndy   .**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(542) **REB: mae   o   yn   dair   a**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *three.NUM.F+SM*   *and.CONJ*

hanner   .
half.N.M.SG

he's three and a half.

(543) **MAG: welaist   ti   ?**
%aut   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

you see?

(544) **MAG: dydyn   nhw   ddim**
%aut   *be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*

rhoi   gymaint   o   waith   nac   ydyn   ?
give.V.INFIN   *so.much.ADJ+SM*   *of.PREP*   *work.N.M.SG+SM*   *neg.PRT*   *be.V.3P.PRES*

they're not as much work, are they?

(545) **REB: na   na   na   .**
%aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *neg.PRT*

no no.

(546) **REB: o^C_S oedd   Isabel^C_S yn   deud**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

bod   nhw   yn   chwarae   efo   ei
be.V.INFIN   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *play.V.INFIN*   *with.PREP*   *3S.ADJ.POSS*

gilydd   a   mae   yr   hogan   fach   yn
other.N.M.SG+SM   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *girl.N.F.SG*   *small.ADJ+SM*   *yn.PRT*

.

oh, Isabel was saying that they play together and the little girl . . .

(547) **MAG:** **o**$_S^C$ **yli** **ti** .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *you_know.IM.SPOKEN* *you.PRON.2S*

oh right.

(548) **MAG:** **o**$_S^C$ **pethau** **bach** .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *things.N.M.PL* *small.ADJ*

oh, little things.

(549) **REB:** **yndyn** .
%aut *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes.

(550) **MAG:** **wyt** **ti** **yn** **mynd** **flwyddyn**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *year.N.F.SG+SM*

nesa **Rebeca**$_S^C$ **?**
next.ADJ.SUP.SPOKEN *name*

are you going next year Rebeca?

(551) **REB:** **o**$_S^C$ **dw** **i** **â** **awydd** **ia**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *with.PREP* *desire.N.M.SG* *yes.ADV*
.

oh, I want to yes.

(552) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(553) **MAG:** **mm** **o**$_S^C$.
%aut *mm.IM* *go.SV.INFIN+SM*

mm, oh.

(554) **MAG:** **dw** **i** **awydd** **mynd** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *desire.N.M.SG* *go.V.INFIN*

I want to go.

(555) **REB:** **mmhm** .
%aut *mmhm.IM*

mmhm.

(556) **MAG:** **ond** **dyna** **fo** **dw** **i** **ddim**
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

yn **gweld** .
stative.STAT *see.V.INFIN*

but there we go, I don't see [. . .]

(557) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(558) **REB:** **mae** **raid** **ni** **fynd** **tra**
%aut *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN+SM* *while.CONJ*

fyddan **ni** **yn** **gallu** **cerdded** **a**
be.V.3P.FUT.SPOKEN+SM *we.PRON.1P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *walk.V.INFIN* *and.CONJ*

symud .
move.V.INFIN

we have to go while we can still walk and move.

(559) **MAG:** **mae** **nghoes** .
%aut *be.V.3S.PRES* *leg.N.F.SG+NM*

my leg is ...

(560) **MAG:** **mae** **nghoesau** **i** **yn** **iawn** **heddiw** .
%aut *be.V.3S.PRES* *leg.N.F.PL+NM* *to.PREP* *stative.STAT* *OK.ADV* *today.ADV*

my legs are ok today.

(561) **MAG:** **ond** **welaist** **ti** **ambell** **i**
%aut *but.CONJ* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *occasional.PREQ* *to.PREP*

ddiwrnod **o**$_S^C$.
day.N.M.SG+SM *go.SV.INFIN+SM*

but some days, you see, oh.

(562) **MAG:** **ond** **maen** **nhw** **yn** **iawn** **heddiw**
%aut *but.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *OK.ADV* *today.ADV*
.

but they're ok today.

(563) **MAG:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

y **tywydd** .
the.DET.DEF *weather.N.M.SG*

I think the weather ...

(564) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(565) **REB:** **hwyrach** **mai** **yr** **tywydd**
%aut *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *that_it_is.CONJ.FOCUS* *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG*

yma **sy** **yn** **wneud** **drwg** **i**
here.ADV *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *bad.ADJ* *to.PREP*

ti .
you.PRON.2S

maybe it's this weather that's affecting you.

(566) **MAG:** **tywydd** **yn** **effeithio** **lot** **hefyd** **yndy**
%aut *weather.N.M.SG* *stative.STAT* *effect.V.INFIN* *lot.QUAN* *also.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH*
.

the weather has a big effect too, yes.

(567) **REB:** **mm** .
%aut *mm.IM*

mm . . .

(568) **REB:** **yndy** **ie** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *yes.ADV*

it does, yes.

(569) **MAG:** **yndy** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(570) **MAG:** **ond** **baswn** **i** **yn** **licio**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

mynd .
go.V.INFIN

but I'd like to go.

(571) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(572) **REB:** **awn** **efo** **ein** **gilydd** .
%aut *go.V.1P.PRES* *with.PREP* *our.ADJ.POSS* *other.N.M.SG+SM*

we'll go together.

(573) **MAG:** **[-spa]** **aunque** **sea** **dos** **semanas** .
%aut *[-spa]* *though.CONJ* *be.V.123S.SUBJ.PRES* *two.NUM* *week.N.F.PL*

even if it's two weeks.

(574) **REB:** $\mathbf{o}_S^C$ **na**   .
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *neg.PRT*

oh no.

(575) **REB:** **raid**   **ti**   **beidio**   **meddwl**   **hynny**
%aut   *necessity.N.M.SG+SM*   *you.PRON.2S*   *stop.V.INFIN+SM*   *think.V.INFIN*   *that.PRON.SP*

Magdalena$_S^C$.
name

you mustn't think about that Magdalena.

(576) **REB:** **achos**   **mynd**   **mor**   **bell**   **a**   **gwario**
%aut   *cause.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *so.ADV*   *far.ADJ+SM*   *and.CONJ*   *spend.V.INFIN*

gymaint   **o**   **arian**   .
so.much.ADJ+SM   *of.PREP*   *money.N.M.SG*

because you're going so far away and spending so much money.

(577) **MAG:** .
%aut

(578) **REB:** **paid**   **â**   **meddwl**   **am**   **dos**^{S} **semanas**^{S} .
%aut   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *think.V.INFIN*   *for.PREP*   *two.NUM*   *week.N.F.PL*

don't think about two weeks.

(579) **MAG:** **ia**   **welaist**   **ti**   **?**
%aut   *yes.ADV*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

yes, you see?

(580) **REB:** **meddwl**   **am**   **dau**   **fis**   **sy**
%aut   *think.V.2S.IMPER*   *for.PREP*   *two.NUM.M*   *month.N.M.SG+SM*   *be.V.3SP.PRES.REL*

isio   **ti**   **wneud**   .
want.N.M.SG   *you.PRON.2S*   *make.V.INFIN+SM*

you need to be thinking about two months.

(581) **MAG:** **na**   **na**   **na**   .
%aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *neg.PRT*

no no.

(582) **MAG:** **dw**   **i**   **ddim**   **isio**   **gadael**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *leave.V.INFIN*

gormod   **o**   .
too_much.QUANT   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

I don't want to leave too many . . .

(583) **MAG:** **mae**   **o**   **yn**   **ormod**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *too_much.QUANT+SM*

o   **be**   **ti**   **yn**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   *what.INT*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*

galw   **i**   **Martín**$_S^C$ **welaist**   **ti**   **?**
call.V.INFIN   *to.PREP*   *name*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

it's too much, what do you call it, for Martín you see?

(584) **MAG:** **achos**   **mae**   **gyda**   **Martín**$_S^C$ **bethau**   **i**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *name*   *things.N.M.PL+SM*   *to.PREP*

wneud   **.**
make.V.INFIN+SM

because Martín has things to do [. . .]

(585) **REB:** **ond**   **be**   **galli**   **di**
%aut   *but.CONJ*   *what.INT*   *be_able.V.2S.PRES[or]get_wiser.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*

wneud   **ydy**   **roi**   **ryw**   **ddynes**
make.V.INFIN+SM   *be.V.3S.PRES*   *give.V.INFIN+SM*   *some.PREQ+SM*   *woman.N.F.SG+SM*

i   **edrych**   **ar_ôl**   **dy**   **fam**   **tra**
to.PREP   *look.V.INFIN*   *after.PREP*   *your.ADJ.POSS*   *mother.N.F.SG+SM*   *while.CONJ*

wyt   **ti**   **i_ffwrdd**   **.**
be.V.2S.PRES   *you.PRON.2S*   *out.ADV*

but you could find some lady to look after your mother, while you're away.

(586) **MAG:** **ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(587) **MAG:** **ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(588) **MAG:** **o**$_S^C$ **.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(589) **MAG:** **bydd**   **raid**   **iddi**   **gymryd**
%aut   *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *take.V.INFIN+SM*

rhywun   **.**
someone.N.M.SG

she'll have to take someone [. . .]

(590) **REB:** **ia**   **bydd**   **raid**   **iddi**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

yes, she'll have to.

(591) **MAG:** .
   %aut

(592) **REB: ond   rag   ofn   bod   hi   yn**
   %aut but.CONJ from.PREP+SM fear.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT

   sâl   ryw   ddiwrnod   .
   ill.ADJ some.PREQ+SM day.N.M.SG+SM

   but in case she gets ill one day.

(593) **REB: fydd   hi   isio   ryw   bach   o**
   %aut be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S want.N.M.SG some.PREQ+SM small.ADJ of.PREP

   de   .
   be.IM+SM

   she'll want a bit of tea.

(594) **MAG:** .
   %aut

(595) **MAG: ie   .**
   %aut yes.ADV

   yes.

(596) **REB: rywun   i   sgwrsio   efo   hi   .**
   %aut someone.N.M.SG+SM to.PREP chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

   somebody to chat to.

(597) **MAG: ie   .**
   %aut yes.ADV

   yes.

(598) **MAG: ti   yn   gwybod   be   ?**
   %aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT

   you know what?

(599) **MAG: ddim   wedi   cael   annwyd**
   %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP have.V.INFIN cold.N.M.SG

   trwy   yr   gaeaf   Rebeca^C_S .
   through.PREP the.DET.DEF winter.N.M.SG name

   she hasn't had a cold all winter Rebeca.

(600) **REB: wel   ia   .**
   %aut well.IM yes.ADV

   well, yes.

(601) **REB:** **mae**   **hi**   **yn**   **iawn**   **.**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

     she's ok.

(602) **MAG:** **mae**   **hi**   **yn**   **iawn**   **.**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

     she's ok.

(603) **REB:** **oeddwn**   **i**   **yn**   **gweld**   **hi**   **yn**
     %aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*
     iawn   **.**
     OK.ADV

     she seemed ok to me.

(604) **REB:** **ie**   **.**
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(605) **MAG:** **dyna**   **fo**   **ie**   **.**
     %aut   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *yes.ADV*

     that's it, yes.

(606) **REB:** **ie**   **.**
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(607) **MAG:** **ond**   **dyna**   **fo**   **henaint**   **ia**   **.**
     %aut   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *old_age.N.M.SG*   *yes.ADV*

     but there we go, old age.

(608) **REB:** **henaint**   **ia**   **.**
     %aut   *old_age.N.M.SG*   *yes.ADV*

     old age, yes.

(609) **REB:** **ond**   **mae**   **bach**   **yn**   **drist**   **.**
     %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *small.ADJ*   *stative.STAT*   *sad.ADJ+SM*

     but it's a bit sad.

(610) **REB:** **hwyrach**   **achos**   **dyna**   **fo**   **.**
     %aut   *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV*   *cause.N.M.SG*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

     maybe because that's it.

(611) **REB: basai** **rywun** **yn** **sgwrsio** **efo**
%aut *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *someone.N.M.SG+SM* *stative.STAT* *chat.V.INFIN* *with.PREP*

hi .
she.PRON.F.3S

of somebody would talk with her . . .

(612) **MAG: dyna** **be** **oeddwn** **i** **yn** **deud**
%aut *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

heddiw **wrth** **Martín**$_S^C$.
today.ADV *by.PREP* *name*

that's what I was saying to Martín today.

(613) **MAG: basai** **yna** **ddynes** **oy**$_S^C$
%aut *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *there.ADV* *woman.N.F.SG+SM* *oy.N.SG[or]goy.N.SG+SM*

yn **cynnau** **yr** **televisora**^{S} **ac** **yn** **sgwrsio**
stative.STAT *light.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk* *and.CONJ* *stative.STAT* *chat.V.INFIN*

.

if there was a lady to put on the TV and have a chat [. . .]

(614) **REB: a** **ddeud** **rywbeth** .
%aut *and.CONJ* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *something.N.M.SG+SM*

and say something.

(615) **REB: o**$_S^C$ **ylwch** **y** **bobl**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *you_know.IM.SPOKEN* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*

na **sy** **yn** **pasio** .
neg.PRT *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *pass.V.INFIN*

"oh, look at those people passing."

(616) **MAG: ia** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(617) **REB: a** **tynnu** **sylw** **ar** **hynny** **am**
%aut *and.CONJ* *draw.V.INFIN* *comment.N.M.SG* *on.PREP* *that.PRON.SP* *for.PREP*

rywbeth .
something.N.M.SG+SM

and draw her attention to something.

(618) **MAG: ie** **ie** **ie** **ie** **ie** **ie** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(619) **REB:** **dewch** **i** **ni** **fynd** **allan**
%aut *come.V.2P.IMPER* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN+SM* *out.ADV*

i **gymryd** **bach** **o** **haul** **fan** **yna** .
to.PREP *take.V.INFIN+SM* *small.ADJ* *of.PREP* *sun.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

"let's go out and get some sun there."

(620) **MAG:** .
%aut

(621) **REB:** **hwyrach** **basai** **yn**
%aut *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *stative.STAT*

wneud **wneud** **lles** **iddi** .
make.V.INFIN+SM *make.V.INFIN+SM* *benefit.N.M.SG* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

perhaps it'd do her some good.

(622) **MAG:** **mae** **Margaret**$_S^C$ **wedi** **dod** **lawr** **rŵan**
%aut *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *come.V.INFIN* *floor.N.M.SG+SM* *now.ADV*

a **mae** **hi** **wedi** **dod** **i** **eistedd**
and.CONJ *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *come.V.INFIN* *to.PREP* *sit.V.INFIN*

yr **ochr** **arall** .
the.DET.DEF *side.N.F.SG* *other.ADJ*

Margaret has come down now and she's gone to sit on the other side.

(623) **REB:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

ah.

(624) **MAG:** **mm** .
%aut *mm.IM*

mm . . .

(625) **REB:** **o**$_S^C$ **dydyn** **nhw**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM* *they.PRON.3P*

ddim **sylweddoli** **am** **y** .
not.ADV+SM *realise.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF*

oh they don't realise about the . . .

(626) **REB:** **nawn** **isio** **ni** **ddeud** **rŵan**
%aut *talent.N.MF.SG+NM* *want.N.M.SG* *we.PRON.1P* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *now.ADV*

am **y** .
for.PREP *the.DET.DEF*

we'll . . . we need to tell her now about the . . .

(627) **MAG: ie   am   yr   uh   un   ffordd   welaist**
      %aut yes.ADV   for.PREP the.DET.DEF unk one.NUM road.N.F.SG see.V.2S.PAST+SM
      ti   ?
      you.PRON.2S

      yes about the, er, one way system, you see?

(628) **REB: streulio   yn   ffordd   .**
      %aut unk   yn.PRT road.N.F.SG

      [. . .] in the road.

(629) **REB: ia   ia   ia   .**
      %aut yes.ADV yes.ADV   yes.ADV

      yes yes.

(630) **MAG: ia   ia   .**
      %aut yes.ADV yes.ADV

      yes yes.

(631) **MAG: ia   .**
      %aut yes.ADV

      yes.

(632) **REB: mmhm   .**
      %aut mmhm.IM

      mmhm.

(633) **MAG: achos   dw   i   yn   credu**
      %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
      bod   .
      be.V.INFIN

      because I think . . .

(634) **MAG: pwy   ddôth   ryw   dro**
      %aut who.PRON come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM
      ers_talwm   ?
      for_some_time.ADV

      who came some time long ago?

(635) **MAG: a   Linda$_S^C$ wnaeth   hi   .**
      %aut and.CONJ   name   do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

      and Linda, she . . .

(636) **MAG:** dw i yn credu bod
    %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

        nhw wedi wneud ryw .
        they.PRON.3P *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *some.PREQ+SM*

        I think they gave a . . .

(637) **REB:** wneud multa^S .
    %aut *make.V.INFIN+SM* *fine.N.F.SG*

        gave a fine.

(638) **MAG:** [-spa] multa .
    %aut *[-spa]* *fine.V.2S.IMPER*

        a fine.

(639) **REB:** yndy .
    %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

        yes.

(640) **REB:** mae o yn beryg achos
    %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *danger.N.M.SG+SM* *cause.N.M.SG*

        efo .
        with.PREP

        it's dangerous because with . . .

(641) **REB:** mae yna uh car arall yn digwydd
    %aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *unk* *car.N.M.SG* *other.ADJ* *stative.STAT* *happen.V.INFIN*

        dod ar ar frys .
        come.V.INFIN *on.PREP* *on.PREP* *haste.N.M.SG+SM*

        if another car happens to come at speed.

(642) **MAG:** ia ia ia .
    %aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

        yes yes.

(643) **REB:** fydd o yn mynd
    %aut *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

        ati .
        to_her.PREP+PRON.F.3S

        it'll hit it.

(644) **MAG:** ie .
    %aut *yes.ADV*

        yes.

(645) **MAG: mae   Lina$_S^C$ wedi   dod   yn‿ôl   hefyd   .**
      %aut   be.V.3S.PRES name   after.PREP come.V.INFIN back.ADV   also.ADV

      Lina's come back as well.

(646) **MAG: dw   i   ddim   yn   gwybod**
      %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

      lle   mae   hi   wedi   bod   .
      where.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN

      I don't know where she's been.

(647) **REB: yndy   .**
      %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

      yes.

(648) **REB: yn   y   .**
      %aut   in.PREP the.DET.DEF

      in the . . .

(649) **REB: o$_S^C$ ar   y   lle   yna   yn**
      %aut   go.SV.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG there.ADV in.PREP

      bob   man   mae   hi   .
      each.PREQ+SM place.N.MF.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

      oh, she's everywhere on that place.

(650) **REB: trwy   yr   amser   .**
      %aut   through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG

      all the time.

(651) **REB: o$_S^C$ does   neb   yn**
      %aut   go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM anyone.PRON stative.STAT

      gweld   hi   byth   te   welaist   ti   ?
      see.V.INFIN she.PRON.F.3S never.ADV be.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

      oh, nobody ever sees her, you know?

(652) **MAG: welaist   ti   .**
      %aut   see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

      you see.

(653) **REB: dyna   ti   beth   rhyfedd   dydy   ?**
      %aut   that‿is.ADV you.PRON.2S thing.N.M.SG+SM strange.ADJ be.V.3S.PRES.NEG+SM

      that's strange, isn't it?

(654) **MAG: ia   .**
      %aut   yes.ADV

      yes.

(655) **MAG:** **mae**   **Fabián**$_S^C$ **a**   **yr**   **wraig**   **wedi**
       %aut   *be.V.3S.PRES* *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *wife.N.F.SG+SM* *after.PREP*

             mynd   **i**   **Miami**$_S^C$.
             go.V.INFIN *to.PREP* *name*

       Fabián and his wife have gone to Miami.

(656) **REB:** **mm**   .
       %aut   *mm.IM*

       mm.

(657) **REB:** **ah**$_S^C$ **Fabián**$_S^C$.
       %aut   *ah.IM* *name*

       ah, Fabian.

(658) **MAG:** **achos**   **mi**   **es**   **i**   **i**
       %aut   *cause.N.M.SG* *aff.PRT* *go.V.1S.PAST.SPOKEN* *I.PRON.1S* *to.PREP*

             le   **merched**   **Roberto**$_S^C$ **ddoe**   .
             place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM *daughters.N.F.PL* *name* *yesterday.ADV*

       because I went to Roberto's daughters' place yesterday.

(659) **MAG:** **a**   **mi**   **wnaeson**   **nhw**   **werthu**   **rifa**^{S}
       %aut   *and.CONJ* *aff.PRT* *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *sell.V.INFIN+SM* *unk*

             y   **Centro_Jubilados**^{S} **i**   **fi**   .
             the.DET.DEF *name*   *to.PREP* *I.PRON.1S+SM*

       and they sold me a raffle ticket from the community centre.

(660) **REB:** **ah**$_S^C$ **ia**   .
       %aut   *ah.IM* *yes.ADV*

       ah yes.

(661) **REB:** **i**   **fi**   **mae**   **Raquel**$_S^C$ **wedi**   **gwerthu**
       %aut   *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *sell.V.INFIN*

             nymbar   **hefyd**   .
             number.N.M.SG *also.ADV*

       Raquel sold me a number too.

(662) **MAG:** **a**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **deud**
       %aut   *and.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

             bod   **Fabián**$_S^C$ **a**   **yr**   **wraig**   **wedi**   **mynd**
             be.V.INFIN *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *wife.N.F.SG+SM* *after.PREP* *go.V.INFIN*

             i   **Miami**$_S^C$.
             to.PREP *name*

       and they were saying that Fabián and his wife have gone to Miami.

(663) **MAG:** **am**   **fis**   **a**   **hanner**   **.**
%aut   *for.PREP*   *month.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*   *half.N.M.SG*

for a month and a half.

(664) **REB:**   **.**
%aut

(665) **REB:** **o**$_S^C$ **mae**   **yr**   **uh**   **mae**   **yr**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *unk*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.REL*

centro^S **yn**   **roi**   **dipyn**   **o**
centre.N.M.SG[or]focus.V.1S.PRES   *stative.STAT*   *give.V.INFIN+SM*   *little.bit.N.M.SG+SM*   *of.PREP*

arian   **iddo**   **.**
money.N.M.SG   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

oh the er, the centre gives him a fair bit of money!

(666) **MAG:**   **.**
%aut

(667) **MAG:** **ond**   **bod**   **nhw**   **wedi**   **bod**   **y**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

mab   **wedi**   **cael**   **choque**^{S} **ofnadwy**   **cyn**
son.N.M.SG   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *smash.N.M.SG*   *terrible.ADJ*   *before.PREP*

iddyn   **nhw**   **fynd**   **.**
to_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*   *go.V.INFIN+SM*

except their son had a car accident before they went.

(668) **MAG:** **wrth**   **lwc**   **oedd**   **o**   **ddim**
%aut   *by.PREP*   *luck.N.F.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *not.ADV+SM*

wedi   **wneud**   **dim_byd**   **.**
after.PREP   *make.V.INFIN+SM*   *anything.ADV*

luckily he hadn't done anything.

(669) **REB:** **yr**   **mab**   **?**
%aut   *the.DET.DEF*   *son.N.M.SG*

the son?

(670) **MAG:** **hwnna**   **sydd**   **yn**   **y**   **Durna**$_S^C$ **.**
%aut   *that.PRON.M.SG.SPOKEN*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

the one that's in the Durna.

(671) **REB:** ah$_S^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **nabod**
      %aut   *ah.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know_someone.V.INFIN*

              o   .
              he.PRON.M.3S.SPOKEN

              ah, I don't know him.

(672) **MAG:** **ie**   .
      %aut   *yes.ADV*

              yes.

(673) **MAG:** **Enrique**$_S^C$.
      %aut   *name*

              Enrique.

(674) **REB:** **[-spa]**   **no**   .
      %aut   *[-spa]*   *not.ADV*

              no.

(675) **MAG:** **ie**   .
      %aut   *yes.ADV*

              yes.

(676) **REB:** **o**$_S^C$.
      %aut   *go.SV.INFIN+SM*

              oh.

(677) **REB:** aha$_S^C$ **meddylia**   **di**   **am**   **Lina**$_S^C$.
      %aut   *aha.IM*   *think.V.2S.IMPER.SPOKEN*   *you.PRON.2S+SM*   *for.PREP*   *name*

              aha, you think of Lina.

(678) **REB:** **oes**   **neb**   **yn**   **gweld**   **dim_byd**   .
      %aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *anyone.PRON*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *anything.ADV*

              nobody seen anything.

(679) **REB:** **dw**   **i**   **ddim**   **gwybod**   **os**   **eith**
      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*   *go.V.ES.PRES*

              hi   **heddiw**   **ond**   **mae**   **ryfedd**   **iawn**   .
              she.PRON.F.3S   *today.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *strange.ADJ+SM*   *very.ADV*

              I don't know if she'll go today but [. . .] very strange.

(680) **MAG:** **na**   **byth**   .
      %aut   *neg.PRT*   *never.ADV*

              no, never.

(681) **MAG:** **doedd** **yna** **ddim_byd** **welaist** **ti**
%aut *be.V.3S.IMPERF.NEG* *there.ADV* *anything.ADV+SM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*
?

there wasn't a thing, you see?

(682) **REB:** **ac** **oedd** **uh** **oeddwn** **i** **yn**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *unk* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT*
clywed **uh** **trwy** **Cati$_S^C$** **bod** **uh** **Linda$_S^C$** **yn**
hear.V.INFIN *unk* *through.PREP* *name* *be.V.INFIN* *unk* *name* *stative.STAT*
bach **yn** **flin** **.**
small.ADJ *stative.STAT* *angry.ADJ+SM*

and I heard through Cati that, er, Linda was a little angry.

(683) **REB:** **achos** **mae** **oedd** **hi** **wedi**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*
roi **gwaith** **iddi** **yn_doedd** **?**
give.V.INFIN+SM *time.N.F.SG[or]work.N.M.SG* *to_her.PREP+PRON.F.3S* *wasn't_it.IM*

because she'd given her some work, hadn't she?

(684) **REB:** **a** **mae** **.**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES*

and . . .

(685) **MAG:** **ah$_S^C$** **ia** **.**
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes.

(686) **REB:** **rywbeth** **yn** **y** **pwyllgor** **ydy**
%aut *something.N.M.SG+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *committee.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*
hi **.**
she.PRON.F.3S

it's something on the committee.

(687) **MAG:** **ah$_S^C$** **yndy** **yndy** **yndy** **yn**
%aut *ah.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *in.PREP*
y **pwyllgor** **yndy** **.**
the.DET.DEF *committee.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.EMPH*

ah yes yes, in the committee yes.

(688) **REB:** **a** **mae** **yn** **gorfod** **wneud**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM*
rywbeth **â** **.**
something.N.M.SG+SM *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*

and she has to do something with . . .

(689) **REB: tro diwetha mi fuodd hi yr**
%aut *turn.N.M.SG last.ADJ aff.PRT be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF*

diwrnod cyn bod hi yn mynd .
day.N.M.SG before.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN

last time it was a day before she went.

(690) **MAG: .**
%aut

(691) **REB: a wedyn wedyn .**
%aut *and.CONJ afterwards.ADV afterwards.ADV*

and then . . .

(692) **REB: dod â ryw bapurau iddi**
%aut *come.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM papers.N.M.PL+SM to_her.PREP+PRON.F.3S*

a ddim deud dim_byd .
and.CONJ not.ADV+SM say.V.INFIN.SPOKEN anything.ADV

she brought her some papers and said nothing.

(693) **MAG: ooh .**
%aut *ooh.IM*

ooh.

(694) **REB: dim_ond gadael nhw a sí^S no^S más^S**
%aut *only.ADV leave.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ yes.ADV not.ADV more.ADV*

a .
and.CONJ

only left them and nothing else and . . .

(695) **MAG: wel yli ti .**
%aut *well.IM you_know.IM.SPOKEN you.PRON.2S*

well, right.

(696) **MAG: o$_S^C$.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(697) **MAG: mae yna fydd yna fydd gyda**
%aut *be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV be.V.3S.FUT+SM with.PREP*

ni bregeth dydd Sul Rebeca$_S^C$.
we.PRON.1P sermon.N.F.SG+SM day.N.M.SG Sunday.N.M.SG name

we're going to be having a sermon on Sunday Rebeca.

(698) **REB:** .
     %aut

(699) **MAG:** **bydd**   **raid**   **ti**   **chwarae**   **yr**
     %aut   *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG+SM*   *you.PRON.2S*   *play.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

     organ   .
     organ.N.F.SG

     you'll have to play the organ.

(700) **REB:** **ah**$_S^C$.
     %aut   *ah.IM*

     ah.

(701) **REB:** **[-eng]**   **hyacinth**   **?**
     %aut   *[-eng]*   *hyacinth.N.SG*

     hyacinth?

(702) **MAG:** **ie**   **hyacinth**^{E} **ie**   .
     %aut   *yes.ADV*   *hyacinth.N.SG*   *yes.ADV*

     yes, hyacinth, yes.

(703) **REB:** **ah**$_S^C$ **!**
     %aut   *ah.IM*

     ah!

(704) **REB:** **ia**   **ia**   .
     %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

     yes, yes.

(705) **MAG:** **ia**   .
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(706) **MAG:** **ia**   .
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(707) **REB:** **[-spa]**   **oy**$_S^C$ **qué**   **lindo**   .
     %aut   *[-spa]*   *oy.N.SG[or]goy.N.SG+SM*   *what.INT*   *cute.ADJ.M.SG*

     oh, how lovely.

(708) **MAG:** **a** **wedyn** **mae** **yr** **uh** **.**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk*

and then the er . . .

(709) **REB:** **welaist** **ti** **mae** **yna** **pregethwr** **yn**
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *preacher.N.M.SG* *in.PREP*

y **dyffryn** **.**
the.DET.DEF *valley.N.M.SG*

did you see that there's a preacher in the Valley . . .

(710) **MAG:** **mae** **pregethwr** **wedi** **gyrru** **mensaje**[S]
%aut *be.V.3S.PRES* *preacher.N.M.SG* *after.PREP* *drive.V.INFIN* *message.N.M.SG*

ddoe **.**
yesterday.ADV

a preacher sent a message yesterday.

(711) **REB:** **ah**[C]$_S$ **pryd** **mae** **o** **yn**
%aut *ah.IM* *when.INT[or]time.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

dod **?**
come.V.INFIN

ah, when is he coming?

(712) **MAG:** **mae** **o** **isio** **dod** **fyny** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *want.N.M.SG* *come.V.INFIN* *up.ADV*

he wants to come up.

(713) **REB:** **ah**[C]$_S$ **.**
%aut *ah.IM*

ah.

(714) **MAG:** **mae** **o** **isio** **dod** **i**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *want.N.M.SG* *come.V.INFIN* *to.PREP*

yr **yr** **veinticinco**[S] **de**[S] **noviembre**[S] **.**
the.DET.DEF *the.DET.DEF* *twenty_five.NUM* *of.PREP* *November.N.M.SG*

he wants to come on the 25th November.

(715) **REB:** **ah**[C]$_S$ **basai** **yn** **neis** **.**
%aut *ah.IM* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *stative.STAT* *nice.ADJ*

ah that'd be nice.

(716) **REB:** **a** **maen** **nhw** **yn** **deud**
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

bod **o** **yn** **ddyn** **bach** **neis** **eh**[C]$_S$
be.V.INFIN *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *man.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *nice.ADJ* *eh.IM*

.

and they say he's a nice little man.

(717) **MAG:** **yndy** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(718) **MAG:** **wnes** **i** **ddim** **sgwrsio** **efo**
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *chat.V.INFIN* *with.PREP*

fo **ond** **oeddwn** **i** **yn** **weld**
he.PRON.M.3S *but.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN+SM*

o **yn** **yr** **uh** **gymanfa** **ta** **yn**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *assembly.N.F.SG+SM* *be.IM* *in.PREP*

y **eisteddfod** **ia** .
the.DET.DEF *cultural.festival.N.F.SG* *yes.ADV*

I didn't talk to him but I saw him at the singing assembly or at the Eisteddfod, yes.

(719) **REB:** **yn** **y** **eisteddfod** ?
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG*

at the Eisteddfod?

(720) **REB:** **ah**$_S^C$ **ia** .
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes.

(721) **MAG:** **ia** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(722) **MAG:** **mae** **hi** **yn** .
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT*

she's . . .

(723) **REB:** **oedd** **Ann**$_S^C$ **yn** **deud** **bod**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN*

ei **wraig** **o** **hefyd** **yn** **neis** .
3S.ADJ.POSS *wife.N.F.SG+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *also.ADV* *stative.STAT* *nice.ADJ*

Ann was saying his wife is nice too.

(724) **MAG:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(725) **MAG:** **mae** **hi** **yn** **athrawes** **Gymraeg** .
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *teacher.N.F.SG* *Welsh.N.F.SG+SM*

she's a Welsh teacher.

(726) **REB:** **ah**$_S^C$.
  %aut   *ah.IM*

  ah.

(727) **MAG:** **mm**   **ie**   .
  %aut   *mm.IM*   *yes.ADV*

  mm, yes.

(728) **MAG:** **Eleri**$_S^C$.
  %aut   *name*

  Eleri.

(729) **REB:** **ah**$_S^C$ **Eleri**$_S^C$.
  %aut   *ah.IM*   *name*

  ah Eleri.

(730) **MAG:** **mmhm**   .
  %aut   *mmhm.IM*

  mmhm.

(731) **REB:** **o**$_S^C$.
  %aut   *go.SV.INFIN+SM*

  oh.

(732) **MAG:** **Gwilym**$_S^C$ **a**   **Eleri**$_S^C$.
  %aut   *name*   *and.CONJ*   *name*

  Gwilym and Eleri.

(733) **REB:** **ia**   **maen**   **nhw**   **wedi**   **dod**   **am**
  %aut   *yes.ADV*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *for.PREP*
  flwyddyn   .
  year.N.F.SG+SM

  yes, they've come for a year.

(734) **MAG:** **blwyddyn**   .
  %aut   *year.N.F.SG*

  a year.

(735) **REB:** **oedd**   **o**   **yn**   **deud**   **bod**
  %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *be.V.INFIN*
  o   **yn**   **hoffi**   **yr**   **dyffryn**   .
  he.PRON.M.3S.SPOKEN   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *valley.N.M.SG*

  he said he likes the valley.

(736) **REB:** **a**   **wedi**   **deud**   **y**   **basai**
%aut   *and.CONJ*   *after.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *that.PRON.REL*   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*

      fo   **yn**   **byw**   **yn**   **hapus**   **fan**
      he.PRON.M.3S   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *stative.STAT*   *happy.ADJ*   *place.N.MF.SG+SM*

      yna   .
      there.ADV

      and has said he'd be happy to live there.

(737) **MAG:** o_S^C **yndy**   ?
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

      oh yes?

(738) **MAG:** o_S^C **ia**   ?
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *yes.ADV*

      oh yes?

(739) **MAG:** ah_S^C .
%aut   *ah.IM*

      ah.

(740) **REB:** **ond**   **basai**   **fo**   **yn**   **gallu**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*

      setlo   **uh**   .
      settle.V.INFIN   *unk*

      but he could settle, er …

(741) **REB:** **gadael**   **ei**   **uh**   **plant**   **rywbeth**   **um**   .
%aut   *leave.V.INFIN*   *3S.ADJ.POSS*   *unk*   *child.N.M.PL*   *something.N.M.SG+SM*   *um.IM*

      leave his children something, um …

(742) **MAG:** **tri**   **o**   **fechgyn**   **efo**   **nhw**   .
%aut   *three.NUM.M*   *of.PREP*   *boys.N.M.PL+SM*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

      they have three boys.

(743) **REB:** **dyna**   **be**   **dyna**   **be**   **oedd**   **yn**
%aut   *that_is.ADV*   *what.INT*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*

      bwys   **arno**   **fo**   **ynde**   .
      weight.N.M.SG+SM   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *isn't_it.IM*

      that's what was weighing upon him.

(744) **REB:** **ond**   **basen**   **nhw**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

      yn   **dod**   **neu**   **rywbeth**   .
      stative.STAT   *come.V.INFIN*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

      but they'd be coming or something.

(745) **REB:** **oedd** **o** **yn** **deud** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

he was saying:

(746) **REB:** **baswn** **i** **yn** **sefyll** **i**
%aut *be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *stand.V.INFIN* *to.PREP*

fyw **yma** .
live.V.INFIN+SM *here.ADV*

"I'd stay here."

(747) **MAG:** **ah**$_S^C$ **ie** .
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes.

(748) **REB:** **mae** **o** .
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

he's ...

(749) **MAG:** **yli** **ti** .
%aut *you_know.IM.SPOKEN* *you.PRON.2S*

right.

(750) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(751) **REB:** **mae** **o** **wedi** **teimlo** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *feel.V.INFIN* *stative.STAT*

gyfforddus **iawn** **yn** **Trelew**$_S^C$.
comfortable.ADJ+SM *very.ADV* *in.PREP* *name*

he has felt very comfortable in Trelew.

(752) **MAG:** **yn** **gyfforddus** **iawn** .
%aut *stative.STAT* *comfortable.ADJ+SM* *very.ADV*

very comfortable.

(753) **MAG:** **ia** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(754) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(755) **MAG:** welaist ti llawer o dy
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *many.QUAN* *of.PREP* *your.ADJ.POSS*

ffrindiau **Rebeca**$_S^C$?
friends.N.M.PL *name*

did you see many of your friends Rebeca?

(756) **REB:** wel do .
%aut *well.IM* *yes.ADV.PAST*

well, yes.

(757) **REB:** mi driais i eu gweld nhw
%aut *aff.PRT* *try.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *their.ADJ.POSS* *see.V.INFIN* *they.PRON.3P*

i_gyd .
all.ADJ

I tried to see them all.

(758) **MAG:** be .
%aut *what.INT*

what.

(759) **REB:** ond na ddim i_gyd .
%aut *but.CONJ* *neg.PRT* *nothing.N.M.SG+SM* *all.ADJ*

but no, not all of them.

(760) **MAG:** .
%aut

(761) **REB:** a mi ges i dipyn
%aut *and.CONJ* *aff.PRT* *get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *little.bit.N.M.SG+SM*

o **siom** **gweld** **Raquel**$_S^C$ **ar** **ar** **y** .
of.PREP *disappointment.N.M.SG* *see.V.INFIN* *name* *on.PREP* *on.PREP* *the.DET.DEF*

and I was a little disappointed to see Raquel on the . . .

(762) **MAG:** o$_S^C$ welaist ti ?
%aut *go.SV.INFIN+SM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

oh, you see?

(763) **REB:** mae wedi heneiddio .
%aut *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *age.V.INFIN*

she's aged.

(764) **MAG:** .
%aut

(765) **MAG:** **ooh** .
%*aut* *ooh.IM*

ooh.

(766) **REB:** .
%*aut*

(767) **MAG:** **faint** **ydy** **oed** ?
%*aut* *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *age.N.M.SG*

how old is [. . .] ?

(768) **REB:** **gwraig** **Puw**$_S^C$.
%*aut* *wife.N.F.SG* *name*

Puw's wife?

(769) **REB:** **uh** **chwaer** **Puw**$_S^C$.
%*aut* *unk* *sister.N.F.SG* *name*

er, Puw's sister.

(770) **MAG:** **chwaer** .
%*aut* *sister.N.F.SG*

sister.

(771) **MAG:** **faint** **ydy** **oed** **hi** **oeddet**
%*aut* *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *age.N.M.SG* *she.PRON.F.3S* *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*

ti **yn** **deud** ?
you.PRON.2S *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

how old did you say she was?

(772) **REB:** **wel** **yr** **un** **oed** **â**
%*aut* *well.IM* *the.DET.DEF* *one.NUM* *age.N.M.SG* *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*

Eirian$_S^C$.
name

well, the same age as Eirian.

(773) **REB:** **oedden** **nhw** **yn** **dair** **neu**
%*aut* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *three.NUM.F+SM* *or.CONJ*

dri .
three.NUM.M+SM

they were three.

(774) **MAG:** **ah**$_S^C$ **yr** **un** **oed** **â** **fi** **felly** .
%*aut* *ah.IM* *the.DET.DEF* *one.NUM* *age.N.M.SG* *as.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *so.ADV*

ah, the same age as me, then.

(775) **REB: dyna   fo   .**
%aut *that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

that's it.

(776) **REB: ie   .**
%aut *yes.ADV*

yes.

(777) **MAG: bydd   Eirian$_S^C$ yn   saith_deg   pedwar   rŵan**
%aut *be.V.3S.FUT   name   stative.STAT   seventy.NUM   four.NUM.M   now.ADV*

mis   nesa   .
month.N.M.SG   next.ADJ.SUP.SPOKEN

Eirian will be seventy four next month.

(778) **REB: mm   .**
%aut *mm.IM*

mm . . .

(779) **REB: ah$_S^C$ dyna   fo   .**
%aut *ah.IM   that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

ah, that's it.

(780) **REB: welaist   ti   mae   .**
%aut *see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S   be.V.3S.PRES*

you see . . .

(781) **REB: yn   Y_Drafod$_S^C$ mae   Eirian$_S^C$ hefyd   wedi**
%aut *in.PREP   name   be.V.3S.PRES   name   also.ADV   after.PREP*

wneud   rywbeth   debyg   i   ti   .
make.V.INFIN+SM   something.N.M.SG+SM   similar.ADJ+SM   to.PREP   you.PRON.2S

in Y Drafod [local newspaper] Eirian has also done something similar to you .

(782) **MAG: ia   ia   .**
%aut *yes.ADV   yes.ADV*

yes yes.

(783) **MAG: ia   ia   .**
%aut *yes.ADV   yes.ADV*

yes yes.

(784) **REB: ia   .**
%aut *yes.ADV*

yes.

(785) **MAG:** .
%aut

(786) **REB:** .
%aut

(787) **REB:** .
%aut

(788) **MAG:** .
%aut

(789) **REB:** **oeddwn** **i** **yn** **darllen** **be** **oedd**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *read.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF*

ei **hoff**
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES *preferred.ADJ[or]favourite.ADJ*

beth **i** **wneud** .
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*

I was reading what her favourite thing was to do with ...

(790) **MAG:** **ooh** .
%aut *ooh.IM*

ooh.

(791) **REB:** **gofyn** **be** **oedd** **be** **oedd** **hi**
%aut *ask.V.2S.IMPER* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

yn **wneud** **gyda** **yr** **ginio** **ynde** .
stative.STAT *make.V.INFIN+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF* *dinner.N.M.SG+SM* *isn't_it.IM*

asking what she was doing with the lunch.

(792) **REB:** **yfed** **mate**[S] .
%aut *drink.V.INFIN* *mate.N.M.SG*

drinking mate.

(793) **REB:** **gwrando** **ar** **radio** .
%aut *listen.V.2S.IMPER* *on.PREP* *radio.N.M.SG*

listening to the radio [...]

(794) **MAG:** **ie** **ie** **ie** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(795) **REB:** **o**$_S^C$ **fydda** **i** **yn** **gorfod**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.1S.FUT+SM* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN*

ei **gymryd** **hi** .
her.ADJ.POSS *take.V.INFIN+SM* *she.PRON.F.3S*

oh I'll have to take her.

(796) **MAG:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(797) **MAG:** **o**$_S^C$ **diar** .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *dear.IM*

oh dear.

(798) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **wedi** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP*

I haven't . . .

(799) **REB:** **wel** **ia** **oedd** **hi** **yn** **ffrindiau** **mawr**
%aut *well.IM* *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *friends.N.M.PL* *big.ADJ*

efo **Eirian**$_S^C$ **a** .
with.PREP *name* *and.CONJ*

well yes, she was good friends with Eirian and . . .

(800) **REB:** **dyna** **fo** **yr** **un** **oedran** **fydd**
%aut *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *the.DET.DEF* *one.NUM* *age.N.M.SG* *be.V.3S.FUT+SM*

hi .
she.PRON.F.3S

she'll be the same age then.

(801) **MAG:** **ia** **ia** **yli** **ti** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *you_know.IM.SPOKEN* *you.PRON.2S*

yes, right.

(802) **REB:** **Eirian**$_S^C$ **Beca**$_S^C$ **a** **Helena**$_S^C$.
%aut *name* *name* *and.CONJ* *name*

Beca Eirian, and Helena.

(803) **MAG:** **a** **Beca**$_S^C$ **fach** **ia** .
%aut *and.CONJ* *name* *small.ADJ+SM* *yes.ADV*

and little Beca yes.

(804) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(805) **REB:** oedd   **Helena**$_S^C$ **yn**   **ferch**   **denau**
     %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *stative.STAT*   *daughter.N.F.SG+SM*   *thin.ADJ+SM*

     denau   **.**
     thin.ADJ+SM

     Helena was a very thin girl.

(806) **REB:** oedd   **hi**   **yn**   **hyfryd**
     %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *delightful.ADJ*

     o   **dlws**   **.**
     he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   *pretty.ADJ+SM*

     she was extremely pretty.

(807) **MAG:** **o**$_S^C$ **ie**   **ie**   **ie**   **.**
     %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

     oh, yes yes.

(808) **MAG:** **ie**   **ie**   **ie**   **.**
     %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

     yes.

(809) **REB:** **ond**   **rŵan**   **oeddwn**   **i**   **jyst**
     %aut   *but.CONJ*   *now.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *just.ADV*

     â   **ddim**   **nabod**   **hi**
     as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES   *not.ADV+SM*   *know_someone.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

     eh$_S^C$ **?**
     eh.IM

     but now I almost didn't recognize her, eh?

(810) **MAG:** **mae**   **Heulwen_Alvarez**$_S^C$ **yn**   **hynach**   **yndy**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *stative.STAT*   *old.ADJ.COMP*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

     ?

     Heulwen Alvarez is older, isn't she?

(811) **REB:** **na**   **.**
     %aut   *neg.PRT*

     no.

(812) **REB:** **mae**   **hi**   **yn**   **yn**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*   *stative.STAT*

     iau   **.**
     younger.ADJ.COMP[or]liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG

     she's younger.

(813) **MAG:** ?
   %aut

(814) **REB:** yndy   .
   %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

   yes.

(815) **REB:** mae   Heulwen$_S^C$ uh   hwyrach   bod
   %aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *unk*   *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV*   *be.V.INFIN*

   hi   yr   un   oedran   a   fi   .
   she.PRON.F.3S   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *age.N.M.SG*   *and.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*

   Heulwen could be the same age as me.

(816) **MAG:** ah$_S^C$.
   %aut   *ah.IM*

   ah.

(817) **MAG:** ella   bod   hi   .
   %aut   *maybe.ADV.SPOKEN*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

   maybe she is.

(818) **REB:** yndy   .
   %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

   yes.

(819) **MAG:** mi   briododd   yn   ifanc   iawn   .
   %aut   *aff.PRT*   *marry.V.3S.PAST+SM*   *stative.STAT*   *young.ADJ*   *very.ADV*

   she married very young.

(820) **REB:** wel   oedd   hi   ddim   yn   yr   .
   %aut   *well.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

   well, she wasn't in the . . .

(821) **MAG:** na   na   .
   %aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*

   no.

(822) **REB:** yn   yn   y   eisteddfod   .
   %aut   *yn.PRT*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *cultural.festival.N.F.SG*

   at the Eisteddfod.

(823) **MAG: dw**   **i**   **ddim**   **wedi**   **gweld**
        %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*

         hi   **ers**   **blynyddoedd**   **eh**$_S^C$.
         she.PRON.F.3S   *since.ADJ*   *years.N.F.PL*   *eh.IM*

         I haven't seen her for years, eh.

(824) **REB: na**   **fi**   **chwaith**   .
        %aut   *neg.PRT*   *I.PRON.1S+SM*   *neither.ADV*

         me neither.

(825) **REB: ddim**   **wedi**   **gweld**   **hi**   .
        %aut   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

         haven't seen her.

(826) **REB: a**   **wedyn**   **mae**   **Anwen**$_S^C$ **yn**   **gyfnither**
        %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *stative.STAT*   *cousin.N.F.SG+SM*

         arall   **iddyn**   **nhw**   .
         other.ADJ   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

         and Anwen is another cousin of theirs.

(827) **MAG: ia**   **Anwen_Huws**$_S^C$.
        %aut   *yes.ADV*   *name*

         yes, Anwen Huws.

(828) **REB: Anwen**$_S^C$.
        %aut   *name*

         Anwen.

(829) **REB: na**   **Anwen**$_S^C$ **uh**   **gwraig**   **Rhys**$_S^C$.
        %aut   *neg.PRT*   *name*   *unk*   *wife.N.F.SG*   *name*

         no, Anwen, er, Rhys' wife.

(830) **MAG: ah**$_S^C$ **gwraig**   **Rhys**$_S^C$.
        %aut   *ah.IM*   *wife.N.F.SG*   *name*

         ah, Rhys' wife.

(831) **MAG: ie**   **ie**   **ie**   **ie**   .
        %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

         yes yes.

(832) **REB: gwraif**   **Rhys**$_S^C$.
        %aut   *unk*   *name*

         Rhys's wife

(833) **REB:** a   wedyn   .
%aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV*

and then . . .

(834) **REB:** a   gwraig   uh   gwraig   **Ellis**$_S^C$.
%aut   *and.CONJ* *wife.N.F.SG* *unk* *wife.N.F.SG* *name*

and, er, Ellis' wife.

(835) **REB:** oedd   hi   tu   blaen
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *side.N.M.SG* *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM*

Heddwen$_S^C$ bach   .
name   *small.ADJ*

she was in front of little Heddwen.

(836) **MAG:** **ah**$_S^C$ ie   ie   .
%aut   *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

ah yes.

(837) **REB:** ac   i   **Ema**$_S^C$.
%aut   *and.CONJ* *to.PREP* *name*

and Ema.

(838) **MAG:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(839) **REB:** mae   hi   yn   uh perthyn   iddo
%aut   *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *unk* *belong.V.INFIN* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

fo   .
he.PRON.M.3S

she's, er, related to him.

(840) **MAG:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(841) **MAG:** yndy   yndy   yndy   yndy
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yndy   yndy   .
be.V.3S.PRES.EMPH *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(842) **REB:** **a**   **mae**   **hi**   **yn**   **cadw**   **ei**
     %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *keep.V.INFIN* *3S.ADJ.POSS*

     hunan   **yn**   **denau**   **.**
     self.PRON.SG *stative.STAT* *thin.ADJ+SM*

     and she keeps herself very thin.

(843) **MAG:** **gwraig**   **uh**   **Ellis**$_S^C$ **?**
     %aut   *wife.N.F.SG* *unk* *name*

     Ellis' wife?

(844) **REB:** **yndy**   **.**
     %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

     yes.

(845) **REB:** **Ellis_Johnson**$_S^C$ **.**
     %aut   *name*

     Ellis Johnson.

(846) **REB:** **ia**   **.**
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(847) **MAG:** **na**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
     %aut   *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

     nabod   **hi**   **welaist**   **ti**   **?**
     know_someone.V.INFIN *she.PRON.F.3S* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

     no, I don't know her you know.

(848) **REB:** **a**   **oedden**   **ni**   **wedi**   **bod**   **yn**
     %aut   *and.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *be.V.INFIN* *stative.STAT*

     byw   **yn**   **ymyl**   **hi**   **.**
     live.V.INFIN *in.PREP* *edge.N.F.SG* *she.PRON.F.3S*

     and we'd been living next to her.

(849) **MAG:** **nac**   **ydw**   **.**
     %aut   *neg.PRT* *be.V.1S.PRES*

     no, I don't.

(850) **REB:** **pan**   **oedden**   **ni**   **yn**   **rhentu**   **.**
     %aut   *when.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *rent.V.INFIN*

     when we were renting.

(851) **REB:** **pan** **oedden** **ni** **yn** **fach**
%aut *when.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *small.ADJ+SM*

oedd **mam** **yn** **rhentu** **.**
be.V.3S.IMPERF *mother.N.F.SG* *stative.STAT* *rent.V.INFIN*

when we were young and mum was renting.

(852) **REB:** **y** **lle** **Denis_Roberts**$_S^C$ **yn** **y** **.**
%aut *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF*

Denis Roberts' place in the [...]

(853) **MAG:** **ah**$_S^C$ **ie** **ie** **.**
%aut *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

ah, yes.

(854) **REB:** **oedden** **nhw** **yn** **byw** **yn**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *in.PREP*

ymyl **ni** **.**
edge.N.F.SG *we.PRON.1P*

they lived next door to us.

(855) **MAG:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(856) **REB:** **achos** **ydw** **i** **yn** **cofio** **bod**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *be.V.INFIN*

hi **yn** **ddynes** **uh** **.**
she.PRON.F.3S *stative.STAT* *woman.N.F.SG+SM* *unk*

because I remember that she was a [...] lady.

(857) **REB:** **mam** **siarad** **amdani** **ddi** **bod**
%aut *mother.N.F.SG* *talk.V.INFIN* *for_her.PREP+PRON.F.3S* *she.PRON.F.3S.PAT* *be.V.INFIN*

hi **yn** **ddynes** **ei**
she.PRON.F.3S *stative.STAT* *woman.N.F.SG+SM* *her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES*

hunan **.**
self.PRON.SG

mum talking about her, that she kept to herself.

(858) **REB:** **ei** **gŵr** **hi** **yn** **gweithio** **yn**
%aut *her.ADJ.POSS* *man.N.M.SG* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *work.V.INFIN* *in.PREP*

Comodoro$_S^C$ **.**
name

her husband worked in Comodoro.

(859) **REB:** **a** **oedd** **hi** **yn** **deud**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

oedd **y** **ferch** **yma** **â** **efeilliaid** .
be.V.3S.IMPERF *the.DET.DEF* *daughter.N.F.SG+SM* *here.ADV* *with.PREP* *twin.N.M.PL+SM*

and she said this girl had twins.

(860) **MAG:** **ah**$_S^C$ **yli** **ti** .
%aut *ah.IM* *you_know.IM.SPOKEN* *you.PRON.2S*

ah right.

(861) **REB:** **Dyfed**$_S^C$ **a** **Dylan**$_S^C$.
%aut *name* *and.CONJ* *name*

Dyfed and Dylan.

(862) **MAG:** **Dylan**$_S^C$ **ie** .
%aut *name* *yes.ADV*

Dylan yes.

(863) **MAG:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(864) **REB:** **a** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

os **oedd** **gyda** **hi** **fachgen** **arall** .
if.CONJ *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *boy.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

and I don't know if she had another boy.

(865) **MAG:** **oedd** .
%aut *be.V.3S.IMPERF*

yes she did.

(866) **MAG:** **tri** **o** **fechgyn** .
%aut *three.NUM.M* *of.PREP* *boys.N.M.PL+SM*

three boys.

(867) **REB:** .
%aut

(868) **REB:** **dyna** **fo** .
%aut *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

there we go.

(869) **MAG:** **mm** .
    %aut   *mm.IM*

mm.

(870) **MAG:** **mm** .
    %aut   *mm.IM*

mm.

(871) **REB:** **ac**   **oedd**   **ei**   **gŵr**   **hi**   **yn**
    %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *her.ADJ.POSS* *man.N.M.SG* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*
    dod   **bob**   **hyn**   **a**   **hyn**   .
    come.V.INFIN *each.PREQ+SM* *this.PRON.SP* *and.CONJ* *this.PRON.SP*

and her husband would come every now and again.

(872) **REB:** **oedd**   **o**   **yn**   **gweithio**   **yn**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *work.V.INFIN* *in.PREP*
    Comodoro$_S^C$.
    name

he worked in Comodoro.

(873) **MAG:** **o$_S^C$**   **yli**   **ti**   .
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *you_know.IM.SPOKEN* *you.PRON.2S*

oh right.

(874) **REB:** **ie**   .
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(875) **MAG:** **Sam_Humphreys$_S^C$**   **ia**   ?
    %aut   *name*   *yes.ADV*

Sam Humphreys yes?

(876) **REB:** **ia**   .
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(877) **REB:** **dw**   **i**   **yn**   **cofio**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*
    amdani   .
    for_her.PREP+PRON.F.3S

I remember her.

(878) **MAG:** **ie**   .
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(879) **REB:** **am**   **Ema**$_S^C$.
   %aut *for.PREP* *name*

   Ema.

(880) **REB:** **oedd**   **hi**   **yn**   **mynd**   **i**   **yr**
   %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

   ysgol   .
   school.N.F.SG

   she went to school.

(881) **REB:** **oedd**   **hi**   **yn**   **ferch**   **denau**
   %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *daughter.N.F.SG+SM* *thin.ADJ+SM*

   oedd   .
   be.V.3S.IMPERF

   she was a very thin girl, she was.

(882) **MAG:** **o**$_S^C$ **Dyfed**$_S^C$ **a**   **Dylan**$_S^C$ **a**   **be**
   %aut *go.SV.INFIN+SM* *name*   *and.CONJ* *name*   *and.CONJ* *what.INT*

   oedd   **enw**   **yr**   **llall**   ?
   be.V.3S.IMPERF *name.N.M.SG* *the.DET.DEF* *other.PRON*

   oh, Dyfed and Dylan and what was the other one called?

(883) **MAG:** **mae**   **yna**   **un**   **ohonyn**   **nhw**
   %aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *one.NUM* *from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN* *they.PRON.3P*

   wedi   **marw**   .
   after.PREP *die.V.INFIN*

   one of them has died.

(884) **REB:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **cofio**   .
   %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

   I don't remember.

(885) **MAG:** **o**$_S^C$ **methu**   **lân**   **â**
   %aut *go.N.SG+SM* *fail.V.INFIN* *clean.ADJ+SM* *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*

   cofio   **rŵan**   .
   remember.V.INFIN *now.ADV*

   oh I can't remember at all now.

(886) **REB:** **o**$_S^C$ **ia**   .
   %aut *go.SV.INFIN+SM* *yes.ADV*

   oh yes.

(887) **MAG:** **mae**   **hi**   **o**   .
   %aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

   she's from …

96

(888) **REB:** **pa** **yr** **un** **ydy** **sy** **wedi**
%aut *which.ADJ* *the.DET.DEF* *one.NUM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3SP.PRES.REL* *after.PREP*

marw **?**
die.V.INFIN

which one is it that died?

(889) **REB:** **un** **o** **yr** **efeilliaid** **?**
%aut *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *twin.N.M.PL+SM*

one of the twins?

(890) **REB:** **na** **?**
%aut *neg.PRT*

no?

(891) **MAG:** **mm** **na** **ooh** **dw** **i** **ddim**
%aut *mm.IM* *neg.PRT* *ooh.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

yn **cofio** **welaist** **ti** **?**
stative.STAT *remember.V.INFIN* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

mm no, ooh, I don't remember, you see?

(892) **REB:** **ah**$_S^C$ **ia** **.**
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes.

(893) **MAG:** **nid** **gwraig** **Ellis**$_S^C$ **?**
%aut *(it.is).not.ADV* *wife.N.F.SG* *name*

not Ellis' wife?

(894) **REB:** **a** **wedyn** **welais** **i** **Olivia**$_S^C$ **.**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *see.V.1S.PAST+SM* *to.PREP* *name*

and then I saw Olivia.

(895) **MAG:** **ah**$_S^C$ **do** **.**
%aut *ah.IM* *yes.ADV.PAST*

ah yes.

(896) **MAG:** **mi** **welais** **i** **Olivia**$_S^C$ **.**
%aut *aff.PRT* *see.V.1S.PAST+SM* *to.PREP* *name*

I saw Olivia.

(897) **REB:** **gafodd** **Olivia**$_S^C$ **dipyn** **o** **helynt** **.**
%aut *get.V.3S.PAST+SM* *name* *little.bit.N.M.SG+SM* *of.PREP* *predicament.N.F.SG*

Olivia had a lot of trouble.

97

(898) **REB:** achos   oedd   **Frances**$_S^C$ yn   chwilio
        %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *stative.STAT*   *search.V.INFIN*

        amdanaf   **fi**   .
        for_me.PREP+PRON.1S   *I.PRON.1S+SM*

        because Frances was looking for me.

(899) **REB:** tyrd   i   gael   cinio   efo
        %aut   *come.V.2S.IMPER*   *to.PREP[or]I.PRON.1S*   *have.V.INFIN+SM*   *dinner.N.M.SG*   *with.PREP*

        fi   .
        I.PRON.1S+SM

        "come and have lunch with me."

(900) **REB:** [-spa]   bueno   .
        %aut   *[-spa]*   *well.E*

        so.

(901) **REB:** oeddwn   i   yn   deud   .
        %aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

        I was saying:

(902) **MAG:** **Frances**$_S^C$ uh   **Amlyn**$_S^C$?
        %aut   *name*   *unk*   *name*

        Frances, er, Amlyn?

(903) **REB:** ia   .
        %aut   *yes.ADV*

        yes.

(904) **REB:** chwaer   **Alicia**$_S^C$.
        %aut   *sister.N.F.SG*   *name*

        Alicia's sister.

(905) **MAG:** ia   .
        %aut   *yes.ADV*

        yes.

(906) **REB:** a   i   ni   gael   sgwrsio   bueno^S .
        %aut   *and.CONJ*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *have.V.INFIN+SM*   *chat.V.INFIN*   *well.E*

        and for us to have a chat, ok.

(907) **REB:** a   mm   oedd   **Olivia**$_S^C$ yn   deud   .
        %aut   *and.CONJ*   *mm.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

        and, um, Olivia was saying:

(908) **REB:** **na** **na** **mae** **Rebeca**$_S^C$ **yn** **dod** **efo**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP*

fi **.**
I.PRON.1S+SM

"no, Rebeca is coming with me."

(909) **REB:** **dw** **i** **wedi** **cadw** **lle**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *keep.V.INFIN* *where.INT[or]place.N.M.SG*

iddi **.**
to_her.PREP+PRON.F.3S

"I've saved her a place."

(910) **MAG:** **ooh** **!**
%aut *ooh.IM*

ooh!

(911) **MAG:** **.**
%aut

(912) **REB:** **wel** **na** **mi** **ddôth** **Frances**$_S^C$
%aut *well.IM* *neg.PRT* *aff.PRT* *come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM* *name*

greadures **a** **meddwl** **bwyta** **fan** **yna**
creature.N.F.SG+SM *and.CONJ* *think.V.INFIN* *eat.V.INFIN* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

hefyd **.**
also.ADV

well no, Frances came, poor thing, and thought she'd eat there too.

(913) **REB:** **ond** **gaeth** **hi** **ddim** **lle** **.**
%aut *but.CONJ* *captive.ADJ+SM* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *place.N.M.SG[or]where.INT*

but there was no room.

(914) **MAG:** **a** **be** **yn** **lle** **yn** **fan**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *in.PREP* *where.INT* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM*

yna **uh** **?**
there.ADV *unk*

and what, there, er..?

(915) **REB:** **bwrdd** **efo** **Olivia**$_S^C$ **fan** **yna** **.**
%aut *table.N.M.SG* *with.PREP* *name* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

a table with Olivia there.

(916) **MAG:** **tua** **Camila** **?**
%aut *towards.PREP* *name*

by Camila?

99

(917) **MAG:** **wrth**   **ochr**   **lle**   **yr**   **eisteddfod**
  %aut   *by.PREP*   *side.N.F.SG*   *where.INT[or]place.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *cultural.festival.N.F.SG*
  neu   **?**
  or.CONJ

  by the Esiteddfod site or..?

(918) **REB:** **na**   **na**   **na**   **na**   **.**
  %aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *neg.PRT*

  no no.

(919) **MAG:** **ah**$_S^C$ **.**
  %aut   *ah.IM*

  ah.

(920) **REB:** **yn**   **yr**   **uh**   **diwrnod**   **yr**   **asado**^{S} **.**
  %aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *day.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *unk*

  in the, er, the day of the asado (barbeque).

(921) **MAG:** **ah**$_S^C$ **diwrnod**   **ah**$_S^C$ **diwrnod**   **yr**   **asado**^{S} **!**
  %aut   *ah.IM*   *day.N.M.SG*   *ah.IM*   *day.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *unk*

  ah, the day of the asado!

(922) **REB:** **ie**   **.**
  %aut   *yes.ADV*

  yes.

(923) **REB:** **oedd**   **hi**   **wedi**   **dod**   **Frances**$_S^C$ **wedi**
  %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *name*   *after.PREP*
  dod   **i**   **gael**   **bwyd**   **fan**   **yna**
  come.V.INFIN   *to.PREP*   *have.V.INFIN+SM*   *food.N.M.SG*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*
  efo   **ni**   **.**
  with.PREP   *we.PRON.1P*

  Frances had come there to have food with us.

(924) **MAG:** **ie**   **.**
  %aut   *yes.ADV*

  yes.

(925) **REB:** **ond**   **oedd**   **uh**   **Olivia**$_S^C$ **de**   **.**
  %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *unk*   *name*   *be.IM+SM*

  but Olivia [...]

(926) **MAG:** **ie** **ie** **ie** **ie** **ie** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(927) **REB:** **oedd** **yna** **ddim** **digon** **o**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *not.ADV+SM* *enough.QUAN* *of.PREP*
le **.**
place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM

there wasn't enough room.

(928) **MAG:** **wel** **dyna** **fo** **welaist** **ti** **?**
%aut *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

well there we go, see?

(929) **MAG:** **mi** **wnaeth** **bwrdd** **ni** **lenwi** **.**
%aut *aff.PRT* *do.V.3S.PAST+SM* *table.N.M.SG* *we.PRON.1P* *fill.V.INFIN+SM*

our table filled up [...]

(930) **REB:** **a** **wedyn** **wnes** **i** **droi** **.**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *turn.V.INFIN+SM*

and then I turned.

(931) **REB:** **oedd** **Frances$_S^C$** **wedi** **mynd** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN*

Frances had gone.

(932) **REB:** **ooh** **oeddwn** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *ooh.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*
lle **oedd** **hi** **.**
where.INT *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

ooh I didn't know where she was.

(933) **REB:** **oedd** **hi** **wedi** **mynd** **ddeudodd**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *say.V.3S.PAST+SM*
hi **.**
she.PRON.F.3S

she told me she'd gone.

(934) **REB:** **cerdded** **a** **cerdded** **bwrdd** **arall** **i**
%aut *walk.V.3S.IMPER* *and.CONJ* *walk.V.INFIN* *table.N.M.SG* *other.ADJ* *to.PREP*
yr **bwrdd** **arall** **.**
the.DET.DEF *table.N.M.SG* *other.ADJ*

walking from table to table.

(935) **REB: oedden** **ni** **methu** .
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *fail.V.INFIN*

we couldn't . . .

(936) **MAG: o**$_S^C$.
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(937) **REB: bwrdd** **diwetha** **gaeth** **hi** **lle** .
%aut *table.N.M.SG* *last.ADJ* *captive.ADJ+SM* *she.PRON.F.3S* *where.INT[or]place.N.M.SG*

she got a space on the last table.

(938) **REB: a** **yn** **ochr** **Clara**$_S^C$.
%aut *and.CONJ* *yn.PRT* *side.N.F.SG* *name*

next to Clara.

(939) **REB: achos** **oedd** **Clara**$_S^C$ **wedi** **sefyll** **heb**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name* *after.PREP* *stand.V.INFIN* *without.PREP*

lle **hefyd** .
where.INT[or]place.N.M.SG *also.ADV*

because Clara had been standing without a space too.

(940) **MAG: ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

ah.

(941) **MAG: a** **Clara**$_S^C$ **hefyd** .
%aut *and.CONJ* *name* *also.ADV*

Clara too.

(942) **REB: ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(943) **MAG: achos** **oedd** **Rhodri**$_S^C$ **yn** **y** **bwrdd**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF* *table.N.M.SG*

efo **Rodriguez**$_S^C$.
with.PREP *name*

because Rhodri was on the table with Rodriguez.

(944) **REB: dyna** **be** **ddywedodd** **hi** .
%aut *that_is.ADV* *what.INT* *say.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S*

that's what she said.

(945) **REB: wrth   ymyl   Rodriguez**$_S^C$ **.**
    %aut   by.PREP   edge.N.F.SG   name

    next to Rodriguez.

(946) **MAG: ie   .**
    %aut   yes.ADV

    yes.

(947) **REB: ie   .**
    %aut   yes.ADV

    yes.

(948) **MAG: efo   ffrindiau   .**
    %aut   with.PREP   friends.N.M.PL

    with friends.

(949) **REB: peth   rhyfedd   bod   uh   Marcel**$_S^C$ **de**
    %aut   thing.N.M.SG   strange.ADJ   be.V.INFIN   unk   name   be.IM+SM

    oedden   nhw   byth   yn   mynd   i
    be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   never.ADV   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP

    yr   eisteddfod   .
    the.DET.DEF   cultural.festival.N.F.SG

    strange that Marcel ... they never went to the Eisteddfod.

(950) **MAG: na   welaist   ti   ?**
    %aut   who_not.PRON.REL.NEG   see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S

    no you see?

(951) **REB: [-spa]   no   .**
    %aut   [-spa]   not.ADV

    no ...

(952) **MAG: ond   dyna   fo   .**
    %aut   but.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

    but there we go.

(953) **MAG: mae   wedi   cael   mynd   i   yr**
    %aut   be.V.3S.PRES   after.PREP   have.V.INFIN   go.V.INFIN   to.PREP   the.DET.DEF

    orsedd   cofia   .
    Gorsedd.N.F.SG+SM   remember.V.2S.IMPER

    he got to go to the chairing ceremony you know.

(954) **REB: ia   .**
    %aut   yes.ADV

    yes.

(955) **REB:** uh   Marcel_Rodriguez$_S^C$ ia   ?
     %aut   *unk*   *name*   *yes.ADV*

     er, Marcel Rodriguez yes?

(956) **MAG:** ia   ia   ia   ia   ia   ia   .
     %aut   *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

     yes yes.

(957) **REB:** a   dyna   fo   .
     %aut   *and.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

     and there we go.

(958) **REB:** .
     %aut

(959) **MAG:** ia   .
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(960) **REB:** dyna   be   oedd   o   wedi
     %aut   *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP*
     wneud   .
     make.V.INFIN+SM

     that's what he'd done.

(961) **REB:** bod   nhw   wedi   mynd   i   yr   .
     %aut   *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

     that they's gone to . . .

(962) **MAG:** ia   oedd   o   yn   cael
     %aut   *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *have.V.INFIN*
     mynd   **i**   **yr**   **orsedd**   **flwyddyn**   **yma**   .
     go.V.INFIN *to.PREP* *the.DET.DEF* *Gorsedd.N.F.SG+SM* *year.N.F.SG+SM* *here.ADV*

     yes he got to go to the gorsedd this year.

(963) **MAG:** fues   i   yn   yr   uh
     %aut   *be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk*
     gimnasio^S **yn**   **gweld**   **nhw**   .
     gymnasium.N.M.SG *stative.STAT* *see.V.INFIN* *they.PRON.3P*

     Iwas watching them in the gym.

(964) **REB:** a   .
     %aut   *and.CONJ*

     and . . .

(965) **REB:** **ah**$_S^C$ **ia** **ia** .
%aut *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

ah, yes yes.

(966) **MAG:** **achos** **mi** **aeth** **Llion**$_S^C$ **a** **fi** **at**
%aut *cause.N.M.SG* *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *name* *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *to.PREP*

y **capel** .
the.DET.DEF *chapel.N.M.SG*

because Llion took me to the chapel.

(967) **MAG:** **ond** **dyna** **fo** .
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(968) **MAG:** **oedden** **nhw** **yn** **wneud**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

achos **oedd** **hi** **yn** **glawio** **ychydig** .
cause.N.M.SG *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *rain.V.INFIN* *a_little.QUAN*

they were doing it because it was raining a bit.

(969) **REB:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

ah.

(970) **MAG:** **a** **wedyn** **mi** **mi** **aeth** **â**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *I.PRON.1S* *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *with.PREP*

fi **at** **y** **gimnasio**^{S} .
I.PRON.1S+SM *to.PREP* *the.DET.DEF* *gymnasium.N.M.SG*

and then he took me to the gym.

(971) **REB:** **diwrnod** **cynt** **maen** **nhw** **yn**
%aut *day.N.M.SG* *earlier.ADJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

wneud **o** **ia** ?
make.V.INFIN+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yes.ADV*

they do it the day before, don't they?

(972) **MAG:** **bore** **dydd** **Iau** .
%aut *morning.N.M.SG* *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

Thursday morning.

(973) **REB:** **yn** **Gaiman**$_S^C$?
%aut *in.PREP* *name*

in Gaiman?

(974) **MAG:** **bore** **dydd** **Iau** .
%aut *morning.N.M.SG* *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

Thursday morning.

(975) **MAG:** **ie** **ie** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(976) **REB:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

ah.

(977) **MAG:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(978) **REB:** **sut** **fuodd** **o** ?
%aut *how.INT* *be.V.3S.PAST.NSTAN+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

how was it?

(979) **REB:** **neis** ?
%aut *nice.ADJ*

nice?

(980) **MAG:** **do** **neis** .
%aut *yes.ADV.PAST* *nice.ADJ*

[...] yes, nice.

(981) **REB:** **o**$_S^C$.
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(982) **MAG:** **do** .
%aut *yes.ADV.PAST*

yes.

(983) **REB:** **mae** **Haf**$_S^C$ **hefyd** .
%aut *be.V.3S.PRES* *name* *also.ADV*

Haf is too.

(984) **MAG:** **do** .
%aut *yes.ADV.PAST*

yes.

(985) **REB:** **Haf**$_S^C$ **ffrind** **i** **fi** **yn** **uh** **efo**
　　 %aut 　 *name* 　 *friend.N.M.SG* 　 *to.PREP* 　 *I.PRON.1S+SM* 　 *yn.PRT* 　 *unk* 　 *with.PREP*

　　 yr **wisg** **.**
　　 the.DET.DEF 　 *dress.N.F.SG+SM*

　　 Haf, my friend with the costume.

(986) **MAG:** **yndy** **yndy** **.**
　　 %aut 　 *be.V.3S.PRES.EMPH* 　 *be.V.3S.PRES.EMPH*

　　 yes yes.

(987) **MAG:** **mae** **hi** **hefyd** **.**
　　 %aut 　 *be.V.3S.PRES* 　 *she.PRON.F.3S* 　 *also.ADV*

　　 her too.

(988) **MAG:** **yndy** **yndy** **.**
　　 %aut 　 *be.V.3S.PRES.EMPH* 　 *be.V.3S.PRES.EMPH*

　　 yes yes.

(989) **REB:** **yndy** **.**
　　 %aut 　 *be.V.3S.PRES.EMPH*

　　 yes.

(990) **REB:** **.**
　　 %aut

(991) **MAG:** **mae** **hi** **yn** **rhoid** **rai**
　　 %aut 　 *be.V.3S.PRES* 　 *she.PRON.F.3S* 　 *yn.PRT* 　 *give.V.0.IMPERF* 　 *some.PRON+SM*

　　 bob **blwyddyn** **.**
　　 each.PREQ+SM 　 *year.N.F.SG*

　　 she gives some every year.

(992) **REB:** **.**
　　 %aut

(993) **REB:** **yndyn** **.**
　　 %aut 　 *be.V.3P.PRES.EMPH*

　　 yes.

(994) **MAG:** **mm** **.**
　　 %aut 　 *mm.IM*

　　 mm . . .

(995) **REB:** **ac**   **oedden**   **ni**   **yn**   **chwerthin**
        %aut *and.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *laugh.V.INFIN*

            am   **uh**   **Cati**   **yn**   **gofyn**   **i**   **Myfanwy**$_S^C$.
            for.PREP *unk* *name* *stative.STAT* *ask.V.INFIN* *to.PREP* *name*

        and we were laughing about Cati asking Myfanwy:

(996) **MAG:** **yndyn**   .
        %aut *be.V.3P.PRES.EMPH*

        yes.

(997) **REB:** **wyt**   **ti**   **ddim**   **yn**   **mynd**   **nawr**   ?
        %aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *now.ADV*

        "aren't you going now?"

(998) **MAG:** **ooh**   .
        %aut *ooh.IM*

        ooh.

(999) **REB:** .
        %aut

(1000) **REB:** **ah**$_S^C$ **ia**   **ia**   **ia**   .
        %aut *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

        ah yes yes.

(1001) **MAG:** **o**$_S^C$.
        %aut *go.SV.INFIN+SM*

        oh [. . .]

(1002) **REB:** **a**   **fan**   **yna**   **yn**   **sydyn**   **sylweddoli**
        %aut *and.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *stative.STAT* *sudden.ADJ* *realise.V.INFIN*

            mai   **hi**   **oedd**   **hi**   .
            that_it_is.CONJ.FOCUS *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

        and then quickly realising that it was her.

(1003) **MAG:** **mai**   **hi**   .
        %aut *that_it_is.CONJ.FOCUS* *she.PRON.F.3S*

        her.

(1004) **MAG:** **neis**   **oedd**   **hi**   .
        %aut *nice.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

        she was nice.

(1005) **MAG:** o$_S^C$ penillion yn neis ofnadwy .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *verses.N.M.PL* *stative.STAT* *nice.ADJ* *terrible.ADJ*

oh the verses were very nice.

(1006) **REB:** [-spa] sí .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes.

(1007) **MAG:** mm .
%aut *mm.IM*

mm.

(1008) **REB:** mae mae hi yn dda .
%aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*

she's good.

(1009) **REB:** dydy Hana$_S^C$ byth yn uh .
%aut *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *name* *never.ADV* *yn.PRT* *unk*

Hana never, er . . .

(1010) **REB:** hwyrach bod hi mwy am
%aut *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *more.ADJ.COMP* *for.PREP*

sgwennu na Dei$_S^C$.
write.V.INFIN *than.CONJ* *name*

maybe she's more inclinced to write than Dei.

(1011) **REB:** dydy ?
%aut *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

isn't she?

(1012) **MAG:** ie ie ie .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1013) **MAG:** mae hogyn Hana$_S^C$ mynd i stydio
%aut *be.V.3S.PRES* *lad.N.M.SG* *name* *go.V.INFIN* *to.PREP* *study.V.INFIN*

flwyddyn nesa .
year.N.F.SG+SM *next.ADJ.SUP.SPOKEN*

Hana's boy is going to study next year.

(1014) **MAG:** i La_Plata$_S^C$.
%aut *to.PREP* *name*

to La Plata.

(1015) **REB:** .
%*aut*

(1016) **REB:** **i** **La_Plata**$_S^C$.
%*aut* *to.PREP* *name*

to La Plata.

(1017) **REB:** **a** **mae** **plant** **uh** **Myfanwy**$_S^C$ **?**
%*aut* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *child.N.M.PL* *unk* *name*

and Myfanwy's children [...] ?

(1018) **MAG:** **mae** **yr** **ddau** **yndyn** .
%*aut* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *two.NUM.M+SM* *be.V.3P.PRES.EMPH*

both are, yes.

(1019) **MAG:** **mm** .
%*aut* *mm.IM*

mm ...

(1020) **MAG:** **oedd** **y** **ferch** **wedi** **dod**
%*aut* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *daughter.N.F.SG+SM* *after.PREP* *come.V.INFIN*

welaist **ti** **?**
see.V.2S.PAST+SM *you.PRON.2S*

the daughter had come, you see?

(1021) **REB:** **ia** .
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(1022) **REB:** **ia** .
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(1023) **MAG:** **i** **yr** **eisteddfod** .
%*aut* *to.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG*

to the Eisteddfod.

(1024) **REB:** **ia** .
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(1025) **MAG: ia   ia   .**
      %aut   yes.ADV   yes.ADV

      yes yes.

(1026) **REB: a   wnaeth   hi   adrodd   hefyd   do**
      %aut   and.CONJ   do.V.3S.PAST+SM   she.PRON.F.3S   recite.V.INFIN   also.ADV   yes.ADV.PAST
      ?

      and she recited as well, didn't she?

(1027) **MAG: do   do**
      %aut   yes.ADV.PAST   come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
      do
      come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
      do
      come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
      do
      come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
      do   do   .
      come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM   yes.ADV.PAST

      yes yes.

(1028) **REB: .**
      %aut

(1029) **MAG: ia   mae   hogyn   Hana$_S^C$ mynd   i   stydio**
      %aut   yes.ADV   be.V.3S.PRES   lad.N.M.SG   name   go.V.INFIN   to.PREP   study.V.INFIN
      arquitectura^S .
      architecture.N.F.SG

      yes Hana's boy is going to study architecture.

(1030) **MAG: achos   Hana$_S^C$ wnaeth   helpu   fi   diwrnod**
      %aut   cause.N.M.SG   name   do.V.3S.PAST+SM   help.V.INFIN   I.PRON.1S+SM   day.N.M.SG
      ges   i   yr   choque^S .
      get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   I.PRON.1S   that.PRON.REL   smash.N.M.SG

      because it was Hana who helped me the day I had the car accident.

(1031) **REB: ah$_S^C$.**
      %aut   ah.IM

      ah.

(1032) **REB: ah$_S^C$ ia   ?**
      %aut   ah.IM   yes.ADV

      ah, yes?

(1033) **MAG:** **achos** **oedd** **hi** **yn** **mynd** **allan**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN out.ADV

o **yr** **Clínica_Modelo**$_S^C$ **.**
of.PREP the.DET.DEF name

because she was coming out of the clinic.

(1034) **MAG:** **mi** **welodd** **fi** **a** **.**
%aut aff.PRT see.V.3S.PAST+SM I.PRON.1S+SM and.CONJ

she saw me and . . .

(1035) **MAG:** **o**$_S^C$ **mi** **aeth** **â** **fi** **i**
%aut go.SV.INFIN+SM aff.PRT go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP

yr **polîs** **.**
the.DET.DEF police.N.M.SG

oh she took me to the police.

(1036) **MAG:** **mi** **aeth** **â** **fi** **i** **yr**
%aut aff.PRT go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP the.DET.DEF

lle **o** **yr** **insiwrans** **.**
place.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF unk

she took me to the insurance place . . .

(1037) **REB:** **ah**$_S^C$ **fan** **yna** **.**
%aut ah.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV

ah, there.

(1038) **REB:** **ffrynt** **Clínica_Modelo**$_S^C$ **gest** **ti** **?**
%aut front.N.M.SG name get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S

you had it in front of the clinic?

(1039) **MAG:** **ia** **.**
%aut yes.ADV

yes.

(1040) **MAG:** **fan** **yna** **yn** **yr** **.**
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF

there in the [. . .]

(1041) **REB:** **o**$_S^C$ **!**
%aut go.SV.INFIN+SM

oh!

(1042) **MAG: mm .**
%aut   mm.IM

mm.

(1043) **REB: [-spa] qué   fea   .**
%aut   [-spa]   what.INT   ugly.ADJ.F.SG

how awful [?]

(1044) **MAG: a   wedyn   mi   ddôth   â**
%aut   and.CONJ   afterwards.ADV   aff.PRT   come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM   with.PREP

fi   adre   i   fan   hyn
I.PRON.1S+SM   home.ADV   to.PREP   van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   this.ADJ.DEM.SP

welaist   ti   ?
see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S

then she brought me home here, you see?

(1045) **MAG: a   ia   .**
%aut   and.CONJ   yes.ADV

and . . . yes.

(1046) **REB: ah$_S^C$.**
%aut   ah.IM

ah.

(1047) **REB: o$_S^C$ hen   beth   cas   iddi   .**
%aut   go.SV.INFIN+SM   old.ADJ   thing.N.M.SG+SM   nasty.ADJ   to_her.PREP+PRON.F.3S

oh what an awful thing for her

(1048) **REB: a   chwarae   teg   iddi   .**
%aut   and.CONJ   game.N.M.SG   fair.ADJ   to_her.PREP+PRON.F.3S

and fair play to her.

(1049) **MAG: chwarae   teg   .**
%aut   game.N.M.SG   fair.ADJ

fair play.

(1050) **REB: ti   yn   mae   o   yn**
%aut   you.PRON.2S   in.PREP   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT

un^S momento^S cas   yn   dydy   ?
one.DET.INDEF.M.SG   momentum.N.M.SG   nasty.ADJ   yn.PRT   be.V.3S.PRES.NEG+SM

you're . . . it's an awful moment, isn't it?

(1051) **MAG: mm .**
%aut   mm.IM

mm.

(1052) **MAG:** **[-spa]** **sí**   **sí**   **.**
        %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(1053) **REB:** **ie**   **.**
        %aut   *yes.ADV*

yes.

(1054) **REB:** **uh**   **ti**   **yn**   **cofio**   **uh**   **ti**   **yn**
        %aut   *unk* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *unk* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

        gwybod   **pwy**   **sy**   **yn**   **rhoi**   **dosbarth**
        know.V.INFIN   *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *give.V.INFIN*   *class.N.M.SG*

        i   **David$_S^C$**   **rŵan**   **?**
        to.PREP   *name*   *now.ADV*

do you remember, er, do you know who's giving David lessons now?

(1055) **REB:** **David$_S^C$**   **uh**   **.**
        %aut   *name*   *unk*

David, er . . .

(1056) **MAG:** **pwy**   **?**
        %aut   *who.PRON*

who?

(1057) **REB:** **dosbarth**   **yn**   **Sbaeneg**   **.**
        %aut   *class.N.M.SG*   *in.PREP*   *Spanish.N.F.SG*

the class in Spanish.

(1058) **MAG:** **yn**   **Sbaeneg**   **.**
        %aut   *in.PREP*   *Spanish.N.F.SG*

in Spanish.

(1059) **REB:** **wel**   **y**   **ddynes**   **yma**   **de^S**   **Luca$_S^C$**   **.**
        %aut   *well.IM*   *the.DET.DEF*   *woman.N.F.SG+SM*   *here.ADV*   *of.PREP*   *name*

well, this lady of Luca's.

(1060) **REB:** **wyt**   **ti**   **yn**   **nabod**   **hi**   **.**
        %aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know_someone.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

you know her.

(1061) **MAG:** **Regina$_S^C$**   **?**
        %aut   *name*

Regina?

(1062) **REB: ia** .
       %aut   *yes.ADV*

     yes.

(1063) **REB: Regina$_S^C$** .
       %aut   *name*

     Regina.

(1064) **MAG: ah$_S^C$**   **Regina_de_Quevedo$_S^C$** .
       %aut   *ah.IM*   *name*

     ah, Regina de Quevedo.

(1065) **REB: ia** .
       %aut   *yes.ADV*

     yes.

(1066) **REB: achos**   **oedd**   **Cati$_S^C$**   **yn**   **deud** .
       %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

     because Cati was saying:

(1067) **REB: o$_S^C$**   **dw**   **i**   **yn**   **credu**
       %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

     fydd   **Regina$_S^C$**   **yn**   **gallu**   **deallt**
     be.V.3S.FUT+SM   *name*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *understand.V.INFIN*

     o .
     he.PRON.M.3S.SPOKEN

     oh I think Regina will be able to understand it.

(1068) **REB: achos**   **mae**   **David$_S^C$**   **wel**   **mae**   **isio**   **i**
       %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *well.IM*   *be.V.3S.PRES*   *want.N.M.SG*   *to.PREP*

     bobl   **siarad** .
     people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM   *talk.V.INFIN*

     because David, well, he needs people to speak.

(1069) **REB: mae**   **o**   **yn**   **hoffi**
       %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*

     bobl   **sy**   **yn**   **siarad**   **lot** .
     people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *lot.QUAN*

     he likes people who speak a lot.

(1070) **MAG: ie** .
       %aut   *yes.ADV*

     yes.

(1071) **REB:** **a** **mae** **Regina**$_S^C$ **yn** **hoffi** **siarad**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *talk.V.INFIN*

dydy **?**
be.V.3S.PRES.NEG+SM

and Regina likes to talk, doesn't she?

(1072) **MAG:** **mae** **Regina**$_S^C$ **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *name*

Regina has . . .

(1073) **MAG:** **ie** **ie** **ie** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1074) **MAG:** **yndy** **yndy** **yndy** **yndy**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yndy **.**
be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(1075) **REB:** **a** **wedyn** **oedd** **Regina**$_S^C$ **isio** **cael**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *name* *want.N.M.SG* *have.V.INFIN*

gwybod **faint** **mae** **o** **yn**
know.V.INFIN *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

gallu **o** **Sbaeneg** **.**
be_able.V.INFIN *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *Spanish.N.F.SG*

and Regina wanted to know how much Spanish he can speak.

(1076) **MAG:** **.**
%aut

(1077) **REB:** **achos** **oedd** **Cati**$_S^C$ **yn** **deud** **.**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

because Cati was saying:

(1078) **MAG:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1079) **REB:** **no**^{S} **mae** **o** **yn** **deall**
%aut *not.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *understand.V.INFIN*

rywfaint **.**
amount.N.M.SG+SM

"no, he understands a fair bit."

(1080) **MAG:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1081) **REB:** **[-spa]** **bueno** .
%aut *[-spa]* *well.E*

so.

(1082) **REB:** **entonces**[S] **tro** **cynta** **neu** **rywbeth**
%aut *then.ADV* *turn.N.M.SG* *first.ORD.SPOKEN* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

oedd **oedd** **uh** **hi** **wedi** **deud**
be.V.3S.IMPERF *be.V.3S.IMPERF* *unk* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN*

wrtho **fo** .
to_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S*

so the first time or something she'd told him:

(1083) **REB:** **wnewch** **chi** **siarad** **faint** **ydych**
%aut *do.V.2P.PRES+SM* *you.PRON.2P* *talk.V.INFIN* *size.N.M.SG+SM* *be.V.2P.PRES*

chi **yn** **dewis** **yn** **Sbaeneg** ?
you.PRON.2P *stative.STAT* *select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN* *in.PREP* *Spanish.N.F.SG*

"can you speak as much as you choose to in Spanish?"

(1084) **REB:** **popeth** **yn** **Sbaeneg** .
%aut *everything.N.M.SG* *in.PREP* *Spanish.N.F.SG*

everything in Spanish.

(1085) **MAG:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1086) **REB:** **a** **wedyn** **fydda** **hi** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1S.FUT+SM* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*

gallu **gwybod** **más**[S] **o**[S] **menos**[S] **este**[S] **um**
be_able.V.INFIN *know.V.INFIN* *more.ADV* *or.CONJ* *less.ADV* *this.PRON.DEM.M.SG* *um.IM*
.

and then she'll be able to know more or less this, um . . .

(1087) **MAG:** **ah**[C][S] **ia** **ia** .
%aut *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

ah, yes yes.

(1088) **MAG:** **wel** **meddylia** **di** !
%aut *well.IM* *think.V.2S.IMPER.SPOKEN* *you.PRON.2S+SM*

well, you just think!

117

(1089) **REB:** **wel** **!**
    %aut   *well.IM*

well!

(1090) **REB:** **dw**   **i**   **yn**   **credu**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

    bydden   **nhw**   **yn**   **setlo**   **yn**   **iawn**
    be.V.3P.COND.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *settle.V.INFIN* *stative.STAT* *OK.ADV*

    gyda   **fi**   **.**
    with.PREP *I.PRON.1S+SM*

I think they'll settle well with me.

(1091) **MAG:** **.**
    %aut

(1092) **REB:** **achos**   **mae**   **Regina**$_S^C$ **mae**   **digon**   **o**
    %aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *name*   *be.V.3S.PRES* *enough.QUAN* *of.PREP*

    amynedd   **efo**   **hi**   **.**
    patience.N.M.SG *with.PREP* *she.PRON.F.3S*

because Regina has enough patience.

(1093) **MAG:** **.**
    %aut

(1094) **MAG:** **digon**   **.**
    %aut   *enough.QUAN*

enough.

(1095) **MAG:** **o**$_S^C$ **mae**   **yna**   **amynedd**   **efo**   **Regina**$_S^C$
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *patience.N.M.SG* *with.PREP* *name*
    .

oh, Regina has patience.

(1096) **REB:** **ie**   **.**
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(1097) **MAG:** **o**$_S^C$ **amynedd**   **ofnadwy**   **.**
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *patience.N.M.SG* *terrible.ADJ*

oh, great patience [. . .]

(1098) **REB:** ond   **Linda**$_S^C$ **ddim**   **â**   **amynedd**
        %aut   *but.CONJ*   *name*   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*   *with.PREP*   *patience.N.M.SG*

           i   **ddysgu**   **.**
           to.PREP   *teach.V.INFIN+SM*

           but Linda didn't have the patience to teach him.

(1099) **MAG:** **o**$_S^C$ **.**
        %aut   *go.SV.INFIN+SM*

           oh.

(1100) **MAG:** **creadures**   **.**
        %aut   *creature.N.F.SG*

           poor thing.

(1101) **REB:** **[-spa]**   **no**   **.**
        %aut   *[-spa]*   *not.ADV*

           no.

(1102) **REB:**   **.**
        %aut

(1103) **REB:** **a**   **mae**   **o**   **isio**   **dysgu**
        %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *want.N.M.SG*   *teach.V.INFIN*

           welaist   **ti**   **?**
           see.V.2S.PAST+SM   *you.PRON.2S*

           and he wants to learn, you see?

(1104) **REB:** **ond**   **mae**   **o**   **yn**   **cael**
        %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*

           lot   **o**   **waith**   **.**
           lot.QUAN   *of.PREP*   *work.N.M.SG+SM*

           but he's finding it hard work.

(1105) **REB:** **mae**   **o**   **yn**   **gwybod**   **lot**
        %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *lot.QUAN*

           ond   **dydy**   **o**   **mae**
           but.CONJ   *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *be.V.3S.PRES*

           o   **ofn**   **.**
           he.PRON.M.3S.SPOKEN   *fear.N.M.SG*

           he knows a lot, doesn't he, but he's afraid.

(1106) **MAG:** **ond**   **oedd**   **David**$_S^C$ **.**
        %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*

           but David was . . .

(1107) **MAG:** **ofn** **ia** **.**
%aut *fear.N.M.SG* *yes.ADV*

afraid, yes.

(1108) **REB:** **yr** **un** **peth** **â**
%aut *the.DET.DEF* *one.NUM* *thing.N.M.SG* *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*

dan **ni** **efo** **yr** **Saesneg** **.**
be.V.1P.PRES.SPOKEN *we.PRON.1P* *with.PREP* *the.DET.DEF* *English.N.F.SG*

the same as we are with English.

(1109) **MAG:** **yr** **un** **peth** **â** **.**
%aut *the.DET.DEF* *one.NUM* *thing.N.M.SG* *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*

the same as . . .

(1110) **MAG:** **dw** **i** **yn** **deall** **lot**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *understand.V.INFIN* *lot.QUAN*

o **Saesneg** **ond** **isio** **practis** **dw**
of.PREP *English.N.F.SG* *but.CONJ* *want.N.M.SG* *practice.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

i **.**
I.PRON.1S

I understand a lot if English but I need practice.

(1111) **MAG:** **a** **a** **dw** **i** **yn** **gweld**
%aut *and.CONJ* *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN*

ffilms **welaist** **ti** **?**
film.N.F.PL *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

and I watch films, you see?

(1112) **MAG:** **a** **dw** **i** **yn** **deall**
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *understand.V.INFIN*

dim **ond** **welaist** **ti** **?**
not.ADV *but.CONJ* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

and I don't understand anything but you see?

(1113) **REB:** **wel** **ia** **ynde** **.**
%aut *well.IM* *yes.ADV* *isn't_it.IM*

well, yes.

(1114) **REB:** **wyt** **ti** **yn** **deall** **nhw**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *understand.V.INFIN* *they.PRON.3P*

ia **?**
yes.ADV

you understand them yes?

(1115) **REB:** **ddylsa** **bod** **ti** **yn**
%aut *ought_to.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

dod **ar** **y** **bachgen** **du** **yna**
come.V.INFIN *on.PREP* *the.DET.DEF* *boy.N.M.SG* *black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM* *there.ADV*

sy **yn** **ymyl** **fi** **.**
be.V.3SP.PRES.REL *in.PREP* *edge.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM*

you should come [. . .] that's next to me.

(1116) **MAG:** **ah**$_S^C$ **ia** **.**
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes.

(1117) **MAG:** **ah**$_S^C$ **lle** **mae** **o** **yn** **byw**
%aut *ah.IM* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *live.V.INFIN*
?

ah, where does he live?

(1118) **REB:** **fan** **yna** **.**
%aut *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

there.

(1119) **REB:** **a** **dw** **i** **ddim** **yn**
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

gwybod **fan** **yna** **mae** **o** **yn**
know.V.INFIN *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*

roid **y** **dosbarth** **.**
give.V.0.IMPERF+SM *the.DET.DEF* *class.N.M.SG*

and I don't know [. . .] he gives the class there.

(1120) **MAG:** **ah**$_S^C$ **wrth** **dy** **ochr** **lle** **ti**
%aut *ah.IM* *by.PREP* *your.ADJ.POSS* *side.N.F.SG* *where.INT[or]place.N.M.SG* *you.PRON.2S*
?

ah, next to your place?

(1121) **REB:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1122) **REB:** **a** **ti** **yn** **gwybod** **y** **lle**
%aut *and.CONJ* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG*

cynta **mae** **yr** **hogyn** **Paulina_Luís**$_S^C$ **yn** **.**
first.ORD.SPOKEN *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *lad.N.M.SG* *name* *yn.PRT*

and you know the first place Paulina Luís' boy is . . .

(1123) **MAG:** **ah**$_S^C$ **ah**$_S^C$.
 %aut *ah.IM* *ah.IM*

 ah, ah.

(1124) **MAG:** **cultura**^{S} **francesa**^{S} **neu** **be** **ydy**
 %aut *culture.N.F.SG* *french.ADJ.F.SG[or]french.N.F.SG* *or.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES*
 e **?**
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

 french culture or what is it?

(1125) **REB:** **ia** .
 %aut *yes.ADV*

 yes.

(1126) **MAG:** **ie** **ie** .
 %aut *yes.ADV* *yes.ADV*

 yes yes.

(1127) **REB:** **dyna** **fo** .
 %aut *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

 that's it.

(1128) **REB:** **mae** **yna** **bobl** **yn** **mynd**
 %aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN*
 i **ddysgu** **francés**^{S} .
 to.PREP *teach.V.INFIN+SM* *french.N.M.SG*

 people go to learn French.

(1129) **MAG:** **ah**$_S^C$.
 %aut *ah.IM*

 ah.

(1130) **MAG:** **ie** **ie** **ie** **ie** **ie** **ie** **ie** .
 %aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

 yes yes.

(1131) **REB:** **a** **mae** **o** **yn** **roi** **uh**
 %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *give.V.INFIN+SM* *unk*
 dysgu **Saesneg** .
 teach.V.INFIN *English.N.F.SG*

 and he gives ... teaches English.

(1132) **REB:** **ond** **oedd** **Cati**$_S^C$ **hefyd** **bod** **hi**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *name* *also.ADV* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

awydd **mynd** **ata** **fo** **.**
desire.N.M.SG *go.V.INFIN* *to_me.PREP+PRON.1S.SPOKEN* *he.PRON.M.3S*

but Cati was [saying] as well that she'd like to go to him.

(1133) **REB:** **achos** **uh** **i** **gael** **.**
%aut *cause.N.M.SG* *unk* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM*

because, er, to have ...

(1134) **REB:** **mae** **hi** **isio** **sgwrsio** **lle** **bod**
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *want.N.M.SG* *chat.V.INFIN* *where.INT* *be.V.INFIN*

hi **yn** **anghofio** **.**
she.PRON.F.3S *stative.STAT* *forget.V.INFIN*

she wants to speak incase she forgets.

(1135) **MAG:** **o**$_S^C$ **ia** **welaist** **ti** **?**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *yes.ADV* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

oh yes, you see?

(1136) **MAG:** **achos** **mae** **rywun** **wedi** **mynd**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *after.PREP* *go.V.INFIN*

gymaint **o** **flynyddoedd** **i** **dysgu**
so.much.ADJ+SM *of.PREP* *years.N.F.PL+SM* *to.PREP* *teach.V.INFIN*

gramática^S **a** **dyna** **fo** **.**
grammarian.N.F.SG[or]grammar.N.F.SG *and.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

because you spend so many years learning the grammar and that's it.

(1137) **REB:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1138) **MAG:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1139) **REB:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1140) **MAG:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1141) **MAG: ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1142) **REB: ond** **dyna** **fo** .
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(1143) **REB: mae** **o** **yn** **biti** **bod**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *pity.N.M.SG+SM* *be.V.INFIN*
ti .
you.PRON.2S

it's a pity you [. . .]

(1144) **MAG: yndy** **mae** **yn** **biti** **welaist**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *pity.N.M.SG+SM* *see.V.2S.PAST+SM*
ti ?
you.PRON.2S

yes it's a pity, you see?

(1145) **REB: [-spa]** **grado** .
%aut *[-spa]* *grade.N.M.SG*

degree [?]

(1146) **MAG: yndy** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(1147) **REB: sai** **ti** **yn** **gallu** **mynd**
%aut *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN*
i **yr** **un** **dosbarth** **a** **Cati$_S^C$**
to.PREP *the.DET.DEF* *one.NUM* *class.N.M.SG* *and.CONJ* *name*
hwyrach **i** **gael** **sgwrsio** **efo**
late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV *to.PREP* *have.V.INFIN+SM* *chat.V.INFIN* *with.PREP*
yr **dyn** **yma** .
that.PRON.REL *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG* *here.ADV*

you could go to the same class as Cati maybe to chat with this man.

(1148) **MAG: achos** .
%aut *cause.N.M.SG*

because . . .

(1149) **MAG: ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1150) **MAG:** **i** **gael** **sgwrsio** **.**
    %aut   *to.PREP*   *have.V.INFIN+SM*   *chat.V.INFIN*

to chat.

(1151) **MAG:** **mae** **Muriel$_S^C$** **wedi** **deud** **wrtha**
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *to_me.PREP+PRON.1S*
    fi **hefyd** **welaist** **ti** **?**
    I.PRON.1S+SM   *also.ADV*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

Muriel has told me to, you see.

(1152) **REB:** **[-spa]** **claro** **.**
    %aut   *[-spa]*   *of_course.E*

of course.

(1153) **MAG:** **.**
    %aut

(1154) **REB:** **[-spa]** **claro** **.**
    %aut   *[-spa]*   *of_course.E*

of course.

(1155) **MAG:** **a** **wedyn** **mae** **gwraig** **McDonald$_S^C$** **a**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *wife.N.F.SG*   *name*   *and.CONJ*
    gwraig **Sam$_S^C$** **.**
    wife.N.F.SG   *name*

and then McDonald's wife and Sam's wife . . .

(1156) **MAG:** **maen** **nhw** **yn** **roid**
    %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *give.V.0.IMPERF+SM*
    conversación^S **.**
    conversation.N.F.SG

they give conversation.

(1157) **REB:** **aha$_S^C$** **.**
    %aut   *aha.IM*

aha.

(1158) **MAG:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod** **Clara$_S^C$**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *name*
    yn **mynd** **at** **gwraig** **McDonald$_S^C$** **yndy** **?**
    stative.STAT   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *wife.N.F.SG*   *name*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

I think Clara goes to McDonald's wife, doesn't she?

(1159) **REB:** **ddim**   **gwraig**   **McDonald**$_S^C$ **.**
        %aut   *not.ADV+SM* *wife.N.F.SG* *name*

not McDonald's wife.

(1160) **REB:** **mae**   **hi**   **yn**   **mynd**   **i**   **ryw**
        %aut   *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *some.PREQ+SM*

dosbarth   **yn**   **uh**   **.**
class.N.M.SG *yn.PRT* *unk*

she goes to some class in er . . .

(1161) **REB:** **lle**   **oedden**   **ni**   **yn**   **mynd**
        %aut   *where.INT* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

efo   **Amy**$_S^C$ **.**
with.PREP *name*

where we went with Amy.

(1162) **MAG:** **ah**$_S^C$ **i**   **fan**   **yna**   **?**
        %aut   *ah.IM* *to.PREP* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

oh there?

(1163) **REB:** **i**   **fan**   **yna**   **mae**   **hi**   **yn**
        %aut   *to.PREP* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*

mynd   **.**
go.V.INFIN

she goes there?

(1164) **REB:** **ond**   **uh** **efo**   **rhyw**   **ferch**   **.**
        %aut   *but.CONJ* *unk* *with.PREP* *some.PREQ* *daughter.N.F.SG+SM*

but, er, with some girl.

(1165) **REB:** **dw**   **i**   **yn**   **credu**   **bod**
        %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

ei   **thad**   **hi**   **yn**   **fet**   **.**
her.ADJ.POSS *father.N.M.SG+AM* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *bet.N.M.SG+SM*

I think her father's a vet.

(1166) **MAG:** **ah**$_S^C$ **ie**   **?**
        %aut   *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes?

(1167) **REB:** **ie**   **.**
        %aut   *yes.ADV*

yes.

(1168) **MAG:** **ah**$_S^C$.
    %aut   *ah.IM*

    ah.

(1169) **MAG:** **aha**$_S^C$.
    %aut   *aha.IM*

    aha.

(1170) **REB:** **y**   **bobl**   **Oteca**$_S^C$ **welaist**
    %aut   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *name*   *see.V.2S.PAST+SM*

    ti   **nhw**   **?**
    you.PRON.2S   *they.PRON.3P*

    the Oteca people (family), you see, them.

(1171) **REB:** **ia**   **?**
    %aut   *yes.ADV*

    yes?

(1172) **REB:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **cofio**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*

    yr   **enw**   **rŵan** .
    the.DET.DEF   *name.N.M.SG*   *now.ADV*

    [...] I don't remember the name now.

(1173) **MAG:** **ah**$_S^C$ **yli**   **ti**   .
    %aut   *ah.IM*   *you_know.IM.SPOKEN*   *you.PRON.2S*

    ah, right.

(1174) **REB:** **ond**   **mae**   **hi**   **yn**   **mynd**   **at**
    %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

    ryw   **athrawes**   .
    some.PREQ+SM   *teacher.N.F.SG*

    but she goes to some teacher.

(1175) **MAG:** **aha**$_S^C$.
    %aut   *aha.IM*

    aha.

(1176) **REB:** **ddim**   **yr**   **un**   **un**   **ag**
    %aut   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *one.NUM*   *with.PREP*

    oedden   **ni**   **yn**   **mynd**   .
    be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

    not the one we went to.

(1177) **REB:** mae   hi   wedi   mynd   i   Bolson$_S^C$.
%aut   *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

she's gone to Bolson.

(1178) **MAG:** ie   ie   ie   .
%aut   *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1179) **MAG:** na   mae   Amy$_S^C$ wedi   mynd   .
%aut   *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN*

no, Amy's gone.

(1180) **MAG:** oeddwn   i   welaist   ti   ?
%aut   *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

I had, you see?

(1181) **MAG:** o$_S^C$ dw   i   wedi   wneud
%aut   *go.SV.INFIN+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*
teisen   ddoe   i   fynd   i   yr   .
cake.N.F.SG *yesterday.ADV* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF*

oh, I made a cake yesterday to take to [...]

(1182) **REB:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1183) **MAG:** ond   dyw   hi   dw
%aut   *but.CONJ* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *she.PRON.F.3S* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*
i   ddim   wedi   cael   llawer   .
I.PRON.1S *not.ADV+SM* *after.PREP* *have.V.INFIN* *many.QUAN*

but it's not ...I haven't had much ...

(1184) **MAG:** rŵan   dw   i   wedi   torri
%aut   *now.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *break.V.INFIN*
darnau   .
pieces.N.M.PL

I've cut slices now.

(1185) **MAG:** a   dw   i   wedi   mynd   â
%aut   *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *with.PREP*
hi   .
she.PRON.F.3S

and I've taken it.

(1186) **REB:** **mynd** **â** **hi** **?**
    %aut   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*

taken it.

(1187) **REB:** **darnau** **bach** **wnei** **di** **?**
    %aut   *pieces.N.M.PL*   *small.ADJ*   *do.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*

will you make small slices?

(1188) **MAG:** **a** **wedyn** **.**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

then.

(1189) **MAG:** **ia** **.**
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(1190) **MAG:** **a** **wedyn** **uh** **.**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *unk*

then, er . . .

(1191) **REB:** **ond** **dw** **i** **ddim** **mynd** **â**
    %aut   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*
    teisen **.**
    cake.N.F.SG

but I'm not taking a cake.

(1192) **REB:** **achos** **mae** **o** **.**
    %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

because it's [. . .]

(1193) **REB:** **oeddwn** **i** **yn** **deud** **.**
    %aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

I was saying:

(1194) **REB:** **be** **sy** **isio** **mynd** **?**
    %aut   *what.INT*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*

what needs to be taken?

(1195) **REB:** **o$_S^C$** **popeth** **.**
    %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *everything.N.M.SG*

oh, everything.

(1196) **REB:** **achos** **oes** **yna** **ddim_byd** **yna** .
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.INDEF* *there.ADV* *anything.ADV+SM* *there.ADV*

because there's nothing there.

(1197) **REB:** **wnei** **ti** **ddod** **â** **rywbeth**
%aut *do.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S* *come.V.INFIN+SM* *with.PREP* *something.N.M.SG+SM*

xxx **salado**[S] **?**
unk *salty.ADJ.M.SG*

will you bring something [. . .] savoury?

(1198) **REB:** **rywbeth** **dulce**[S] .
%aut *something.N.M.SG+SM* *sweet.ADJ.M.SG*

something sweet.

(1199) **REB:** **o**$_S^C$ **rywbeth** **i** **yfed** .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *something.N.M.SG+SM* *to.PREP* *drink.V.INFIN*

oh, something to drink.

(1200) **MAG:** **a** **rywbeth** **i** **yfed** **hefyd** **?**
%aut *and.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *to.PREP* *drink.V.INFIN* *also.ADV*

and something to drink too?

(1201) **REB:** **mm** .
%aut *mm.IM*

mm.

(1202) **REB:** **fel** **yna** **ddywedodd** **hi** .
%aut *like.CONJ* *there.ADV* *say.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S*

that's what she said.

(1203) **REB:** **a** **wedyn** **meddyliais** **i** .
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *think.V.1S.PAST* *I.PRON.1S*

and then I thought:

(1204) **REB:** **na** **na** .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

no no.

(1205) **REB:** **oes** **dim** **isio** **mynd** **â** **dim_byd**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *not.ADV* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *with.PREP* *anything.ADV*

postre[S] .
dessert.N.M.SG

there's no need to take any dessert.

(1206) **REB:** **achos** **mae** **yr** **merch** **Edwards**$_S^C$
     %aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *daughter.N.F.SG* *name*

           yn   **deud**   **dw**   **i**   **yn**
           stative.STAT *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

           wneud   **teisen**   .
           make.V.INFIN+SM *cake.N.F.SG*

           because the Eddwards daughter says I'm making a cake.

(1207) **MAG:** **Lucía**$_S^C$.
     %aut   *name*

           Lucía.

(1208) **MAG:** **wneud**   **teisen**   .
     %aut   *make.V.INFIN+SM* *cake.N.F.SG*

           making a cake.

(1209) **MAG:** **ah**$_S^C$.
     %aut   *ah.IM*

           ah.

(1210) **REB:** **mae**   **digon**   .
     %aut   *be.V.3S.PRES* *enough.QUAN*

           there's enough.

(1211) **MAG:** **a**   **wedyn**   **ti**   **yn**   **gwybod**   **be**   ?
     %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*

           and then you know what?

(1212) **REB:** **a**   **mi**   **ddywedodd**   **Alicia**$_S^C$.
     %aut   *and.CONJ* *aff.PRT* *say.V.3S.PAST+SM* *name*

           and Alicia said:

(1213) **MAG:** **oeddwn**   **i**   **wedi**   .
     %aut   *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP*

           I'd . . .

(1214) **REB:** **dw**   **i**   **mynd**   **i**   **ddod**   **â**
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *come.V.INFIN+SM* *with.PREP*

           ryw   **deisen**   **hefyd**   .
           some.PREQ+SM *cake.N.F.SG+SM* *also.ADV*

           I'm going to bring a cake too.

(1215) **REB:** oedd Sara$_S^C$.
     %aut   *be.V.3S.IMPERF* *name*

Sara was:

(1216) **REB:** dw i hefyd yn paratoi
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *also.ADV* *stative.STAT* *prepare.V.INFIN*

ryw deisen .
some.PREQ+SM *cake.N.F.SG+SM*

I'm making a cake too.

(1217) **REB:** a wedyn fydd yna mwy na
     %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *there.ADV* *more.ADJ.COMP* *than.CONJ*

un .
one.NUM

and then there'll be more than one.

(1218) **REB:** a wedyn mae o yn
     %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

hen ddigon .
old.ADJ *enough.QUAN+SM*

and so it's more than enough.

(1219) **MAG:** oedd hi .
     %aut   *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

she was . . .

(1220) **MAG:** o neithiwr wrth bod
     %aut   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *last.night.ADV* *by.PREP* *be.V.INFIN*

fi wedi meddwl bod Selwyn$_S^C$ yn amser
I.PRON.1S+SM *after.PREP* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *name* *yn.PRT* *time.N.M.SG*

yma i swper oeddwn i wedi tynnu
here.ADV *to.PREP* *supper.N.MF.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *draw.V.INFIN*

empanadas^S o yr freezer^E .
turnover.N.F.PL *of.PREP* *the.DET.DEF* *freezer.N.SG*

oh last night because I thought Selwyn was here for supper I'd taken empanadas out of the
freezer.

(1221) **REB:** ie .
     %aut   *yes.ADV*

yes.

(1222) **MAG:** ond wrth bod nhw ddim
     %aut   *but.CONJ* *by.PREP* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

wedi sefyll dw i yn mynd
after.PREP *stand.V.INFIN* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

i fynd â rheini .
to.PREP *go.V.INFIN+SM* *with.PREP* *those.PRON*

but since they didn't stay, I'm going to take those.

(1223) **REB: wel ia .**
%aut *well.IM yes.ADV*

well, yes.

(1224) **REB: mae yn iawn .**
%aut *be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV*

that's ok.

(1225) **MAG: achos oeddwn i .**
%aut *cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S*

because I was . . .

(1226) **MAG: o$_S^C$ dw i newydd .**
%aut *go.SV.INFIN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S new.ADJ*

oh I've just . . .

(1227) **REB: dw i wedi prynu pollo^S**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN chicken.N.M.SG*
bore yma .
morning.N.M.SG here.ADV

I bought a chicken this morning.

(1228) **MAG: dw i ddim awydd wneud**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM*
tartas^S efo ollas^S .
cake.N.F.PL with.PREP pot.N.F.PL

I don't want to make tarts with the saucepan.

(1229) **MAG: dw i ddim awydd cwcio**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG cook.V.INFIN*
y cnau welaist ti ?
the.DET.DEF nuts.N.F.PL see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

I don't want to cook the nuts, you see?

(1230) **REB: [-spa] no .**
%aut *[-spa] not.ADV*

no.

(1231) **REB: no^S dw i .**
%aut *not.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S*

no, I [. . .]

(1232) **REB:** no^S yn   y   no^S .
     %aut   *not.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *not.ADV*

no, in the [saucepan], no.

(1233) **MAG:** pero^S once^S empanadas^S sy   yna   .
     %aut   *but.CONJ* *eleven.NUM* *turnover.N.F.PL* *be.V.3SP.PRES.REL* *there.ADV*

but there are eleven empanadas.

(1234) **MAG:** maen   nhw   yn   hen   ddigon   .
     %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *old.ADJ* *enough.QUAN+SM*

that's more than enough.

(1235) **REB:** be   ydy   bwys   ?
     %aut   *what.INT* *be.V.3S.PRES* *weight.N.M.SG+SM*

what's the matter?

(1236) **REB:** maen   nhw   yn   hen   yndy   .
     %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *old.ADJ* *be.V.3S.PRES.EMPH*

they're old aren't they […]

(1237) **MAG:** achos   dim_ond   fi   sy   yn
     %aut   *cause.N.M.SG* *only.ADV* *I.PRON.1S+SM* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*
     mynd   .
     go.V.INFIN

because I'm the only one going.

(1238) **REB:** wel   ia   .
     %aut   *well.IM* *yes.ADV*

well, yes.

(1239) **REB:** dim_ond   dim_ond   ti   sy   yn   mynd   .
     %aut   *only.ADV* *only.ADV* *you.PRON.2S* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

you're the only one going.

(1240) **MAG:** ia   ia   welaist   ti   ?
     %aut   *yes.ADV* *yes.ADV* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

yes, you see?

(1241) **REB:** [-spa]   no   .
     %aut   *[-spa]* *not.ADV*

no.

(1242) **REB:** **dw** **i** **yn** **mynd** **â**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *with.PREP*

pollo[S] **.**
chicken.N.M.SG

I'm taking chicken.

(1243) **REB:** **dw** **i** **wedi** **brynu** **fo**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *buy.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S*

bore **yma** **.**
morning.N.M.SG *here.ADV*

I've bought it this morning.

(1244) **MAG:** **ah**[C]$_S$ **yli** **ti** **.**
%aut *ah.IM* *you_know.IM.SPOKEN* *you.PRON.2S*

ah right.

(1245) **MAG:** **yn** **lle** **?**
%aut *in.PREP* *where.INT*

where?

(1246) **MAG:** **yn** **yr** **Anonima**[C]$_S$ **neu** **Gonzales**[C]$_S$ **?**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *name* *or.CONJ* *name*

in the Anonima (shopping centre) or Gonzales?

(1247) **REB:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no.

(1248) **REB:** **fan** **yna** **yn** **ymyl** **fi** **.**
%aut *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *in.PREP* *edge.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM*

over there next to me.

(1249) **REB:** **wedi** **coginio** **a** **phopeth** **.**
%aut *after.PREP* *cook.V.INFIN* *and.CONJ* *everything.N.M.SG+AM*

cooked and everything.

(1250) **MAG:** **lle** **Gonzales**[C]$_S$ **?**
%aut *where.INT[or]place.N.M.SG* *name*

Gonzales' place?

(1251) **REB:** **pobl** **Gonzales**[C]$_S$ **ia** **.**
%aut *people.N.F.SG* *name* *yes.ADV*

the Gonzales people yes.

(1252) **MAG:** **ah**$_S^C$ **ia** .
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes.

(1253) **MAG:** **Gerwyn**$_S^C$ **ia** ?
%aut *name* *yes.ADV*

Gerwyn yes?

(1254) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1255) **REB:** **maen** **nhw** **wedi** **ei** **dorri**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *3S.ADJ.POSS* *break.V.INFIN+SM*

fo **a** **phopeth** .
he.PRON.M.3S *and.CONJ* *everything.N.M.SG+AM*

they've cut it and everything.

(1256) **MAG:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

ah.

(1257) **MAG:** **ah**$_S^C$ **yli** **ti** .
%aut *ah.IM* *you_know.IM.SPOKEN* *you.PRON.2S*

ah right.

(1258) **REB:** **wnes** **i** **ddod** **â** **fo**
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *come.V.INFIN+SM* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

a **tynnu** **yr** **papur** .
and.CONJ *draw.V.INFIN* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG*

I brought it and took off the paper.

(1259) **REB:** **a** **roid** **o**
%aut *and.CONJ* *give.V.0.IMPERF+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

yn **y** **ffwrn** .
in.PREP *the.DET.DEF* *oven.N.F.SG*

and put it in the oven.

(1260) **MAG:** **ooh** .
%aut *ooh.IM*

ooh.

(1261) **REB:** **i** **oeri** .
%aut *to.PREP* *grow_cold.V.INFIN*

to cool down.

(1262) **MAG: ia   .**
        %aut   yes.ADV

        yes.

(1263) **MAG: ia   .**
        %aut   yes.ADV

        yes.

(1264) **REB: a   dyna   fo   .**
        %aut   and.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

        and there we go.

(1265) **REB: fydda   i   yn   lapio   fo   .**
        %aut   be.V.1S.FUT+SM   I.PRON.1S   stative.STAT   wrap.V.INFIN   he.PRON.M.3S

        I'll wrap it.

(1266) **REB: mynd   â   fo   .**
        %aut   go.V.INFIN   with.PREP   he.PRON.M.3S

        take it.

(1267) **MAG: o$_S^C$.**
        %aut   go.SV.INFIN+SM

        oh.

(1268) **REB: oer   fel   yna   .**
        %aut   cold.ADJ   like.CONJ   there.ADV

        cold like that.

(1269) **MAG: ie   ie   ie   ie   ie   .**
        %aut   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV

        yes yes.

(1270) **REB: [-spa]   sí   .**
        %aut   [-spa]   yes.ADV

        yes.

(1271) **MAG: ie   .**
        %aut   yes.ADV

        yes.

(1272) **REB:** **a**   **hwyrach**   **mi**   **wna**   **i**
      %aut   *and.CONJ*   *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV*   *aff.PRT*   *do.V.13S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*

           brynu   **yn**   **y**   **yn**   **y**   **Torinesa**$_S^C$ **chydig**
           buy.V.INFIN+SM   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *a.little.QUAN*

           bach   **o**   **ensalada**^{S} **rusa**^{S} .
           small.ADJ   *of.PREP*   *salad.N.F.SG*   *russian.ADJ.F.SG[or]russian.N.F.SG*

      and maybe I'll buy some russian salad in the Torinesa [?]

(1273) **MAG:** **ah**$_S^C$ **ie**   **ie**   .
      %aut   *ah.IM*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

      ah yes yes [. . .]

(1274) **REB:** **achos**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **arfer**
      %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN*

           wneud   **fan**   **yna**   .
           make.V.INFIN+SM   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

      because they used to do them there.

(1275) **MAG:** **ie**   **welaist**   **ti**   **?**
      %aut   *yes.ADV*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

      yes, you see?

(1276) **REB:** **dyna**   **fo**   .
      %aut   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

      that's it.

(1277) **MAG:** **ie**   **ie**   .
      %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

      yes yes.

(1278) **MAG:** **ie**   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(1279) **REB:** **na**   .
      %aut   *neg.PRT*

      no.

(1280) **REB:** **oeddwn**   **i**   **ddim**   **awydd**   **wneud**
      %aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *desire.N.M.SG*   *make.V.INFIN+SM*

           dim_byd   **chwaith**   .
           anything.ADV   *neither.ADV*

      I didn't want to do anything either.

(1281) **MAG:** **o** **oeddwn** **i**
%aut *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S*

ddim **awydd** .
not.ADV+SM *desire.N.M.SG*

oh, I had no desire to.

(1282) **MAG:** **wnes** **i** **wneud** **y**
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

deisen **yna** **neithiwr** .
cake.N.F.SG+SM *there.ADV* *last.night.ADV*

I made that cake last night.

(1283) **REB:** **[-spa]** **no** .
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no.

(1284) **MAG:** **ar_ôl** **i** **Selwyn**$_S^C$ **a** **Tina**$_S^C$ **fynd** .
%aut *after.PREP* *to.PREP* *name* *and.CONJ* *name* *go.V.INFIN+SM*

after Selwyn and Tina left.

(1285) **REB:** **teisen** **be** **wnest** **ti** **?**
%aut *cake.N.F.SG* *what.INT* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S*

which cake did you make?

(1286) **REB:** **uh** .
%aut *unk*

er . . .

(1287) **MAG:** **[-spa]** **de** **ciruelas** .
%aut *[-spa]* *of.PREP* *plum.N.F.PL*

plum.

(1288) **REB:** **o**$_S^C$.
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(1289) **REB:** **mae** **hwnna** **yn** **dda** .
%aut *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*

that one's good.

(1290) **MAG:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes it is.

(1291) **MAG:** **ond** **dyna** **fo** .
     %aut   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(1292) **MAG:** **dw** **i** **yn** **dw** **i**
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *yn.PRT*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

           ddim **yn** **gweld** **hi** **fel** **ddylai**
           not.ADV+SM   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *like.CONJ*   *ought_to.V.3S.IMPERF+SM*

           fod .
           be.V.INFIN+SM

I don't think it's as it should be.

(1293) **REB:** **ond** **dyna** **fo** .
     %aut   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(1294) **REB:** **ia** .
     %aut   *yes.ADV*

yes.

(1295) **REB:** **fel** **ddylsai** **fod** .
     %aut   *like.CONJ*   *ought_to.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*   *be.V.INFIN+SM*

how it should be.

(1296) **MAG:** **ia** **ia** .
     %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(1297) **MAG:** **mm** .
     %aut   *mm.IM*

mm.

(1298) **REB:** **ia** .
     %aut   *yes.ADV*

yes.

(1299) **MAG:** **[-spa]** **qué** .
     %aut   *[-spa]*   *what.INT*

how [...]

(1300) **REB:** **a** **dw** **i** **ddim** **wedi** **gweld**
     %aut   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*

           ar **um** **Veronica**$_S^C$.
           on.PREP   *um.IM*   *name*

and I haven't seen Veronica.

(1301) **REB:** **dim‗ond** **gweld** **hi** **yn** **y** **eisteddfod**
      %aut   *only.ADV*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *cultural.festival.N.F.SG*

      ynde   .
      isn't‗it.IM

      only seen her in the Eisteddfod.

(1302) **MAG:** **ie**   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(1303) **REB:** **oedd** **hi** **yn** **edrych** **yn** **smart**
      %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *look.V.INFIN*   *stative.STAT*   *smart.ADJ*

      iawn   .
      very.ADV

      she looked very smart.

(1304) **MAG:** **o**$_S^C$ **na**   .
      %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *neg.PRT*

      oh no.

(1305) **MAG:** **mi** **mi** **wnes** **i**   .
      %aut   *I.PRON.1S*   *aff.PRT*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*

      I . . .

(1306) **MAG:** **wrth** **bo** **fi** **wedi** **cyrraedd**
      %aut   *by.PREP*   *[if.it.were].ADV+SM*   *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*   *arrive.V.INFIN*

      nos **Fawrth** **i** **Gaiman** **mi** **wnes**
      night.N.F.SG   *Tuesday.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *name*   *aff.PRT*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*

      i **wahodd** **Llywelyn**$_S^C$ **a** **Cerys**$_S^C$ **i** **gael**
      I.PRON.1S   *invite.V.INFIN+SM*   *name*   *and.CONJ*   *name*   *to.PREP*   *have.V.INFIN+SM*

      cinio **uh** .
      dinner.N.M.SG   *unk*

      I invited Llywelyn and Cerys to have lunch since I'd arrived in Gaiman on Tuesday evening.

(1307) **REB:** **ia**   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(1308) **REB:** **ia**   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(1309) **REB:** **yn** **Gaiman**$_S^C$?
      %aut   *in.PREP*   *name*

      in Gaiman?

(1310) **MAG: dydd Mercher .**
%aut day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG

Wednesday.

(1311) **REB: ia .**
%aut yes.ADV

yes.

(1312) **MAG: i yr .**
%aut to.PREP the.DET.DEF

to the . . .

(1313) **MAG: lle oedd y dafarn las .**
%aut where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF tavern.N.MF.SG+SM blue.ADJ+SM

where the blue pub was.

(1314) **MAG: lle mae yr fachgen bach briodol**
%aut where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF boy.N.M.SG+SM small.ADJ proper.ADJ+SM

lle fues i yn ei
where.INT be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S yn.PRT 3S.ADJ.POSS

briodas o ti yn cofio ?
marriage.N.F.SG+SM of.PREP you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN

(1315) **REB: ie .**
%aut yes.ADV

yes.

(1316) **REB: ie ie .**
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1317) **MAG: a wedyn pwy ddôth hefyd**
%aut and.CONJ afterwards.ADV who.PRON come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM also.ADV

ond Wil$_S^C$.
but.CONJ name

and then Wil came too.

(1318) **REB: ah$_S^C$ Wil$_S^C$.**
%aut ah.IM name

ah, Wil.

(1319) **MAG:** **a**　　　　**wedyn**　　　　**mi**　　　**wnes**　　　　　　　　**i**
　　　　%aut　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*　*aff.PRT*　*do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*　*I.PRON.1S*

　　　　wahodd　　　　　**Wil**$_S^C$　**hefyd**　　**i**　　　**gael**　　　　　**cinio**　　　　**efo**
　　　　invite.V.INFIN+SM　*name*　*also.ADV*　*to.PREP*　*have.V.INFIN+SM*　*dinner.N.M.SG*　*with.PREP*

　　　　ni　　　　.
　　　　we.PRON.1P

　　　　and then I invited Wil to have lunch too.

(1320) **REB:** **ie**　　　　.
　　　　%aut　*yes.ADV*

　　　　yes.

(1321) **MAG:** **y**　　　　　　**pedwar**　　　.
　　　　%aut　*the.DET.DEF*　*four.NUM.M*

　　　　the four of them.

(1322) **REB:** **ie**　　　　.
　　　　%aut　*yes.ADV*

　　　　yes.

(1323) **REB:** **ie**　　　　.
　　　　%aut　*yes.ADV*

　　　　yes.

(1324) **MAG:** **a**　　　　**pwy**　　　**gyrhaeddodd**　　　**wedyn**　　　　?
　　　　%aut　*and.CONJ*　*who.PRON*　*arrive.V.3S.PAST+SM*　*afterwards.ADV*

　　　　then who arrived?

(1325) **MAG:** **Veronica**$_S^C$　**a**　　　　**yr**　　　　　**gŵr**　　　　**a**　　　　**yr**
　　　　%aut　*name*　*and.CONJ*　*the.DET.DEF*　*man.N.M.SG*　*and.CONJ*　*that.PRON.REL*

　　　　dyn　　　　**arall**　　　**yna**　　　　.
　　　　man.N.M.SG　*other.ADJ*　*there.ADV*

　　　　Veronica and the husband and that other man.

(1326) **REB:** **a**　　　　**yr**　　　　　**gŵr**　　　　?
　　　　%aut　*and.CONJ*　*the.DET.DEF*　*man.N.M.SG*

　　　　and the husband?

(1327) **REB:** **a**　　　　**yr**　　　　　**dyn**　　　　**arall**　　　**yna**　　　.
　　　　%aut　*and.CONJ*　*that.PRON.REL*　*man.N.M.SG*　*other.ADJ*　*there.ADV*

　　　　and that other man.

(1328) **MAG:** **a** **wedyn** **Angharad**$_S^C$ **a** **yr** **uh**
  %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *unk*

  ffrind **.**
  friend.N.M.SG

  and then Angharad and, er, a friend.

(1329) **REB:** **ah**$_S^C$ **yr** **a** **yr** **ffrind** **.**
  %aut *ah.IM* *the.DET.DEF* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *friend.N.M.SG*

  ah, and the friend.

(1330) **REB:** **o**$_S^C$ **oedden** **yn** **teulu** **i_gyd** **.**
  %aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *yn.PRT* *family.N.M.SG* *all.ADJ*

  oh we were the whole family.

(1331) **MAG:** **a** **wedyn** **oedden** **nhw** **.**
  %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

  and then they . . .

(1332) **MAG:** **oedden** **nhw** **yn** **fan** **yna**
  %aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

  hefyd **welaist** **ti** **?**
  also.ADV *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

  they were there as well, you see?

(1333) **REB:** **ah**$_S^C$ **neis** **eh**$_S^C$ **.**
  %aut *ah.IM* *nice.ADJ* *eh.IM*

  ah, nice eh.

(1334) **MAG:** **yn** **cael** **cinio** **.**
  %aut *stative.STAT* *have.V.INFIN* *dinner.N.M.SG*

  having lunch.

(1335) **MAG:** **ia** **.**
  %aut *yes.ADV*

  yes.

(1336) **REB:** **fel** **mae** **Angharad**$_S^C$ **yn** **teithio** **efo**
  %aut *like.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *travel.V.INFIN* *with.PREP*

  ffrind **.**
  friend.N.M.SG

  how Angharad is travelling with a friend.

(1337) **REB:** **dyna** **ti** **neis** **ydy** **rywbeth** **felly** .
%aut *that_is.ADV* *you.PRON.2S* *nice.ADJ* *be.V.3S.PRES* *something.N.M.SG+SM* *so.ADV*

sucha nice thing.

(1338) **MAG:** **neis** **ia** **ia** **welaist** **ti** ?
%aut *nice.ADJ* *yes.ADV* *yes.ADV* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

nice, yes, you see?

(1339) **REB:** **[-spa]** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes.

(1340) **MAG:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1341) **MAG:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1342) **MAG:** **o$_S^C$** **mae** **isio** **i** **ti**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *to.PREP* *you.PRON.2S*

gael **ryw** **ffrind** **sydd** **yn**
have.V.INFIN+SM *some.PREQ+SM* *friend.N.M.SG* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

gallu **teithio** **welaist** **ti** ?
be_able.V.INFIN *travel.V.INFIN* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

oh you need to have a friend that can travel [. . .] you see?

(1343) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1344) **REB:** **sydd** **yn** **gallu** **teithio** .
%aut *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *travel.V.INFIN*

who can travel.

(1345) **MAG:** **achos** .
%aut *cause.N.M.SG*

because . . .

(1346) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1347) **MAG:** **yr** **un** **peth** **ag** **yn**
  %aut *the.DET.DEF* *one.NUM* *thing.N.M.SG* *with.PREP* *stative.STAT*

  fan **hyn** **.**
  van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP*

  the same ar here.

(1348) **MAG:** **sai** **yn** **neis** **cael** **rhywun**
  %aut *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *stative.STAT* *nice.ADJ* *have.V.INFIN* *someone.N.M.SG*

  sydd **yn** **gallu** **teithio** **.**
  be.V.3SP.PRES.REL *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *travel.V.INFIN*

  it'd be nice to have somebody who could travel.

(1349) **MAG:** **achos** **.**
  %aut *cause.N.M.SG*

  because [. . .]

(1350) **REB:** **[-spa]** **sí** **sí** **sí** **.**
  %aut *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

  yes yes.

(1351) **REB:** **a** **no**^{S} **mae** **isio** **meddwl** **mewn**
  %aut *and.CONJ* *not.ADV* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *think.V.INFIN* *in.PREP*

  amser **os** **wyt** **ti** **yn** **mynd** **i**
  time.N.M.SG *if.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

  Gymru **ynde** **.**
  Wales.N.F.SG.PLACE+SM *isn't_it.IM*

  and no, you have to decide in time whether you're going to Wales.

(1352) **REB:** **[-spa]** **no** **cierto** **?**
  %aut *[-spa]* *not.ADV* *true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG*

  of course.

(1353) **REB:** **mae** **rywun** **yn** **meddwl** **mewn**
  %aut *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *in.PREP*

  amser **.**
  time.N.M.SG

  you think in time.

(1354) **MAG:** **[-spa]** **sí** **sí** **sí** **.**
  %aut *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

  yes yes.

(1355) **REB:** **ia** **.**
  %aut *yes.ADV*

  yes.

146

(1356) **REB: ond   um   .**
   %aut   but.CONJ   um.IM

   but um . . .

(1357) **REB: oedd   hi   yn   biti**
   %aut   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT   pity.N.M.SG+SM

   basen   ni   wedi   mynd   gaeaf   diwetha .
   be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN   we.PRON.1P   after.PREP   go.V.INFIN   winter.N.M.SG   last.ADJ

   it was a pity I didn't go last winter.

(1358) **REB: achos   mae   lot   o   amser   efo**
   %aut   cause.N.M.SG   be.V.3S.PRES   lot.QUAN   of.PREP   time.N.M.SG   with.PREP

   gweld   y   plant   .
   see.V.INFIN   the.DET.DEF   child.N.M.PL

   because there's a lot of time with seeing the children.

(1359) **MAG: o$_S^C$ ie   welais   ti   ?**
   %aut   go.SV.INFIN+SM   yes.ADV   see.V.1S.PAST+SM   you.PRON.2S

   oh yes, see?

(1360) **REB: eistedd   .**
   %aut   sit.V.3S.PRES[or]sit.V.INFIN

   sit.

(1361) **REB: [-spa]   sí   .**
   %aut   [-spa]   yes.ADV

   yes.

(1362) **MAG: dw   i   yn   gweld   lot   o   .**
   %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   see.V.INFIN   lot.QUAN   of.PREP

   I see a lot of . . .

(1363) **MAG: am   bod   .**
   %aut   for.PREP   be.V.INFIN

   because . . .

(1364) **MAG: dw   i   yn   gweld   nhw**
   %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   see.V.INFIN   they.PRON.3P

   bob   mis   .
   each.PREQ+SM   month.N.M.SG

   I see them every month.

(1365) **MAG: ond   dyna   fo   .**
   %aut   but.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

   but there we go.

(1366) **MAG:** **mae** **hogyn** **mae** **hogyn** **Martin**^C_S **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *lad.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *lad.N.M.SG* *name* *stative.STAT*

cael **un_deg** **chwech** **yr** **quince**^{S} **rŵan** **.**
have.V.INFIN *eleven.NUM* *six.NUM* *the.DET.DEF* *fifteen.NUM* *now.ADV*

Martín's boy is going to be sixteen . . . fifteen now.

(1367) **REB:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1368) **REB:** **ah**^C_S **ia** **.**
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes.

(1369) **REB:** **ia** **mae** **rywun** **â** **awydd** **gweld**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *with.PREP* *desire.N.M.SG* *see.V.INFIN*

nhw **.**
they.PRON.3P

yes you want to see them.

(1370) **MAG:** **yndy** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(1371) **MAG:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(1372) **MAG:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(1373) **REB:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes.

(1374) **REB:** **[-spa]** **claro** **.**
%aut *[-spa]* *of_course.E*

of course.

(1375) **MAG:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(1376) **REB:** **ond** **dw** **i** **yn** **siŵr** **bod**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *sure.ADJ* *be.V.INFIN*

      na **mwy** **na** **hanner** **awr** **wedi** **mynd** .
      neg.PRT *more.ADJ.COMP* *than.CONJ* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *go.V.INFIN*

      but I'm sure more than half an hour has passed.

(1377) **MAG:** **siŵr** **o** **fod** .
%aut *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

      surely.

(1378) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

      yes.

(1379) **MAG:** .
%aut

(1380) **REB:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

      ah.

(1381) **MAG:** **dyna** **ti** .
%aut *that_is.ADV* *you.PRON.2S*

      there you go.

(1382) **MAG:** **be** **ydy** ?
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES*

      what is..?

(1383) **MAG:** **peth** **yna** **sy** **efo** **nhw** **ia** ?
%aut *thing.N.M.SG* *there.ADV* *be.V.3SP.PRES.REL* *with.PREP* *they.PRON.3P* *yes.ADV*

      that's what they've got isn't it?

(1384) **MAG:** **mm** .
%aut *mm.IM*

      mm.

(1385) **REB:** **a** **car** **wedi** **rentu** **neu**
%aut *and.CONJ* *car.N.M.SG* *after.PREP* *rent.V.INFIN+SM* *or.CONJ*

      rywbeth ?
      something.N.M.SG+SM

      and a car that's rented or something?

(1386) **MAG: ia   ia   .**
%aut   *yes.ADV   yes.ADV*

yes yes.

(1387) **MAG: car   wedi   rhentu   .**
%aut   *car.N.M.SG   after.PREP   rent.V.INFIN*

a rented car.

(1388) **REB: ah$_S^C$ yr   un   peth   â**
%aut   *ah.IM   the.DET.DEF   one.NUM   thing.N.M.SG   as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*
Emily$_S^C$.
name

ah the same as Emily.

(1389) **MAG: ie   ie   .**
%aut   *yes.ADV   yes.ADV*

yes yes.

(1390) **REB: mae   hi   yn   rhoi   .**
%aut   *be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   stative.STAT   give.V.INFIN*

she's giving . . .

(1391) **MAG: ia   welaist   ti   ?**
%aut   *yes.ADV   see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S*

yes, you see.

(1392) **MAG: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1393) **REB: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1394) **REB: a   Garmon$_S^C$.**
%aut   *and.CONJ   name*

and Garmon.

(1395) **MAG: dydy   hi   ddim   yn**
%aut   *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN   she.PRON.F.3S   not.ADV+SM   stative.STAT*
nabod   Emily$_S^C$.
know_someone.V.INFIN   name

she doesn't know Emily.

(1396) **REB:** **na** **?**
%aut   *neg.PRT*

no?

(1397) **MAG:** **nac** **ydy** **.**
%aut   *neg.PRT* *be.V.3S.PRES*

no.

(1398) **REB:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut   *ah.IM*

ah.

(1399) **MAG:** **na** **.**
%aut   *neg.PRT*

no.

(1400) **REB:** **Isabel**$_S^C$ **yn** **deud** **bydda** **hi**
%aut   *name*   *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.1S.FUT* *she.PRON.F.3S*

   yn **mynd** **yn_ôl** **a** **gweld** **Emily**$_S^C$
   stative.STAT *go.V.INFIN* *back.ADV* *and.CONJ* *see.V.INFIN* *name*

   tro **nesa** **fydda** **hi**
   turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER *next.ADJ.SUP.SPOKEN* *be.V.1S.FUT+SM* *she.PRON.F.3S*

   yn **mynd** **uh** **i** **yr** **Gogledd** **.**
   stative.STAT *go.V.INFIN* *unk* *to.PREP* *the.DET.DEF* *name*

Isabel says she'll go back to see Emily next time she'll go to the north.

(1401) **MAG:** **ah**$_S^C$ **ie** **ie** **ie** **ie** **.**
%aut   *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

ah yes yes.

(1402) **REB:** **mae** **well** **gyda** **nhw** **yn** **y**
%aut   *be.V.3S.PRES* *better.ADJ.COMP+SM* *with.PREP* *they.PRON.3P* *in.PREP* *the.DET.DEF*

   Gogledd **.**
   name

they prefer the north.

(1403) **MAG:** **ia** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1404) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **wedi** **cael**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *have.V.INFIN*

   dim_byd **oddi_wrth** **Emily**$_S^C$ **ers_talwm** **.**
   anything.ADV *from.PREP* *name* *for_some_time.ADV*

I haven't had anything from Emily for a while.

(1405) **REB:** **ah**$_S^C$ **ia** **?**
%aut ah.IM yes.ADV

ah yes?

(1406) **MAG:** **dw** **i** **wedi** **gyrru** **mail**^{E}
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP drive.V.INFIN mail.N.SG

iddi **welais** **ti** **?**
to_her.PREP+PRON.F.3S see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S

I've sent her mail you see.

(1407) **REB:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut ah.IM

ah.

(1408) **MAG:** **ond** **ddim** **wedi** **ateb** **.**
%aut but.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP answer.V.INFIN

but [she] hasn't answered.

(1409) **REB:** **ah**$_S^C$ **hwyrach** **bod** **hi** **ddim**
%aut ah.IM late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM

yn **.**
yn.PRT

ah maybe she isn't [...]

(1410) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

welaist **ti** **?**
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

I don't know, you see.

(1411) **REB:** **oedd** **Isabel**$_S^C$ **wedi** **ffonio** **neu**
%aut be.V.3S.IMPERF name after.PREP phone.V.INFIN or.CONJ

rywbeth **ati** **hi** **.**
something.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

Isabel had phoned her or something.

(1412) **MAG:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

yes.

(1413) **MAG:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

yes.

(1414) **REB:** ag   oedd   hi   wedi   cynnig   .
          %aut   *with.PREP*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *offer.V.INFIN*

and she offered.

(1415) **REB:** achos   mae   hi   mor   um   mor   ffeind
          %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *so.ADV*   *um.IM*   *so.ADV*   *agreeable.ADJ*
          yn_dydy   **?**
          isn't_it.IM

because she's so friendly, isn't she?

(1416) **MAG:** yndy   yndy   .
          %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(1417) **REB:** oedd   hi   wedi   cynnig   yn   syth
          %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *offer.V.INFIN*   *stative.STAT*   *straight.ADJ*
          .

she'd offered straight away.

(1418) **REB:** o$_S^C$ pan   ddoi   di   yma
          %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *when.CONJ*   *come.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *here.ADV*
          am   **am**   **y**   **trên**   **efo**   **yr**   **plant**
          for.PREP   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *train.N.M.SG*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*
          os   **wyt**   **ti**   **yn**   **dewis**   .
          if.CONJ   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN*

oh why don't you come here on the train with the children if you wish.

(1419) **REB:** uh   rho   gwybod   i   fi   .
          %aut   *unk*   *give.V.2S.IMPER*   *know.V.INFIN*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

er, let me know.

(1420) **REB:** fydda   i   yn   mynd   i   yr
          %aut   *be.V.1S.FUT+SM*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*
          stesion   **hefyd**   .
          station.N.F.SG   *also.ADV*

I'll be going to the station too.

(1421) **MAG:** ah$_S^C$ yli   ti   .
          %aut   *ah.IM*   *you_know.IM.SPOKEN*   *you.PRON.2S*

ah right.

(1422) **REB:** i   ddisgwyl   ti   neu   rywbeth   .
          %aut   *to.PREP*   *expect.V.INFIN+SM*   *you.PRON.2S*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

to wait for you or something.

(1423) **MAG:** **ah**$_S^C$ **ie** **ie** **ie** **ie** **ie** .
 %aut *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

 ah yes yes.

(1424) **REB:** **ia** .
 %aut *yes.ADV*

 yes.

(1425) **REB:** **a** **wedyn** .
 %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV*

 and then [. . .]

(1426) **MAG:** **mae** **felly** **mae** **Mathew**$_S^C$ **yn** **mynd**
 %aut *be.V.3S.PRES* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

 rŵan **i** **Dulyn** **neu** **nac** **ydy** **?**
 now.ADV *to.PREP* *name* *or.CONJ* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES*

 so is Mathew going to Dubling now or not?

(1427) **REB:** **wel** **um** .
 %aut *well.IM* *um.IM*

 well, um.

(1428) **MAG:** **na** .
 %aut *neg.PRT*

 no.

(1429) **REB:** **dw** **i** **ddim** **yn** **credu**
 %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

 bod **o** **yn** **mynd** **rŵan** .
 be.V.INFIN *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *now.ADV*

 I don't think he's going now.

(1430) **MAG:** **dod** **i** **fan** **hyn**
 %aut *come.V.INFIN* *to.PREP* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

 gynta .
 first.ORD.SPOKEN+SM

 coming here first.

(1431) **REB:** **ie** .
 %aut *yes.ADV*

 yes.

(1432) **MAG:** **mmhm** .
 %aut *mmhm.IM*

 mmhm.

(1433) **REB:** **achos** **ond** **maen** **nhw** **wedi**
%aut *cause.N.M.SG* *but.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP*

gadael **y** **tŷ** **.**
leave.V.INFIN *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

because they've left the house.

(1434) **MAG:** **ah**$_S^C$ **maen** **nhw** **wedi** **gadael** **y**
%aut *ah.IM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *leave.V.INFIN* *the.DET.DEF*

tŷ **.**
house.N.M.SG

ah, they've left the house.

(1435) **REB:** **y** **tŷ** **.**
%aut *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

the house.

(1436) **MAG:** **a** **wedyn** **maen** **nhw** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

mynd **i** **le** **mam** **Mathew**$_S^C$ **.**
go.V.INFIN *to.PREP* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM* *mother.N.F.SG* *name*

and then they're going to Mathew's mother's place.

(1437) **REB:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1438) **REB:** **i** **le** **mam** **Mathew**$_S^C$ **.**
%aut *to.PREP* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM* *mother.N.F.SG* *name*

to Mathew's mother's place.

(1439) **MAG:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(1440) **REB:** **nes** **bydden** **nhw** **yn** **cael**
%aut *nearer.ADJ.COMP* *be.V.3P.COND.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

tŷ **arall** **yn** **y** **yn** **y** **Gogledd** **.**
house.N.M.SG *other.ADJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

until they get another house in the north.

(1441) **MAG:** **ie** **ie** **ie** **ie** **ie** **ie** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1442) **MAG:** **yn**   **y**   **Gogledd** .
%aut   *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

in the north.

(1443) **REB:** **ond**   **uh**   **oedd**   **y**   **tŷ**   **yna**   **lle**
%aut   *but.CONJ* *unk* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG* *there.ADV* *where.INT*

oedden   **nhw**   **yn**   **byw**   **lle**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *where.INT*

fues   **i**   **a**   **Cati**$_S^C$ **yn**   **sefyll**
be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM *I.PRON.1S* *and.CONJ* *name* *stative.STAT* *stand.V.INFIN*

oedd   **o**   **ddim**   **yn**   **neis**   **iawn**   .
be.V.3S.IMPERF *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *nice.ADJ* *very.ADV*

but, er, that house where they lived, where Cati and I stayed, wasn't very nice.

(1444) **REB:** **achos**   **oedd**   **yna**   **ddim**
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *not.ADV+SM*

ddim   .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

because there wasn't . . .

(1445) **REB:** **deimlo**   **fel**   **oeddet**   **ti**   **yn**
%aut   *feel.V.INFIN+SM* *like.CONJ* *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

fan   **hyn**   **i**   **yr**   **stryd**   .
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *street.N.F.SG*

the feeling like you're like this to the street.

(1446) **MAG:** **oeddet**   **ti**   **yn**   **mynd**   **tair**
%aut   *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *three.NUM.F*

step   **fel**   **yna**   .
step.N.F.SG *like.CONJ* *there.ADV*

you went on three steps like that.

(1447) **MAG:** **ah**$_S^C$ **ie**   .
%aut   *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes.

(1448) **REB:** **achos**   **oedd**   **o**   **yn**   **lle**
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *in.PREP* *place.N.M.SG*

bach   **yn**   **uchel**   **ac**   **i**   **yr**   **stryd**   .
small.ADJ *stative.STAT* *high.ADJ* *and.CONJ* *to.PREP* *the.DET.DEF* *street.N.F.SG*

because it was a little high and to the street.

(1449) **MAG:** **ie**   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1450) **REB: oedd   lot   o   geir   yn   pasio   .**
  %aut   be.V.3S.IMPERF   lot.QUAN   of.PREP   cars.N.M.PL+SM   stative.STAT   pass.V.INFIN

  a lot of cars passed.

(1451) **MAG: ie   .**
  %aut   yes.ADV

  yes.

(1452) **REB: a   wedyn   tu   yn   ôl**
  %aut   and.CONJ   afterwards.ADV   side.N.M.SG   stative.STAT   track.N.M.SG[or]rear.ADJ

  oedd   yna   ddim_byd   .
  be.V.3S.IMPERF   there.ADV   anything.ADV+SM

  and there was nothing behind it.

(1453) **MAG: ah$_S^C$.**
  %aut   ah.IM

  ah.

(1454) **REB: oedd   yna   ryw   .**
  %aut   be.V.3S.IMPERF   there.ADV   some.PREQ+SM

  there was some . . .

(1455) **MAG: o$_S^C$.**
  %aut   go.SV.INFIN+SM

  oh.

(1456) **REB: uh cemento^S gallet   ti**
  %aut   unk   cement.N.M.SG   be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN   you.PRON.2S

  ddeud   .
  say.V.INFIN.SPOKEN+SM

  er, you could say cement.

(1457) **MAG: ie   ie   ie   ie   .**
  %aut   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV

  yes yes.

(1458) **REB: mawr fel   yna   .**
  %aut   big.ADJ   like.CONJ   there.ADV

  big like that.

(1459) **REB: a   wedi   cau   .**
  %aut   and.CONJ   after.PREP   close.V.INFIN

  and closed.

(1460) **MAG: ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1461) **MAG: wal fawr ie** .
%aut *wall.N.F.SG* *big.ADJ+SM* *yes.ADV*

a big wall yes.

(1462) **REB: ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1463) **REB: wal fawr** .
%aut *wall.N.F.SG* *big.ADJ+SM*

a big wall.

(1464) **REB: ac oedd o wedi cau** .
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *close.V.INFIN*

and it was closed.

(1465) **REB: oedd yna ddim ddim patio$_S^C$** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *not.ADV+SM* *not.ADV+SM* *patio.N.SG*

there wasn't a patio.

(1466) **MAG: o$_S^C$ yli ti** .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *you_know.IM.SPOKEN* *you.PRON.2S*

oh right.

(1467) **REB: ia a wedyn oedd hwnna**
%aut *yes.ADV* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.M.SG.SPOKEN*
ddim yn neis i yr plant .
not.ADV+SM *stative.STAT* *nice.ADJ* *to.PREP* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL*

yes, and so that wasn't nice for the children.

(1468) **REB: achos oedden nhw yn gorfod**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN*
bod fewn yn y tŷ drwy
be.V.INFIN *in.PREP+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG* *through.PREP+SM*
yr dydd .
the.DET.DEF *day.N.M.SG*

because they had to be in the house all day.

(1469) **MAG: na na** .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

no no.

(1470) **MAG:** .
%aut

(1471) **MAG:** o$_S^C$.
%aut go.SV.INFIN+SM

oh.

(1472) **REB:** neu   mynd   â   nhw   i   ryw
%aut or.CONJ go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP some.PREQ+SM

  barc   .
  park.N.M.SG+SM

or take them to some park.

(1473) **MAG:** .
%aut

(1474) **MAG:** ie   ie   ie   ie   ie   ie   ie   .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1475) **REB:** i   chwarae   .
%aut to.PREP play.V.INFIN

to play.

(1476) **REB:** ond   dydy   hwnna   ddim
%aut but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN that.PRON.M.SG.SPOKEN not.ADV+SM

  mor   uh   weithiau   mor   uh .
  so.ADV unk times.N.F.PL+SM so.ADV unk

but that isn't so . . . sometimes so er . . .

(1477) **MAG:** a   lle   maen   nhw   yn
%aut and.CONJ where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT

  meddwl   mynd   i   fyw   ?
  think.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM

and where are they thinking of living?

(1478) **MAG:** yn   agos   i   .
%aut stative.STAT near.ADJ to.PREP

close to . . .

(1479) **MAG:** **fel** **gallen** **nhw**
%aut *like.CONJ* *be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN[or]be_able.V.3P.IMPER.SPOKEN* *they.PRON.3P*

fynd **i** **.**
go.V.INFIN+SM *to.PREP*

so they can go to . . .

(1480) **REB:** **wel** **um** **.**
%aut *well.IM* *um.IM*

well, um.

(1481) **REB:** **oedd** **Isabel**$_S^C$ **yn** **deud** **bod**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN*

Mathew$_S^C$ **yn** **hoffi** **chwilio** **am** **ryw**
name *stative.STAT* *like.V.INFIN* *search.V.INFIN* *for.PREP* *some.PREQ+SM*

dre **fach** **.**
town.N.F.SG+SM *small.ADJ+SM*

Isabel was saying that Mathew wants to look for a small town.

(1482) **REB:** **mae** **yna** **lot** **o** **ryw** **dre**
%aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *lot.QUAN* *of.PREP* *some.PREQ+SM* *town.N.F.SG+SM*

fach **yn** **y** **yn** **y** **Gogledd** **.**
small.ADJ+SM *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

there are many little towns in the north.

(1483) **MAG:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1484) **MAG:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1485) **MAG:** **ia** **yn** **Sir_Fôn**$_S^C$ **ffordd** **yna** **.**
%aut *yes.ADV* *in.PREP* *name* *road.N.F.SG* *there.ADV*

yes on Anglesey, around there.

(1486) **REB:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1487) **REB:** **ffordd** **yna** **.**
%aut *road.N.F.SG* *there.ADV*

around there.

(1488) **MAG:** **ia** **.**
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(1489) **REB:** **a**   **wedyn**   **yn**   **cael**   **uh** **ryw**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *unk* *some.PREQ+SM*
    dŷ   **siŵr**   **ar**   **y**   **lle**   **ryw**
    house.N.M.SG+SM *sure.ADJ* *on.PREP* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *some.PREQ+SM*
    le   **fel**   **yna**   **.**
    place.N.M.SG+SM *like.CONJ* *there.ADV*

and then get some house I'm sure on the . . . somewhere like that.

(1490) **REB:** **i**   **gael**   **plant**   **fynd**   **i**   **ryw**
    %aut   *to.PREP* *have.V.INFIN+SM* *child.N.M.PL* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *some.PREQ+SM*
    ysgol   **mae**   **dim**   **ond**   **plant**   **yn**   **siarad**
    school.N.F.SG *be.V.3S.PRES* *not.ADV* *but.CONJ* *child.N.M.PL* *stative.STAT* *talk.V.INFIN*
    Cymraeg   **fydd**   **.**
    Welsh.N.F.SG *be.V.3S.FUT+SM*

for the children to go to a Welsh speaking primary school.

(1491) **REB:** **dyna**   **be**   **mae**   **o**   **isio**   **.**
    %aut   *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *want.N.M.SG*

that's what he wants.

(1492) **MAG:** **ia**   **mae**   **yna**   **lot**   **o**   **drefi**   **bach**
    %aut   *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *lot.QUAN* *of.PREP* *towns.N.F.PL+SM* *small.ADJ*
    yn   **Sir_Fôn**$_S^C$ **welais**   **ti**   **?**
    in.PREP *name*   *see.V.1S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

yes there are many little towns on Anglesey, you see?

(1493) **MAG:** **ia**   **.**
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(1494) **REB:** **achos**   **uh**   **oedd**   **Clara**$_S^C$ **yn**   **deud**
    %aut   *cause.N.M.SG* *unk* *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*
    bod   **hi**   **yn**   **sefyll**   **efo**   **ryw**
    be.V.INFIN *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *stand.V.INFIN* *with.PREP* *some.PREQ+SM*
    ddynes   **.**
    woman.N.F.SG+SM

because Clara as saying that she'd stayed with some lady.

(1495) **MAG:** **mm**   **.**
    %aut   *mm.IM*

mm.

(1496) **REB: ia   yr   ddynes   yna   sy**
%aut   *yes.ADV   the.DET.DEF   woman.N.F.SG+SM   there.ADV   be.V.3SP.PRES.REL*

yn   perthyn   .
stative.STAT   belong.V.INFIN

yes that lady who's related [. . .]

(1497) **REB: Llwyd$_S^C$ be   oedd   hi   ?**
%aut   *name   what.INT   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S*

Llwyd, what was she?

(1498) **MAG: ah$_S^C$ ie   .**
%aut   *ah.IM   yes.ADV*

ah yes.

(1499) **REB: a   dw   i   ddim   yn**
%aut   *and.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT*

cofio   rŵan   .
remember.V.INFIN   now.ADV

and I don't remember now.

(1500) **MAG: ie   ie   .**
%aut   *yes.ADV   yes.ADV*

yes yes.

(1501) **REB: ond   dw   i   yn   credu   bod**
%aut   *but.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   believe.V.INFIN   be.V.INFIN*

honna   mwy   agos   i   Aberystwyth$_S^C$ eh$_S^C$.
that.PRON.F.SG.SPOKEN   more.ADJ.COMP   near.ADJ   to.PREP   name   eh.IM

but I think she's closer to Aberystwyth eh.

(1502) **MAG: ie   .**
%aut   *yes.ADV*

yes [. . .]

(1503) **MAG: ryw   enw   rhyfedd   arni   .**
%aut   *some.PREQ+SM   name.N.M.SG   strange.ADJ   on_her.PREP+PRON.F.3S*

she had a strange name.

(1504) **REB: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1505) **MAG: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1506) **REB:** ac   oedd   y   ffarm   yn   cyrraedd
       %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *stative.STAT* *arrive.V.INFIN*

       i   yr   môr   .
       I.PRON.1S *the.DET.DEF* *sea.N.M.SG*

       and the farm stretched as far as the sea.

(1507) **MAG:** dw   i   ddim   yn   cofio
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

       ie   .
       yes.ADV

       I dont remember . . . yes.

(1508) **MAG:** aha$_S^C$.
       %aut   *aha.IM*

       aha.

(1509) **REB:** a   oedd   o   yn   lle   neis
       %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *in.PREP* *place.N.M.SG* *nice.ADJ*

       iawn   .
       very.ADV

       and it was a veyr nice place.

(1510) **REB:** a   oedd   gyda   nhw   dri   plentyn
       %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *they.PRON.3P* *three.NUM.M+SM* *child.N.M.SG*

       bach   .
       small.ADJ

       and they had three small children.

(1511) **REB:** ac   oedden   nhw   .
       %aut   *and.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

       and they . . .

(1512) **REB:** dim_ond   Cymraeg   oedden   nhw   yn
       %aut   *only.ADV* *Welsh.N.F.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

       siarad   .
       talk.V.INFIN

       they only spoke Welsh.

(1513) **MAG:** dim_ond   Cymraeg   ?
       %aut   *only.ADV* *Welsh.N.F.SG*

       only Welsh?

(1514) **REB:** dim_ond   Cymraeg   ia   .
       %aut   *only.ADV* *Welsh.N.F.SG* *yes.ADV*

       only Welsh yes.

(1515) **MAG:** **aha**$_S^C$.
      %aut   *aha.IM*

      aha.

(1516) **REB:** **rhai**   **bach**   **uh**   **gwallt**   **golau**   .
      %aut   *some.PRON* *small.ADJ* *unk* *hair.N.M.SG* *light.N.M.SG*

      little ones with light hair.

(1517) **MAG:** **yli**   **ti**   .
      %aut   *you_know.IM.SPOKEN* *you.PRON.2S*

      right.

(1518) **REB:** **a**   **ac**   **oedden**   **nhw**   **yn**
      %aut   *and.CONJ* *and.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

      mynd   **i**   **yr**   **ysgol**   .
      go.V.INFIN *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

      and they went to school.

(1519) **REB:** **ia**   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(1520) **REB:** **mae**   **maen**   **nhw**   **yn**   **deud**
      %aut   *be.V.3S.PRES* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

      bod   **yn**   **y**   **Gogledd**   **mae**   **yna**   **lot**   **o**
      be.V.INFIN *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*   *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *lot.QUAN* *of.PREP*

      .

      they say there's a lot of [. . .] in the north.

(1521) **MAG:** **ia**   **mae**   **yna**   **fwy**   **o**   **Gymraeg**
      %aut   *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *more.ADJ.COMP+SM* *of.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

      welais   **ti**   ?
      see.V.1S.PAST+SM *you.PRON.2S*

      yes, there's more Welsh, you see?

(1522) **REB:** **mwy**   **o**   **Gymraeg**   .
      %aut   *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

      more Welsh.

(1523) **MAG:** **oes**   .
      %aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*

      yes.

(1524) **MAG:** **nag** **yn** **y** **De** .
%aut *than.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

than in the south.

(1525) **REB:** .
%aut

(1526) **REB:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1527) **MAG:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1528) **MAG:** **ia** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1529) **REB:** **weld** **yn** .
%aut *see.V.INFIN+SM* *yn.PRT*

seems . . .

(1530) **REB:** **mae** **o** **â** **awydd** **ie** **jyst**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *with.PREP* *desire.N.M.SG* *yes.ADV* *just.ADV*

cael **rywbeth** **felly** .
have.V.INFIN *something.N.M.SG+SM* *so.ADV*

he wants to, yes, just get something like that.

(1531) **MAG:** **ie** **ie** **ie** **ie** **ie** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1532) **REB:** **bod** **o** **yn** **gallu** **dod**
%aut *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *come.V.INFIN*

â **ffrind** **adra** .
with.PREP *friend.N.M.SG* *homewards.ADV*

so he can bring home friends.

(1533) **REB:** **a** **bod** **o** **yn** **siarad**
%aut *and.CONJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *talk.V.INFIN*

yr **un** **peth** **a** **fo** .
the.DET.DEF *one.NUM* *thing.N.M.SG* *and.CONJ* *he.PRON.M.3S*

and that he speaks the same as him.

165

(1534) **MAG:** **ie** **ie** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1535) **REB:** **y** **Gymraeg** **.**
%aut *the.DET.DEF* *Welsh.N.F.SG+SM*

Welsh.

(1536) **MAG:** **ia** **felly** **.**
%aut *yes.ADV* *so.ADV*

yes so.

(1537) **REB:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1538) **MAG:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(1539) **REB:** **.**
%aut

(1540) **REB:** **neu** **dydy** **o** **ddim**
%aut *or.CONJ* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM*
yn **deall** **.**
stative.STAT *understand.V.INFIN*

or he doesn't understand [...]

(1541) **MAG:** **ond** **uh** **dw** **i** **yn** **cofio**
%aut *but.CONJ* *unk* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*
ni **yn** **mynd** **i** **Sain_Ffagan**$_S^C$ **ryw**
we.PRON.1P *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name* *some.PREQ+SM*
dro **welais** **ti** **?**
turn.N.M.SG+SM *see.V.1S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

but, er, I remember us going to Sain Ffagan once, you see?

(1542) **REB:** **.**
%aut

(1543) **MAG:** **efo** **Ernest**$_S^C$ **.**
%aut *with.PREP* *name*

with Ernest.

(1544) **MAG:** **a** **mi** **ddaeth** **yna** **ryw** **.**
%*aut* *and.CONJ* *aff.PRT* *come.V.3S.PAST+SM* *there.ADV* *some.PREQ+SM*

and some [. . .] came along.

(1545) **REB:** **wel** **yn** **y** **diwedd** **fydd** **raid**
%*aut* *well.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *end.N.M.SG* *be.V.3S.FUT+SM* *necessity.N.M.SG+SM*

iddo **fo** **ddysgu** **Saesneg** **.**
to_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *teach.V.INFIN+SM* *English.N.F.SG*

well, he'll have to learn English in the end.

(1546) **MAG:** **wel** **bydd** **.**
%*aut* *well.IM* *be.V.3S.FUT*

well, he will.

(1547) **REB:** **mm** **.**
%*aut* *mm.IM*

mm.

(1548) **MAG:** **fe** **fe** **ddôth** **yna**
%*aut* *what.INT+SM* *what.INT+SM* *come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM* *there.ADV*

griw **o** **blant** **ysgol** **efo** **ryw**
crew.N.M.SG+SM *of.PREP* *child.N.M.PL+SM* *school.N.F.SG* *with.PREP* *some.PREQ+SM*

athrawes **.**
teacher.N.F.SG

a group of school children came with some teacher.

(1549) **REB:** **yn** **diwedd** **fydd** **o** **yn** **.**
%*aut* *yn.PRT* *end.N.M.SG* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*

in the end he'll . . .

(1550) **REB:** **ia** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(1551) **MAG:** **oedden** **nhw** **efo** **yr** **athrawes**
%*aut* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *with.PREP* *the.DET.DEF* *teacher.N.F.SG*

yn **fan** **yne** **i_fewn** **yn** **Sain_Ffagan**$_S^C$
stative.STAT *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *unk* *in.PREP* *in.PREP* *name*

siarad **Cymraeg** **trwy** **yr** **amser** **.**
talk.V.INFIN *Welsh.N.F.SG* *through.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG*

they were with the teacher in Sain Ffagan speaking Welsh all the time.

(1552) **MAG:** **unwaith** **aeson** **nhw** **allan** **Saesneg**
%*aut* *once.ADV* *go.V.1P.PAST.SPOKEN* *they.PRON.3P* *out.ADV* *English.N.F.SG*

bob **gair** **.**
each.PREQ+SM *word.N.M.SG*

once they went out, every word was in English.

(1553) **REB:** **bob** **gair** **.**
%aut *each.PREQ+SM* *word.N.M.SG*

every word.

(1554) **REB:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1555) **MAG:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(1556) **REB:** **ia** **achos** **ti** **yn** **gwybod** **be** **?**
%aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*

yes because do you know what?

(1557) **REB:** **mae** **o** **fel** **yr** **iaith**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *like.CONJ* *the.DET.DEF* *language.N.F.SG*
ni **y** **Sbaeneg** **.**
we.PRON.1P *the.DET.DEF* *Spanish.N.F.SG*

it's like our language, Spanish.

(1558) **MAG:** **yndy** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(1559) **MAG:** **gobeithio** **wneith** **y** **ddynes**
%aut *hope.V.INFIN* *do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF* *woman.N.F.SG+SM*
yna **ddim** **.**
there.ADV *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

I hope that lady won't . . .

(1560) **REB:** **anghofio** **amdanon** **ni** **?**
%aut *forget.V.INFIN* *for_us.PREP+PRON.1P* *we.PRON.1P*

forget about us?

(1561) **MAG:** **na** **na** **.**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

no no.

(1562) **MAG:** **na** **ddaeth** **y** **polîs** **na**
%aut *who_not.PRON.REL.NEG* *come.V.3S.PAST+SM* *the.DET.DEF* *police.N.M.SG* *neg.PRT*
neb **heibio** **ia** **.**
anyone.PRON *past.PREP* *yes.ADV*

no, that the police don't pass by.

(1563) **REB:** **a**$_S^C$ **ia** .
%aut *a.DET.INDEF[or]ga.N.SG+SM* *yes.ADV*

ah, yes.

(1564) **MAG:** **mm** .
%aut *mm.IM*

mm.

(1565) **REB:** **ia** **fyddan** **nhw** **yn** **gweld**
%aut *yes.ADV* *be.V.3P.FUT.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *see.V.INFIN*

o **ar** **ochr** **chwith** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *on.PREP* *side.N.F.SG* *left.ADJ*

yes, they'll see it on the left side [. . .]

(1566) **MAG:** **ia** **ia** **ia** **ia** **ia** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1567) **REB:** **sai** **hi** **yn** **roid**
%aut *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *give.V.0.IMPERF+SM*

o **fewn** **fan**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *in.PREP+SM* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

hyn .
this.ADJ.DEM.SP

if she'd put it in here.

(1568) **MAG:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1569) **REB:** **sai** **fo** **ddim** **uh** .
%aut *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *unk*

it wouldn't er . . .

(1570) **MAG:** **dyna** **be** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** .
%aut *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

that's what I was thinking.

(1571) **MAG:** **deud** **wrtha** **hi** **am**
%aut *say.V.INFIN.SPOKEN* *to_me.PREP+PRON.1S* *she.PRON.F.3S* *for.PREP*

roid **o** **fewn**
give.V.0.IMPERF+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *in.PREP+SM*

wyddost **ti** ?
know.V.2S.PRES+SM *you.PRON.2S*

tell her to put it in, you see?

169

(1572) **REB: ia** .
  %aut *yes.ADV*

  yes.

(1573) **MAG: ia** .
  %aut *yes.ADV*

  yes.

(1574) **REB: a** **mae** **Ernest**$_S^C$ **yn** **y** **cama**^{S} **?**
  %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF* *bed.N.F.SG*

  and is Ernest in bed?

(1575) **MAG: na** **maen** **nhw** **yn** **cysgu** .
  %aut *neg.PRT* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *sleep.V.INFIN*

  no, they're sleeping.

(1576) **REB: ah**$_S^C$.
  %aut *ah.IM*

  ah.

(1577) **REB: mae** **o** **yn** **cysgu** **ta** .
  %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *sleep.V.INFIN* *be.IM*

  he's sleeping then.

(1578) **MAG: ddau** .
  %aut *two.NUM.M+SM*

  two [. . .]

(1579) **MAG: wrth** **bod** **nhw** **gwybod** **bod** **fi**
  %aut *by.PREP* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *know.V.INFIN* *be.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM*
  efo **yr** **fusnes** **yma** .
  with.PREP *the.DET.DEF* *business.N.MF.SG+SM* *here.ADV*

  because they know I have this to do.

(1580) **REB: o**$_S^C$ **ia** .
  %aut *go.SV.INFIN+SM* *yes.ADV*

  oh yes.

(1581) **REB: ddynes** **yn** **dod** .
  %aut *woman.N.F.SG+SM* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

  [. . .] lady is coming.

(1582) **REB: ia   ia   .**
%aut   *yes.ADV   yes.ADV*

yes yes.

(1583) **MAG: na   Peredur$_S^C$ oeddwn   i   yn   meddwl**
%aut   *neg.PRT   name   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   stative.STAT   think.V.INFIN*

oedd   yn   mynd   i   ddod   .
be.V.3S.IMPERF   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   come.V.INFIN+SM

no, I thought Peredur was going to come.

(1584) **REB: ah$_S^C$.**
%aut   *ah.IM*

ah.

(1585) **REB: ah$_S^C$.**
%aut   *ah.IM*

ah.

(1586) **MAG: ond   mae   Peredur$_S^C$ wedi   mynd   i   Trevelin$_S^C$**
%aut   *but.CONJ   be.V.3S.PRES   name   after.PREP   go.V.INFIN   to.PREP   name*

i   wneud   y   gwaith   yma   .
to.PREP   make.V.INFIN+SM   the.DET.DEF   work.N.M.SG   here.ADV

but Peredur's gone to Trevelin to do that work.

(1587) **REB: ah$_S^C$ ia   ia   .**
%aut   *ah.IM   yes.ADV   yes.ADV*

ah yes yes.

(1588) **MAG: a   wedyn   hi   sy   yn**
%aut   *and.CONJ   afterwards.ADV   she.PRON.F.3S   be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT*

mynd   i   aros   yn   Esquel$_S^C$.
go.V.INFIN   to.PREP   wait.V.INFIN   in.PREP   name

and so it's her that's going to stay in Esquel.

(1589) **REB: hi   sydd   ar   y   lle   yma**
%aut   *she.PRON.F.3S   be.V.3SP.PRES.REL   on.PREP   the.DET.DEF   place.N.M.SG   here.ADV*
.

she's here.

(1590) **MAG: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1591) **REB:** **ia** **ia** **mae** **yn** **dda** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*

yes it's good.

(1592) **MAG:** **ia** **ia** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1593) **REB:** **mmhm** **.**
%aut *mmhm.IM*

mmhm.

(1594) **MAG:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1595) **REB:** **o$_S^C$** **mae** **o** **yn**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*
bnawn **neis** **.**
afternoon.N.M.SG+SM *nice.ADJ*

oh it's a nice afternoon.

(1596) **REB:** **a** **dw** **i** **isio** **mynd** **i**
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP*
edrych **am** **dy** **fam** **di** **.**
look.V.INFIN *for.PREP* *your.ADJ.POSS* *mother.N.F.SG+SM* *you.PRON.2S+SM*

and I want to go and see your mother.

(1597) **REB:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **mynd**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *go.V.INFIN*
ryw **dro** **ond** **o$_S^C$** **mae** **yr**
some.PREQ+SM *turn.N.M.SG+SM* *but.CONJ* *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*
amser **yn** **brysur** **efo** **fi** **.**
time.N.M.SG *stative.STAT* *busy.ADJ+SM* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM*

I'm thinking of going some time but, oh, I'm busy.

(1598) **MAG:** **welais** **ti** **?**
%aut *see.V.1S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

you see?

(1599) **MAG:** **o$_S^C$** **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(1600) **MAG: bob   dydd   rywbeth   .**
%aut   each.PREQ+SM   day.N.M.SG   something.N.M.SG+SM

every day something [. . .]

(1601) **REB: oeddwn   i   wedi   gadael   lot   o**
%aut   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   after.PREP   leave.V.INFIN   lot.QUAN   of.PREP

bethau   i   dalu   .
things.N.M.PL+SM   to.PREP   pay.V.INFIN+SM

I'd left a lot of things unpaid.

(1602) **REB: a   bore   yma   fues   i**
%aut   and.CONJ   morning.N.M.SG   here.ADV   be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   I.PRON.1S

o   un   offis   i   yr
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   one.NUM   office.N.F.SG   to.PREP   the.DET.DEF

llall   .
other.PRON

and this morning I went from one office to the other.

(1603) **REB: talu   hwn   talu   yr   llall   .**
%aut   pay.V.INFIN   this.PRON.M.SG   pay.V.INFIN   the.DET.DEF   other.PRON

paying this, paying the other.

(1604) **REB: a   wedyn   .**
%aut   and.CONJ   afterwards.ADV

and then . . .

(1605) **MAG: fues   i**
%aut   be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   I.PRON.1S

echdoe   yn   uh   .
day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV   yn.PRT   unk

the day before yesterday I was in, er . . .

(1606) **REB: o$_S^C$.**
%aut   go.SV.INFIN+SM

oh.

(1607) **REB: ie   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(1608) **MAG: [-spa]   gendarmería   .**
%aut   [-spa]   unk

the police station.

(1609) **REB:** **welais** **ti** **gymaint** **mae** **rywun**
%aut *see.V.1S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *so.much.ADJ+SM* *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM*

fod **i** **dalu** **rŵan** **?**
be.V.INFIN+SM *to.PREP* *pay.V.INFIN+SM* *now.ADV*

have you seen how much people have to pay now?

(1610) **MAG:** **a** **wedyn** **uh** **ie** **.**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *unk* *yes.ADV*

and then, er, yes.

(1611) **REB:** **y** **gas** **a** **yr** **uh** **luz**^{S} **a**
%aut *the.DET.DEF* *nasty.ADJ+SM* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *unk* *light.N.F.SG* *and.CONJ*
.

and the gas and the electricity and . . .

(1612) **MAG:** **es** **i** **i** **yr** **Anonima**^C_S **i**
%aut *go.V.1S.PAST.SPOKEN* *I.PRON.1S* *to.PREP* *the.DET.DEF* *name* *to.PREP*

mi **wneud** **compras**^{S} **a** **mi**
I.PRON.1S *make.V.INFIN+SM* *shopping.N.F.PL* *and.CONJ* *aff.PRT*

ddoes **i** **adre** **efo** **tacsi** **.**
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM *I.PRON.1S[or]to.PREP* *home.ADV* *with.PREP* *taxi.N.M.SG*

I went to the Anonima to shop then I came home by taxi.

(1613) **REB:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1614) **MAG:** **a** **wedyn** **.**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV*

and then . . .

(1615) **MAG:** **bueno**^{S} **dw** **i** **wedi** **wneud**
%aut *well.E* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*

gnocchi^E **sydd** **i** **ginio** **.**
gnocchi.N.PL *be.V.3SP.PRES.REL* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *dinner.N.M.SG+SM*

so I've made gnocchi for lunch.

(1616) **MAG:** **dw** **i** **wedi** **paratoi** **i**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *prepare.V.INFIN* *to.PREP*

fynd **i** **mam** **.**
go.V.INFIN+SM *to.PREP* *mother.N.F.SG*

I've prepared it to take to mum.

174

(1617) **MAG:** **achos** **mae** **mae** **Maria_Rocha**$_S^C$ **yn**
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *name*   *stative.STAT*

mynd **â** **bwyd** **iddi** **hi**
go.V.INFIN *with.PREP* *food.N.M.SG* *to_her.PREP+PRON.F.3S* *she.PRON.F.3S*

wyddost **ti** **?**
know.V.2S.PRES+SM *you.PRON.2S*

because Maria Rocha takes her food, you know?

(1618) **REB:** **ie** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1619) **REB:** **ah**$_S^C$ **dyna** **fo** **.**
%aut   *ah.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

ah that's it.

(1620) **MAG:** **ond** **dyna** **fo** **.**
%aut   *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(1621) **REB:** **ie** **ie** **.**
%aut   *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1622) **MAG:** **dw** **i** **yn** **wneud**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

rywbeth **fel** **yna** **.**
something.N.M.SG+SM *like.CONJ* *there.ADV*

I do something like that.

(1623) **REB:** **ie** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1624) **REB:** **rywbeth** **fel** **yna** **.**
%aut   *something.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *there.ADV*

something like that [. . .]

(1625) **MAG:** **wnes** **i** **yrru** **pwdin**
%aut   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *drive.V.INFIN+SM* *pudding.N.M.SG*

reis **iddi** **ddoe** **efo** **Martín**$_S^C$ **.**
rice.N.M.SG *to_her.PREP+PRON.F.3S* *yesterday.ADV* *with.PREP* *name*

I sent her a rice pudding for her yesterday with Martín.

(1626) **REB:** **ah**$_S^C$ **ie** **ie** .
  %aut   *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

  ah yes yes .

(1627) **REB:** **ie** **rywbeth** **gwahanol** **ie** .
  %aut   *yes.ADV* *something.N.M.SG+SM* *different.ADJ* *yes.ADV*

  yes something different.

(1628) **MAG:** **rywbeth** **gwahanol** **ie** .
  %aut   *something.N.M.SG+SM* *different.ADJ* *yes.ADV*

  something different yes.

(1629) **REB:** **mmhm** .
  %aut   *mmhm.IM*

  mmhm.

(1630) **MAG:** **ie** .
  %aut   *yes.ADV*

  yes.

(1631) **REB:** **ie** .
  %aut   *yes.ADV*

  yes.

(1632) **MAG:** **mm** .
  %aut   *mm.IM*

  mm.

(1633) **REB:** **ie** .
  %aut   *yes.ADV*

  yes.

(1634) **MAG:** **ie** .
  %aut   *yes.ADV*

  yes.

(1635) **REB:** **mae** **awydd** **yn** **siŵr** **yn** **dydy**
  %aut   *be.V.3S.PRES* *desire.N.M.SG* *stative.STAT* *sure.ADJ* *yn.PRT* *be.V.3S.PRES.NEG+SM*
  ?

  she wants that I'm sure, doesn't she?

(1636) **REB:** **ond**   **uh**   **.**
      %aut   *but.CONJ*   *unk*

but er . . .

(1637) **REB:** **o**$_S^C$ **greadures**   **.**
      %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *creature.N.F.SG+SM*

oh poor thing.

(1638) **REB:** **mae**   **yn**   **drist**   **hefyd**   **pan**   **mae**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *sad.ADJ+SM*   *also.ADV*   *when.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

      pobl   **yn**   **sefyll**   **.**
      people.N.F.SG   *stative.STAT*   *stand.V.INFIN*

it's sad as well when people stay . . .

(1639) **MAG:** **yndy**   **.**
      %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(1640) **MAG:** **mae**   **Miranda**$_S^C$ **wedi**   **gwella**   **yn**   **iawn**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *improve.V.INFIN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

      welais   **ti**   **?**
      see.V.1S.PAST+SM   *you.PRON.2S*

Miranda is better now, you see?

(1641) **REB:** **wel**   **ia**   **.**
      %aut   *well.IM*   *yes.ADV*

well, yes.

(1642) **REB:** **dw**   **i**   **ddim**   **wedi**   **gweld**
      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*

      hi   **.**
      she.PRON.F.3S

I haven't seen her.

(1643) **MAG:** **o**$_S^C$ **.**
      %aut   *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(1644) **REB:** **ond**   **dydy**   **hi**   **ddim**   **wedi**
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*

      ffonio   **ato**   **chwaith**   **.**
      phone.V.INFIN   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *neither.ADV*

but she hasn't called him either.

(1645) **REB:** **achos** **oedden** **i** **yn** **.**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *yn.PRT*

because we were . . .

(1646) **REB:** **cofio** **bod** **.**
%aut *remember.V.INFIN* *be.V.INFIN*

remembering that [. . .]

(1647) **MAG:** **fuest** **ti** **ddim** **yn** **ei**
%aut *be.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *yn.PRT* *her.ADJ.POSS*
phenblwydd **hi** **?**
birthday.N.M.SG+AM *she.PRON.F.3S*

weren't you at her birthday?

(1648) **REB:** **na** **wnes** **i** **ddim**
%aut *who_not.PRON.REL.NEG* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*
cofio **o$_S^C$** **.**
remember.V.INFIN *go.SV.INFIN+SM*

no I didn't remember, oh.

(1649) **REB:** **wnes** **i** **ddim** **cofio** **am**
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *remember.V.INFIN* *for.PREP*
ei **phenblwydd** **hi** **.**
her.ADJ.POSS *birthday.N.M.SG+AM* *she.PRON.F.3S*

I didn't remember about her birthday.

(1650) **MAG:** **achos** **mi** **alwais** **i**
%aut *cause.N.M.SG* *aff.PRT* *call.V.1S.PAST.SPOKEN+SM[or]call.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S*
yr **diwrnod** **.**
the.DET.DEF *day.N.M.SG*

because I called in the day.

(1651) **MAG:** **ooh** **tyrd** **yma** **i** **gael** **cwpaniad**
%aut *ooh.IM* *come.V.2S.IMPER* *here.ADV* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM* *cupful.N.M.SG*
o **de** **efo** **ni** **.**
of.PREP *be.IM+SM* *with.PREP* *we.PRON.1P*

ooh come here and have a cup of tea with us.

(1652) **MAG:** **es** **i** **welais** **ti** **?**
%aut *go.V.1S.PAST.SPOKEN* *I.PRON.1S* *see.V.1S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

I went, you see?

(1653) **REB:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

178

(1654) **MAG:** oedden **Camila**$_S^C$ **Roberto**$_S^C$ **Sara**$_S^C$ **a** **Carwyn**$_S^C$
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *name* *name* *name* *and.CONJ* *name*

a .
and.CONJ

yes, Camila, Roberto, Sara and Carwyn and . . .

(1655) **MAG:** ond uh .
%aut *but.CONJ* *unk*

but er [. . .]

(1656) **REB:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1657) **REB:** oedd **Cati**$_S^C$ wedi deud bod hi
%aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

wedi ffonio ati .
after.PREP *phone.V.INFIN* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

Cati had said she'd phoned her.

(1658) **REB:** mi ddywedodd hi .
%aut *aff.PRT* *say.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S*

she said:

(1659) **REB:** tyrd yma i gael paned o
%aut *come.V.2S.IMPER* *here.ADV* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM* *cup.of.tea.N.M.SG* *of.PREP*

de .
be.IM+SM

come over to have a cup of tea.

(1660) **MAG:** **Iona**$_S^C$ a **Raquel**$_S^C$.
%aut *name* *and.CONJ* *name*

Iona and Raquel.

(1661) **MAG:** **Linda**$_S^C$ a **Cati**$_S^C$ a .
%aut *name* *and.CONJ* *name* *and.CONJ*

Linda and Cati.

(1662) **REB:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1663) **MAG:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1664) **MAG: ia** .
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(1665) **MAG: a**   **gwraig**   **yr**   **sobrina**^{S} **a**   **yr**
    %aut   *and.CONJ*   *wife.N.F.SG*   *the.DET.DEF*   *niece.N.F.SG*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*
mab .
son.N.M.SG

and the wife, niece and son.

(1666) **REB: a**   **wnes**   **i**   **ddim**   **cofio** .
    %aut   *and.CONJ*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *remember.V.INFIN*

and I didn't remember.

(1667) **MAG: a**   **nieta**^{S} **fach** .
    %aut   *and.CONJ*   *granddaughter.N.F.SG*   *small.ADJ+SM*

and the little granddaughter.

(1668) **REB: ia** .
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(1669) **MAG: a**   **wedyn**   **oedden**   **ni**   **yn**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*
dipyn .
little.bit.N.M.SG+SM

and so there were a few of us.

(1670) **MAG: o**^C_S **Ramona**^C_S .
    %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *name*

oh, Ramona.

(1671) **REB: ia** .
    %aut   *yes.ADV*

yes [. . .]

(1672) **MAG: gŵr**   **Ramona**^C_S .
    %aut   *man.N.M.SG*   *name*

Ramona's husband.

(1673) **REB: ia** .
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(1674) **MAG:** **a** **Paulo_Ferreira**$_S^C$ **.**
%aut *and.CONJ* *name*

and Paulo Ferreira.

(1675) **REB:** **a** **dw** **i** **ddim** **wedi** **gweld**
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *see.V.INFIN*

hi **.**
she.PRON.F.3S

and I haven't seen her.

(1676) **MAG:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1677) **REB:** **hwyrach** **fydd** **hi** **yno** **.**
%aut *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *she.PRON.F.3S* *there.ADV*

she might be there.

(1678) **REB:** **yn** **y** **yn** **y** **swper** **heno** **.**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *supper.N.MF.SG* *tonight.ADV*

in the supper tonight.

(1679) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know.

(1680) **MAG:** **ti** **yn** **meddwl** **?**
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

do you think?

(1681) **REB:** **o**$_S^C$ **dw** **i** **ddim** **yn**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

gwybod **.**
know.V.INFIN

oh I don't know.

(1682) **REB:** **wel** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

.

well, I don't know.

(1683) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know.

(1684) **MAG: anodd   iawn   .**
%aut   *difficult.ADJ   very.ADV*

very difficult.

(1685) **MAG: achos   welais   ti   ?**
%aut   *cause.N.M.SG   see.V.1S.PAST+SM   you.PRON.2S*

because, you see?

(1686) **REB: ah$_S^C$.**
%aut   *ah.IM*

ah.

(1687) **REB: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1688) **MAG: cael   rhywun   i   fynd   â   hi**
%aut   *have.V.INFIN   someone.N.M.SG   to.PREP   go.V.INFIN+SM   with.PREP   she.PRON.F.3S*

a   phethau   felly   ia   .
and.CONJ   things.N.M.PL+AM   so.ADV   yes.ADV

getting somebody to take her and things like that.

(1689) **REB: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1690) **MAG: mm   .**
%aut   *mm.IM*

mm.

(1691) **REB: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1692) **MAG: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1693) **MAG: [-spa]   así   es   .**
%aut   *[-spa]   thus.ADV   be.V.23S.PRES*

[. . .] is like that.

(1694) **REB: mm** .
  %aut   *mm.IM*

  mm.

(1695) **MAG: mm** .
  %aut   *mm.IM*

  mm.

(1696) **REB: ond**   **wnest**   **ti**   **hoffi**   **yr**
  %aut   *but.CONJ*   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*
  eisteddfod   **?**
  cultural.festival.N.F.SG

  but did you like the Eisteddfod?

(1697) **REB: do**   **?**
  %aut   *yes.ADV.PAST*

  yes?

(1698) **MAG: do**   .
  %aut   *yes.ADV.PAST*

  yes.

(1699) **REB: do**   .
  %aut   *yes.ADV.PAST*

  yes.

(1700) **REB: oedd**   **o**   **yn**   **neis**   .
  %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*

  it was nice.

(1701) **MAG: bach**   **yn**   **hir**   **ia**   .
  %aut   *small.ADJ*   *stative.STAT*   *long.ADJ*   *yes.ADV*

  a little long.

(1702) **REB: bach**   **yn**   **hir**   **ia**   .
  %aut   *small.ADJ*   *stative.STAT*   *long.ADJ*   *yes.ADV*

  a little long, yes.

(1703) **MAG: dipyn**   .
  %aut   *little.bit.N.M.SG+SM*

  a little bit.

(1704) **REB: dipyn   yn   hir   .**
%aut   *little.bit.N.M.SG+SM stative.STAT long.ADJ*

a little long.

(1705) **MAG: mm   .**
%aut   *mm.IM*

mm.

(1706) **REB: wel   weithiau   maen   nhw   yn**
%aut   *well.IM   times.N.F.PL+SM   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT*

colli   amser   .
lose.V.INFIN   time.N.M.SG

well, sometimes they lose time.

(1707) **REB: fel   oedd   yn   siarad   ddoe   efo**
%aut   *like.CONJ   be.V.3S.IMPERF   stative.STAT   talk.V.INFIN   yesterday.ADV   with.PREP*

yr   pethau   .
the.DET.DEF   things.N.M.PL

like [...] with the things.

(1708) **REB: dydyn   nhw   ddim**
%aut   *be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM   they.PRON.3P   not.ADV+SM*

yn   gweld   llawer   .
stative.STAT   see.V.INFIN   many.QUAN

they don't see much.

(1709) **MAG: ie   welais   ti   ?**
%aut   *yes.ADV   see.V.1S.PAST+SM   you.PRON.2S*

yes, you see?

(1710) **MAG: ie   ie   .**
%aut   *yes.ADV   yes.ADV*

yes yes.

(1711) **REB: o$_S^C$.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(1712) **MAG: chwech   uh   conjunto^S instrumental^S .**
%aut   *six.NUM   unk   conjoint.ADJ.M.SG[or]conjoint.N.M.SG   instrumental.ADJ.M.SG*

six instrumental groups.

(1713) **REB: mmhm   .**
%aut   *mmhm.IM*

mmhm.

(1714) **REB: ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1715) **REB: ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1716) **MAG:** .
%aut

(1717) **MAG: gormod** .
%aut *too_much.QUANT*

too many.

(1718) **MAG: mm** .
%aut *mm.IM*

mm.

(1719) **REB: ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1720) **REB: ac oedd Sara$_S^C$ yn deud bod**
%aut *and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN*

hi yn gweld bod yna ddim corau
she.PRON.F.3S stative.STAT see.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV not.ADV+SM choirs.N.M.PL

o lefydd eraill wedi dod .
of.PREP places.N.M.PL+SM others.PRON after.PREP come.V.INFIN

and Sara was saying she'd noticed that no choirs had come from other places.

(1721) **MAG: na** .
%aut *neg.PRT*

no.

(1722) **MAG: dim_ond dim_ond côr y Esquel$_S^C$** .
%aut *only.ADV only.ADV choir.N.M.SG the.DET.DEF name*

only Esquel choir.

(1723) **REB: ac oedd hi yn deud** .
%aut *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*

and she was saying:

(1724) **REB:** **[-spa]** **bueno** **.**
%aut *[-spa]* *well.E*

so.

(1725) **REB:** **o$_S^C$** **raid** **ti** **meddwl** **hefyd** **uh**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *think.V.INFIN* *also.ADV* *unk*

pwy **sydd** **â** **arian** **rŵan** **i** **i**
who.PRON *be.V.3SP.PRES.REL* *with.PREP* *money.N.M.SG* *now.ADV* *to.PREP* *to.PREP*

ddod **â** **côr** **.**
come.V.INFIN+SM *with.PREP* *choir.N.M.SG*

you have to wonder who has money to bring a choir.

(1726) **MAG:** **fel** **mae** **sefyllfa** **.**
%aut *like.CONJ* *be.V.3S.PRES* *situation.N.F.SG*

how the situation [. . .] is.

(1727) **MAG:** **ia** **ia** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1728) **MAG:** **ia** **ia** **ia** **welais** **ti** **?**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *see.V.1S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

yes, yes, you see?

(1729) **REB:** **dydy** **Côr_y_Gaiman$_S^C$** **ddim**
%aut *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *name* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

wedi **gallu** **mynd** **i** **Gymru** **chwaith** **.**
after.PREP *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE+SM* *neither.ADV*

Gaiman choir hasn't been able to go to Wales either.

(1730) **MAG:** **ia** **ia** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1731) **MAG:** **nac** **ydy** **nac** **ydy** **welais** **ti** **?**
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *see.V.1S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

no they haven't, you see?

(1732) **REB:** **[-spa]** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no.

(1733) **REB:** **a** **mae** **Côr_y_Gaiman$_S^C$** **.**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name*

and Gaiman choir . . .

(1734) **REB:** **mae** **Lleucu**$_S^C$ **wedi** **gadael** **gwaith**
%*aut* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *leave.V.INFIN* *time.N.F.SG[or]work.N.M.SG*

yn **dydy** **?**
yn.PRT *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

Lleucu has left work, hasn't she?

(1735) **MAG:** **yndy** **yndy** **.**
%*aut* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(1736) **MAG:** **mae** **Lleucu**$_S^C$ **yndy** **.**
%*aut* *be.V.3S.PRES* *name* *be.V.3S.PRES.EMPH*

Lleucu has, yes.

(1737) **REB:** **mm** **.**
%*aut* *mm.IM*

mm.

(1738) **MAG:** **Gwen**$_S^C$ **sydd** **efo** **yr** **côr** **rŵan** **.**
%*aut* *name* *be.V.3SP.PRES.REL* *with.PREP* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *now.ADV*

Gwen is with the choir now.

(1739) **REB:** **ia** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(1740) **MAG:** **efo** **yr** **escuela**^{S} **de**^{S} **música**^{S} **.**
%*aut* *with.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *of.PREP* *musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG*

with the music school.

(1741) **REB:** **ia** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(1742) **MAG:** **Delyth**$_S^C$ **sy** **efo** **yr** **côr** **ia** **.**
%*aut* *name* *be.V.3SP.PRES.REL* *with.PREP* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *yes.ADV*

delyth's with the choir, yes.

(1743) **REB:** **ah**$_S^C$ **Delyth**$_S^C$ **efo** **yr** **côr** **.**
%*aut* *ah.IM* *name* *with.PREP* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG*

ah, Delyth's with the choir.

(1744) **MAG:** **ia** .
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(1745) **REB:** **ia**   **ia** .
      %aut   *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1746) **MAG:** **ia** .
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(1747) **REB:** **a**   **wedyn**   **uh** .
      %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *unk*

and then, er . . .

(1748) **MAG:** **mm** .
      %aut   *mm.IM*

mm.

(1749) **REB:** **sí**[S]   **oedd**   **Raquel**[C]_S .
      %aut   *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *name*

yes, Raquel was [. . .]

(1750) **REB:** **fues**   **i**   **yn**   **siarad**   **efo**
      %aut   *be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *talk.V.INFIN* *with.PREP*
      hi .
      she.PRON.F.3S

I'd been talking to her.

(1751) **REB:** **hi**   **yn**   **mynd**   **i**   **yr**   **ysgol**
      %aut   *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*
      efo   **fi**   **hefyd** .
      with.PREP *I.PRON.1S+SM* *also.ADV*

she went to school with me too.

(1752) **MAG:** **pwy**   ?
      %aut   *who.PRON*

who?

(1753) **REB:** **mae**   **hi**   **yn**   **canu**   **yn**   **Côr_y_Gaiman**[C]_S
      %aut   *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *in.PREP* *name*
      .

she sings in Gaiman choir.

(1754) **REB:** **Raquel_Sales**$_S^C$.
  %aut   *name*

  Raquel Sales.

(1755) **REB:** **mae**   **hi**   **yn**   **briod**   .
  %aut   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *married.ADJ+SM*

  she's married.

(1756) **MAG:** **ah**$_S^C$ **gwraig**   **Iolo**$_S^C$.
  %aut   *ah.IM*   *wife.N.F.SG*   *name*

  ah, Iolo's wife.

(1757) **REB:** **gwraig**   **Iolo**$_S^C$.
  %aut   *wife.N.F.SG*   *name*

  Iolo's wife.

(1758) **MAG:** **ie**   .
  %aut   *yes.ADV*

  yes.

(1759) **REB:** **ia**   **oedd**   **hi**   **yn**   **mynd**   **i**
  %aut   *yes.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

  yr   **ysgol**   **efo**   **fi**   .
  the.DET.DEF   *school.N.F.SG*   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

  yes, she went to school with me.

(1760) **MAG:** **ie**   **ie**   **ie**   **ie**   **ie**   .
  %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

  yes yes.

(1761) **MAG:** **o**$_S^C$ **paid**   **â**   **deud**   .
  %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

  oh, you don't say.

(1762) **REB:** **ia**   .
  %aut   *yes.ADV*

  yes.

(1763) **REB:** **nabod**   **yn**   **yn**   **iawn**   .
  %aut   *know_someone.V.INFIN*   *yn.PRT*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

  know her well.

(1764) **MAG: mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(1765) **REB: ag** **oedd** **hi** **yn** **deud**
%aut *with.PREP* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

bod **y** **côr** **bach** **yn** **.**
be.V.INFIN *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *small.ADJ* *yn.PRT*

and she was saying that the choir was a bit . . .

(1766) **REB: mae** **gyda** **hi** **llais** **iawn** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *voice.N.M.SG* *OK.ADV*

she's got an ok voice.

(1767) **REB: mae** **hi** **yn** **canu** **yn** **y**
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

Côr_y_Gaiman$_S^C$ **.**
name

she sings in Gaiman choir.